# CARAS Y CARETAS

Año XIII — BUENOS AIRES, 22 DE OCTUBRE DE 1910 — N.º 629

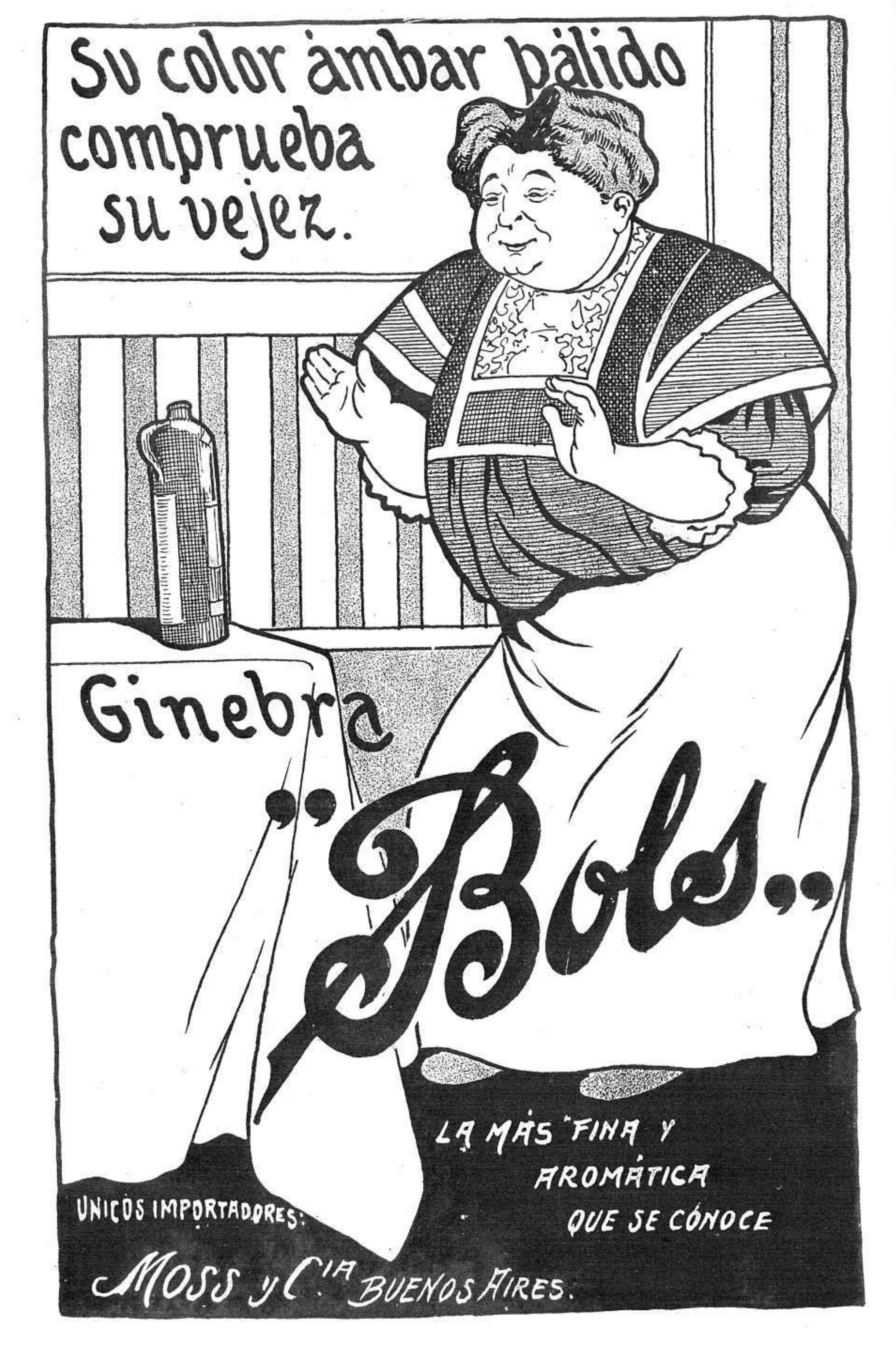




## ¡CUIDADO CON EL SURCO!




Volcando la simiente en el surco abierto por su antecesor. (DOCTOR ROQUE SAENZ PEÑA: *Discurso en la Casa Rosada.*)


Su color ámbar pálido comprueba su vejez.
Ginebra
"Bols"
LA MÁS FINA Y AROMÁTICA QUE SE CONOCE
UNICOS IMPORTADORES:
MOSS y C.IA BUENOS AIRES.



El maestro Bretón con los artistas que tomaron parte en la función en su honor y á beneficio de la familia de don Ricardo de la Vega, realizada en el teatro de la Avenida, el lunes último



La pianista Germaine Florigny, llegada recientemente á Buenos Aires, y que se ha hecho oir con gran éxito en la sociedad «Diapasón»

**Avenida.**—Brillante éxito alcanzó la función realizada el lunes á la tarde en honor del maestro Bretón que se despedía de Buenos Aires, y el producto de la cual se destinaba á beneficio de la familia de don Ricardo de la Vega.

Prestaron su concurso artistas de los teatros Colón, Mayo, Nacional, Comedia, Buenos Aires y Cómico, con los cuales se organizó un atrayente programa en el que figuraban un acto de concierto y le representación de dos aplaudidas obras de de la Vega: "El señor Luis el Tumbón" y "La verbena de la paloma". Esta última fué dirigida personalmente por el autor de la música señor Bretón, obteniendo el éxito que es de imaginar.

Además, los hermanos Fontova ejecutaron algunas piezas musicales y los señores Serrano Clavero y Fernández leyeron poesías alusivas al acto.

**Germaine Florigny.**—Esta artista, cuyo retrato reproducimos, ha confirmado la fama de que venía precedida, en el concierto efectuado en la sociedad "Diap són", el miércoles 12. Es una pianista de indiscutible valer llamada á conquistar buenos triunfos entre nosotros.

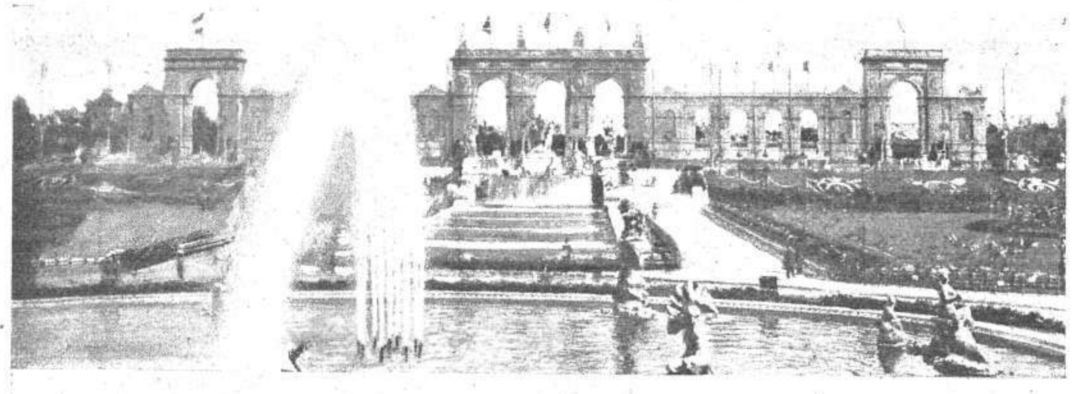


Señorita Clelia Febe Troisi, de 14 años, la más joven de las compositoras argentinas, autora de la romanza «Dulces ensueños» y veinte producciones más

**Sarah Bernhardt en Londres.** — La eminente trágica, después de un reposo de seis meses, en su posesión de Belle Isle ha marchado recientemente á Londres contratada para representar durante cuatro semanas el segundo acto de "L'Aiglon" en el escenario del Coliseum, el más grande y el mejor concurrido de los music-halls londinenses. Al llegar á Folkestone una joven subió al buque para ofrecer á la artista un gran ramo de flores en nombre de su madre que había visto á Sarah Bernhardt representar "Fedra" hace treinta y nueve años, cuando hizo su primer viaje á Inglaterra. Ahora al ir á representar "L'Aiglon" es bisabuela.



Sarah Bernhardt, hoy bisabuela, al desembarcar en Inglaterra para representar en el Coliseum de Londres el papel del joven protagonista de «L'Aiglon»



La nueva fachada del gran palacio central



Una plaza de la nueva Bruselas-Kermesse

Ya no queda rastro alguno del terrible incendio que tantas pérdidas causó en la exposición de Bruselas.

Las fotografías que aquí reproducimos dan fe de esta resurrección. El plano de esa máscara de ruinas fué concebido, en la noche misma del incendio, por M. Acker, el arquitecto que acababa de asistir á la devastación de su obra. Esa admirable fachada del palacio central, á la que hemos llamado "máscara de ruinas", no vaya á creerse que es un "cache-misère". Gracias á las energías reunidas de las víctimas del incendio: bel-

# Á LA CIUDAD DE MÉXICO

**OLLIVIER Y ALBERT**
**FLORIDA ESQ. CUYO**
**BUENOS AIRES**




Los elegantes modelos de última creación que presentamos, exclusivos de "A LA CIUDAD DE MÉXICO", se distinguen por lo esmerado de su confección, la buena calidad de los géneros empleados en ellos y la conveniencia de sus precios.

2086—**VESTIDO** de brin de hilo, forma estilo ruso, pollera tableada, adornado con entredós y vivos. . . . . . . . . . $ **78.—**

2059—**VESTIDO** de brin de hilo, pollera tableada, con canesú, saco adornado con entredós y vivos. . . . . . . . . . $ **70.—**

283—**VESTIDO** de brin de hilo, pollera con biais del mismo, adornado con botones de pasamanería, cuello y puños de encaje. . . . . . . . . . $ **50.—**

**VESTIDO** tailleur, tussor de algodón, pespunteado, cuello de fantasía, adornado con botones. . . . . . . . . . $ **45.—**

628—**VESTIDO** de nansuk blanco, alforzado, adornado con entredós valencianas y cintas de seda, forro viso de cambray, cuerpo sin forro. Precio. . . . $ **36.—**

1421—**TRAJE** sastre, de brin bordado, soutache, pollera tableada con presillas, á pesos. . . . . . . . . . **58.—**

2082—**VESTIDO** de brin de hilo, pollera tableada, con canesú adornado con entredós, cuello y puños con puntilla plegada, á. . . . . . . . . . $ **65.—**

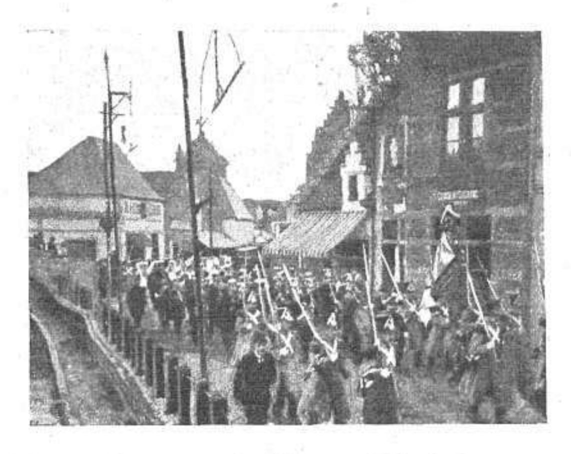
**VESTIDO** tailleur, brin de hilo, adornado con sesgo del mismo y botones, $ **48.—**

604—**VESTIDO** de nansuk blanco, bordado y alforzado, adornado con puntillas y entredós, forro viso de cambray, cuerpo sin forro. . . . . . . . . . $ **28.—**

Ofrecemos además otros modelos de trajes que recomendamos como la expresión de la última moda.

Exposición de novedades en todos nuestros departamentos.

Pídase nuestro Catálogo General.



Un desfile en la Bruselas-Kermesse el día de la reapertura

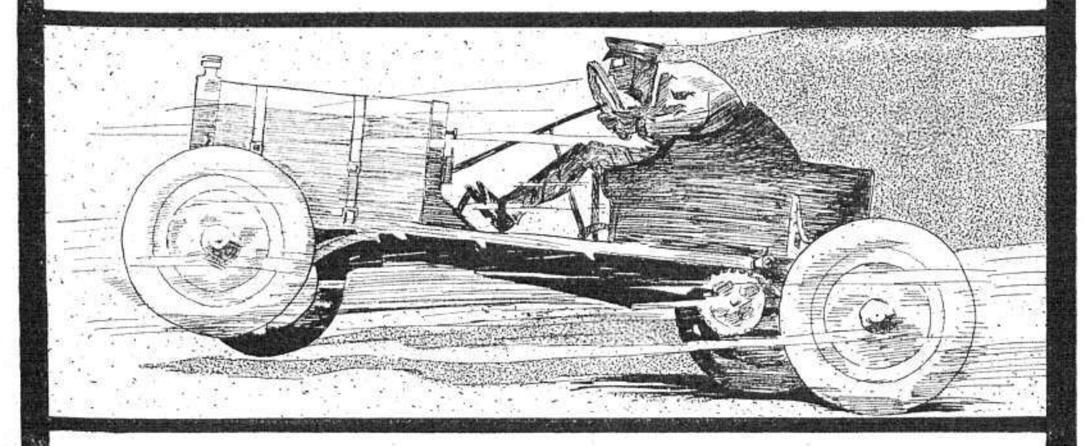
gas, franceses é ingleses — respectivamente representados por los señores barón Janssen, conde Van der Burch, E. Keym, Chapsal, Dédet, Wintour y lord Lytton — las riquezas que desaparecieron en los tristes escombros, han vuelto á salir á la luz. Todo lo que de la sección francesa fué pasto de las llamas quedó pronto reconstruído é inaugurado el 25 de septiembre. También ha surgido de nuevo el gran bloc belga y la espléndida Bruselas-Kermesse. Y, en fin, álzase ya rehecha la exhibición británica, con sus maravillas de orfebrería, de mueblería, sus reproducciones de grandes buques de guerra y mercantes, etc., etc.



La nueva galería de honor de la sección francesa

Los visitantes recorren ya nuevamente aquel recinto, que resplandece otra vez con sus nuevos atractivos.

# El VÉRTIGO de la VELOCIDAD



El vértigo de la velocidad es el peligro más grande con que tiene que luchar el hombre de los tiempos modernos, el que más víctimas causa, el que más neurasténicos y nerviosos produce.

Nadie puede sustraerse á este peligro, pues es la consecuencia lógica del progreso moderno y de nuestro género actual de vida, razón por la cual nos vemos obligados á protegernos contra las consecuencias, ya que no podemos evitar las causas.

# IPERBIOTINA

## MALESCI

es el tónico de los nervios, es la fuerza poderosa que sostiene y preserva el organismo, es la cura lógica y natural de la debilidad y de la neurastenia.

VENTA EN LAS DROGUERIAS Y FARMACIAS

Preparación patentada del Establecimiento Químico Dr. Malesci, Firenze, Italia.

Unicos Concesionarios para Centro y Sud-América:

O. MONACO y Cía. - Buenos Aires

# La Elegancia y la Moda



Las parisienses que fueron las primeras en imponer las polleras estrechas que tanto furor hacen actualmente en Buenos Aires, se han cansado ya de esa moda. Los últimos modelos expuestos para este otoño tienen una amplitud mucho mayor, como lo demuestran los modelos que publicamos esta semana.

No deja de ser lisonjero el ver que desaparecen los vestidos cortos para la tarde; esa moda, graciosa para las jóvenes debutantes, estaba fuera de lugar para las señoras de más edad, á las cuales les daba un aire falso de niñas que, ciertamente, en la mayoría de las veces, resultaba poco apropiado...

Nuestro primer grabado muestra un vestido de muselina plegada puesto sobre una pollera de paño plateado. La túnica está ornada con un entredós y una puntilla ancha de plata. La blusa es de puntilla de plata, recubierta casi totalmente de muselina. Una cintura de liberty con hebillas largas cae hasta el bajo de la pollera.

El segundo modelo es un vestido de muselina de seda azul imperio sobre "messalinette" blanca, terminada por dos volantes de linón antiguo bordado en relieve. Un ancho cuello marinero del mismo linón forma la espalda; una cintura de terciopelo azul del mismo tono pende y termina el vestido.

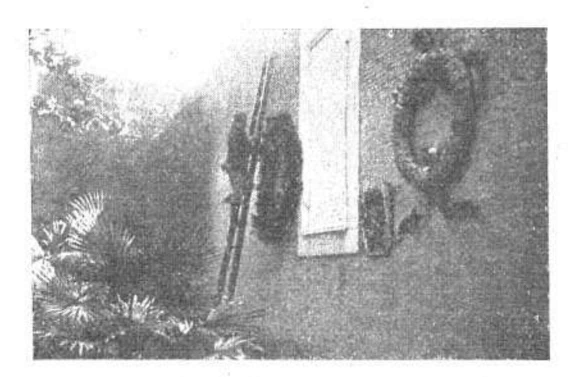
Lo que está más en boga en la actualidad constituye una combinación seductora de géneros ligeros y pieles; esta moda puede parecer ilógica mas, hablando de moda, no se puede pretender mucha lógica.

En una de las playas más elegantes de Europa se ha admirado mucho una toilette combinada en esta forma: vestido de muselina de la India bordado con "plumetis", entrecortado con bandas de armiño; toca de armiño cubierta con aigrettes. Se puede bordar mucho sobre el mismo tema.

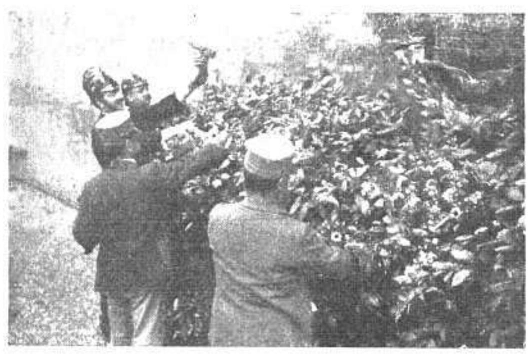
Esta linda moda, no es por cierto nueva. Muchos retratos de la escuela inglesa nos ofrecen ejemplos encantadores de esas combinaciones.



# De Italia. — El 20 de septiembre en Roma



Colocando una corona en el muro de la Porta Pía



Plantas y flores en el sitio en que el cañón abrió la brecha



Grupo de garibaldinos



La concurrencia en la plaza del Campidoglio


VESTIDOS DE GRAN MODA
En nuestro
GRAN CATÁLOGO GENERAL
para primavera y verano encontrará Ud. en condiciones muy ventajosas cualquier artículo que necesite.
GRATIS Y FRANCO DE PORTE los remitimos á cualquier punto de la República.
3272
3306
Núm. 3272.—Vestido de voal de lana y seda, modelo gran fantasía, gran surtido en colores de moda y negro, adornado con rico galón de seda, alforzones, cuerpo y mangas de encaje con gasa arriba ó seda japonesa, pechera de tul y gasa, forrada de hilo y seda. . . . . . . . . $ 70.—
Núm. 3306.—Vestido de gran fantasía para paseo, en lana y seda colores lisos, adornado con vieses de seda liberty, cinturón, botones y japonesa de seda, con aplicaciones de encaje, forrado de seda frou-frou. . . . . . . . . . . . . . $ 59.—
Núm. 3307.—Lindo vestido de lana fantasía, modelo de gran moda, adornado con vieses de la misma, tabla, sobrefalda y cinturón de seda liberty, pechera de tul con gasa y botones, forrado de frou-frou. . . . . . . . . . . . . . . $ 42.—
Núm. 3051.—Vestido de brin de hilo, colores rayados y lisos, adornado con vieses del mismo y vistas de seda pompadour. . . . . . . . $ 37.50
Tienda SAN JUAN
ALSINA Y PIEDRAS
3307
3051





# Sólo $ 10 m/n al contado y $ 10 m/n al mes sin fiadores.

**Mediante el pago inicial de sólo $ 10 m/n entregaremos, sin fiadores, á toda persona de reconocida honorabilidad, 10 24 magníficos volúmenes de la BIBLIOTECA INTERNACIONAL. Los compradores habrán tenido la obra en su poder durante un mes, cuando se venza la primera mensualidad, de otros $ 10 m/n, de modo que todos, por escasos que sean sus recursos, pueden adquirir tan importante y bello libro.**

**Siendo tan excepcionales las facilidades ofrecidas á los compradores, nada tiene de extraño el sorprendente buen éxito alcanzado por nuestra oferta. La primera remesa de la BIBLIOTECA se agotó en seguida (excepto algunos ejemplares que hemos reservado para los que compren la obra al contado). Está en camino otra remesa, y ya tenemos pedida casi la totalidad de ella. Por tanto, los que no quieran aguardar hasta la tercera, deben mandarnos sus pedidos inmediatamente.**

## ¿Qué es lo que más interesa?

Sea lo que fuere aquello que más interese al lector, éste lo encontrará en las maravillosas páginas de la **BIBLIOTECA**, en tal forma y cantidad que su interés no decaerá ni un momento. Verá también otros muchos asuntos y autores, que atraerán su atención poderosamente. Esos 24 volúmenes — que comprenden 12.000 grandes páginas — mantendrán á sus poseedores en contacto con los inmortales. Los gustos pueden cambiar, las propias ideas del lector pueden modificarse; pero jamás sucederá que esta gran **BIBLIOTECA** deje de interesar á todos. Porque siempre estarán en boga los mejores escritos que la humanidad ha producido.

La **BIBLIOTECA INTERNACIONAL** consta de 24 grandes volúmenes, en los cuales se contiene lo más selecto de los mejores libros de todos los países y épocas, más de 1.000 de los trabajos literarios más famosos del mundo entero, estando representados todos los escritores célebres, desde 4.000 años antes de Jesucristo, hasta el actual siglo xx.

## ¿Es la historia lo que interesa?

En la **BIBLIOTECA** se encuentra lo más escogido de la producción histórica universal, debido á las plumas de los historiadores de mayor renombre, Herodoto, Jenofonte, Tácito, Hurtado de Mendoza, Zurita, Mariana, Solís, Conde de Toreno, Lafuente, Castelar, Fernández Guerra, Pi y Margall, Deán Funes, López, Mitre, Errázuriz, Tesillo, Barros Arana, Quesada, Vicuña Mackenna, Saldías, Montaner, Belló, Garmendia, Bulnes, Hume, Michelet, Guizot, Gibbon, Grote, Macaulay, Froude, Carlyle, Freeman, Green, Prescot, Bancroft, Motley, Bryce, Mommsen y otros.

Puede leerse en ella todo lo concerniente á las grandes guerras y los grandes generales de todas las épocas, desde Alejandro hasta Julio César, desde César hasta Carlomagno, desde Carlomagno hasta Napoleón, Bolívar y San Martín. Puede seguirse paso á paso el proceso de formación, esplendor y decadencia de los imperios y reinos, desde los remotos días de Babilonia hasta los más recientes ejemplos.

Todas las grandes campañas y batallas memorables están prolijamente descriptas por las más fidedignas autoridades en la materia: el Paso de las Termópilas y las grandes contiendas de los pueblos helénicos con sus invasores; las luchas de los romanos; las sostenidas en la Europa civilizada contra los bárbaros; las de la Edad Media; las Cruzadas; las guerras de conquista del Nuevo Mundo; las sostenidas entre sí por las distintas naciones del orbe; las de la independencia americana; las civiles, etc., etc.

Se narran los emocionantes episodios en que figuraron las principales heroínas de la historia; Elena, Cleopatra, Isabel la Católica, María Estuardo, Juana de Arco, María Antonieta, Carlota Corday, Mma. Roland y tantas otras. Se exponen gráfica y pintorescamente todos los acontecimientos é incidentes que han influído en la marcha de los pueblos: revoluciones, complots, asesinatos; los torneos, los conflictos religiosos, las intrigas de todo género; las invasiones de epidemias, grandes incendios; terremotos; los descubrimientos, exploraciones y colonizaciones, etc., etc.

## ¿Las novelas y cuentos?

Ahí está lo mejor que en esa clase de composiciones ha producido el mundo entero. Puede seguirse el desarrollo de la literatura novelesca, desde Boccacio, padre de la novela á través de las maravillosas páginas debidas á los narradores de más fama. De España é Hispano-América nos dan lo más selecto de sus obras: Montemayor, Hurtado de Mendoza, Alonso Pérez, Gil Polo, Cervantes, Quevedo, Espinel, Alemán, Vélez de Guevara, Fernán Caballero, Fernández y González, Navarro Villoslada, Alarcón, Valera, Pereda, Coloma, Palacio Valdés, Baroja, Pérez Galdós, Pardo Bazán, Ganivet, Acebal, Azorín, Blasco Ibáñez, Valle Inclán, Isaacs, César Duayen, Ocantos, Rodríguez Larreta, Darío, Lugones, Rodó, Lastarria, Leguizamón, Argerich, Bernárdez Alvarez, Viana, Silva, Vildósola, etc., etc.

Los grandes novelistas de Francia nos envían como representantes á Lesage, Prevost, Chateaubriand, Balzac, Sué, Jorge Sand, Gautier, los Dumas, Feuillet, Flaubert, Mürger, los Goncourt, Daudet, Maupassant, Zola, Anatole France, Pierre Loti, Hugo Bourget, los Margueritte, Adam y otros muchos.

Inglaterra nos ofrece á Defoe, Fielding, Smollet, Sterne, Richardson, Scott, Thackeray, Dickens, Jorge Eliot, Carlota Bronte, Disraeli, Hardy, Hagard, Hall Caine, Kipling y todos los demás grandes cultivadores del arte narratorio inglés.

Y de Italia, Rusia, Alemania, Hungría, Portugal, Noruega, Suecia, Dinamarca, Servia, etc., etc., figuran: Bandello, Manzoni, De Amicis, Verga, Pushkin, Gogol, Turgueneff, Tolstoi, Sienkiewez, Auerbach, Luise Mühlbach, Ebers, Jokai, Eça de Queiroz, Coelho, Asbjorsen, Holberg, Topelius, Andersen, Gjalsky, Polyanski, Chalupha, Ceh, Kersnik y otros muchos.

## ¿Ciencia y Filosofía?

La **BIBLIOTECA INTERNACIONAL** contiene los más importantes escritos de los filósofos antiguos y modernos, y lo más interesante de las obras científicas de todas las épocas. En sus páginas encierra los sistemas fundamentales de Sócrates, Platón y Aristóteles; las opiniones de Tales, Solón, Cilón, Anaxágoras, Antístenes, Diógenes Cínico, Zenón, Pitágoras, Heráclito, Demócrito, Timón, Epicuro, etc.; las producciones que compendian el saber de los romanos, como las de Plinio el Viejo, los trabajos sobre teología, ejecutados en la Edad Media por Santo Tomás de Aquino y tantos otros; y así sucesivamente, hasta los más renombrados autores de los últimos tiempos: Voltaire, Rousseau, Buffón, Diderot, Kant, Volney, Humboldt, Lamennais, Arago, Schopenhauer, Miller, Darwin, Mill, Balmes, Huxley, Bilbao, Spéncer, Vaz Ferreira, Flammarión, etcétera, etc.

## ¿Poesía y Arte Dramático?

En la **BIBLIOTECA** resplandece la poesía de toda la humanidad. Los grandes poetas que han existido en todos los tiempos y países, figuran en la obra con sus composiciones más inspiradas, ya sean del género épico, ya del dramático; no escaseando tampoco las de los dramaturgos y comediógrafos que han escrito en prosa. Se tomaron las obras de Homero, Píndaro, Safo, Eurípides, Esquilo, Sófocles, Aristófanes, Anacreonte, Bion, Teócrito, Meleagro, Terencio, Virgilio, Horacio, Ovidio, Juvenal, etc., etc.

Lo más selecto de la producción poética de España é Hispano-América, desde sus comienzos hasta nuestros días; desde Gonzalo de Berceo y Juan de la Encina, hasta Salvador Rueda, Francisco Villaespesa y Jacinto Benavente; desde Manuel J. de Labardén y Francisco Acuña de Figueroa, hasta Carlos Guido y Spano, Rafael Obligado, Pedro B. Palacios, Leopoldo Lugones, Juan Zorrilla de San Martín, David Peña y Florencio Sánchez.

Inglaterra, Francia, Alemania, Italia, Noruega, Bélgica, etcétera, también están dignamente representadas por Shakespeare, Milton, Dryden, Pope, Byron, Shelley, Ténnyson, Corneille, Molière, Boileau, Despreaux, Racine, Soumet, Lamartine, Hugo, Laprade, Musset, Baudelaire, Mürger, Mistral, Sully, Prudhomme, Coppée, Derouléde, Goethe, Schiller, Heine, Dante, Petrarca, Ariosto, Taso, Alfieri, Goldoni, Leopardi, Pecci, Ibsen, Bjornson, Maeterlinck, Longfellow, Poe, y un nutrido séquito de otros muchos.

China, Japón, Persia, India, Egipto, Turquía y las demás naciones figuran asimismo, habiéndose traducido esmeradamente al castellano todas las obras extranjeras.

## ¿Lectura de cualquier clase?

La **BIBLIOTECA INTERNACIONAL** abarca los mejores escritos de toda clase y época, coleccionados y dispuestos en la forma más adecuada para que produzcan la mayor suma de placer y provecho, tanto al lector accidental como al constante y estudioso. Literatura grave y ligera; imaginativa y real; en poesía y prosa; que encanta y seduce aun al más indiferente. Ofrece las más escogidas flores del frondoso jardín literario, y todas ellas de perenne belleza. Tanto exóticas, de los países orientales, como las cultivadas en nuestros propios predios. Forma, color, perfume, todo está ahí. Y durarán interminablemente, porque su mérito las hace imperecederas.

## La belleza material

La belleza material de los volúmenes equipara la importancia literaria de la obra.

Las encuadernaciones se han hecho por expertísimos operarios, con los mejores materiales obtenibles, teniendo especial cuidado en producir libros bellos, á la par que resistentes y capaces de soportar el deterioro del uso constante.

El papel es de inmejorable calidad. Ha sido fabricado expresamente para esta obra. De color ligeramente crema, sin brillo, impide todo molesto reflejo y no causa incomodidad alguna á los ojos cuando se lee.

Los tipos son grandes y claros; los espacios entre las líneas, proporcionados, y los márgenes amplios.

El número de las ilustraciones asciende á 500, y cada una ocupa una página entera. Muchas de ellas son magníficas láminas en colores y en oro: reproducciones de manuscritos antiguos y medioevales, copias de cuadros célebres, retratos de autores, fotografías de las casas en que nacieron ó en las que transcurrió la vida de eminentes escritores, etc., etc.

Si se desea más detalles, escríbasenos mencionando "Caras y Caretas", y enviaremos, gratis, nuestro folleto descriptivo, que contiene páginas de muestra del texto y de las ilustraciones de la Biblioteca, la cual puede verse en Rivadavia, 648, donde está en exhibición.

Para obtener uno de los ejemplares que están en camino, hay que enviarnos en seguida el modelo del pedido.

### Cortar y remitir este modelo de pedido

**Este modelo sólo es válido mientras dure nuestra oferta limitada.**

**SOCIEDAD INTERNACIONAL**
**Florida, 32 y Rivadavia, 648**
Buenos Aires

*Fecha* .................................. *1910.*

**Incluyo $ 10 m/n.** Sírvanse enviarme los veinticuatro tomos de la **Biblioteca Internacional de Obras Famosas**, encuadernados en ..................................... *(Sírvanse decir la clase de encuadernación).*

Convengo en completar mi compra como sigue:

**Encuadernación en tela, 16 mensualidades de $ 10 m/n.**
**Estilo Roxburghe, 17 mensualidades de $ 12 m/n.**
**3/4 de tafilete, 18 mensualidades de $ 15 m/n.**
**Tafilete completo, 19 mensualidades de $ 20 m/n.**

Satisfaré el primero de estos pagos á los treinta días de recibida la Biblioteca, y los restantes en las fechas correspondientes de cada mes.

**La Biblioteca será remitida, porte pago, á cualquier dirección ó estación de F. C. en la Capital Federal.**

Firmado: ..................................... Profesión ú ocupación ..........................
*(Sírvanse escribir claro).*

Dirección .....................................................

*(Sírvanse indicar, por separado, los nombres y domicilios de dos personas caracterizadas, las cuales no han de servir como fiadores en modo alguno, sino sólo para darnos informes respecto á la seriedad del comprador en cumplir sus compromisos comerciales).*

N. B.—Recomendamos á nuestros suscriptores la adquisición de la «Biblioteca» encuadernada en cuero, porque este material, dando mayor resistencia á los volúmenes, hace que éstos soporten muy bien el deterioro del uso constante á que se verá sometido nuestro libro.

La encuadernación en 3/4 de tafilete, con amplio lomo de cuero hermosamente ornamentado en oro, y grandes cantoneras, también de cuero, es, en nuestra opinión, la más recomendable, para aquellos que no estén dispuestos á gastar en la de tafilete completo.

**SI SE DESEA ADQUIRIR UNO DE LOS ESTANTES, FÍRMESE LO SIGUIENTE**

**Los estantes se venden al costo, y sólo para mayor comodidad de los compradores de la BIBLIOTECA; por tanto, habrán de ser pagados al contado.**

Sírvanse enviarme también el estante, por el cual incluyo el precio indicado. { vertical de roble, de $ 25 m/n; giratorio de caoba, de $ 75 m/n. *(Táchese una de estas dos líneas).*

Firmado .....................................................

# La travesía de los Alpes en aeroplano




Entrada del aeródromo de Brigue

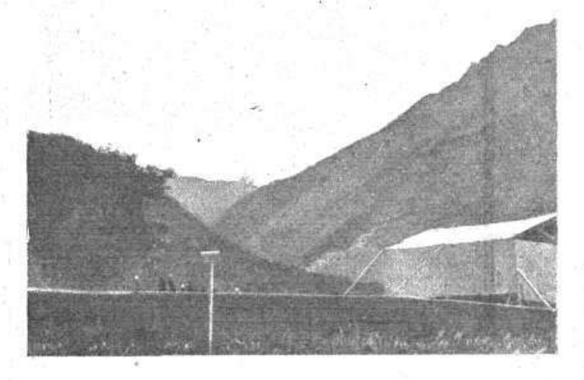
El telégrafo anunció á su debido tiempo el éxito de las tentativas para atravesar los Alpes en aeroplano.

El honor de dichas primeras tentativas corresponde al infortunado aviador peruano Chávez, principalmente, y á Weymann, los dos hombres intrépidos que afronta-



Weymann pasando sobre el macizo del Simplón

# La travesía de los Alpes en aeroplano



Chávez elevándose á 2.000 metros en dirección del Simplón, el 18 de septiembre, á las 6.16 de la mañana

ron la tremenda prueba en las primeras horas del día 19 del pasado.

Chávez, en su monoplano Blériot, partió de Brigue á las 6.66'10'', entre las aclamaciones del público, elevándose en seguida á 200 metros y dirigiéndose sobre el valle del Ródano. Viró luego en una amplia curva y subió á 800 metros, salvando después los primeros contrafuertes para embocar el paso del Simplón. En esos momentos, el aparato estaba á una altura de más de 2.000 metros.

Entretanto, á las 6.35, partía Weymann en su Farman. Y mientras la muchedumbre le saludaba, he aquí que reaparece Chávez y toma tierra. El audaz aviador hubo de retroceder ante la impetuosidad del viento que le hacía peligrosísima la marcha.

Pocos minutos después regresaba también Weymann por la misma causa.

Como se sabe, Chávez triunfó en su segunda tentativa, hecha el día siguiente, pero desgraciadamente, el triunfo le costó la vida.



El primer ensayo de Weymann, el mismo día que Chávez

## Opiniones del Dr. GUILLOT, eminente profesor de Bactereología del Instituto Internacional de Madrid




Hace algún tiempo le fueron remitidas al famoso hombre de ciencia muestras de las yerbas

# ILDEFONSO

**(ARGENTINA)**

y

# VERA-CRUZ

**(PARAGUAYA)**

para que hiciera sobre sus cualidades un estudio concienzudo y después de muchos experimentos ha expedido el siguiente informe:

**Opiniones del doctor Guillot, eminente profesor de Bactereología del Instituto Internacional de Madrid, á quien se enviaron muestras:**

*"Empleada la yerba mate al fin de cada comida, es un enérgico estimulante, un buen tónico, mucho más ventajoso que el te, cuyos inconvenientes no posee. Su empleo no perjudica á las personas nerviosas, pudiendo hacerse extensivo hasta á los niños, como alimento reparador y nutritivo y como tónico cerebro-espinal. Se ha empleado con éxito en un chico de 18 meses, atacado de disentería esporádica y cuya convalecencia solo fué posible, á pesar de sometido á un tratamiento específico enérgico, con el empleo de pequeñas tacitas de mate (30 gramos de cada vez). Muy útil en los casos de diarrea coleriforme, cólera infantil. Conviene hacer resaltar bien la utilidad del mate como excelente elemento terapéutico, que merece la atención del mundo médico, al cual podrá prestar relevantes servicios."*

Si á las altas cualidades que el doctor Guillot atribuye á estos inmejorables productos añadimos la perfección del envase cilíndrico patentado tendremos indiscutiblemente un conjunto imposible de igualar.

**Todos los almacenes venden ambas marcas**

ÚNICOS IMPORTADORES: **AZEVEDO y Cía.**

**URUGUAY, 235-239** **Buenos Aires**

TELEFONOS: Unión Telefónica, 3533 (Libertad). — Cooperativa Telefónica, 338 (Central)

## De España.—Las inundaciones de Barcelona. Juegos florales



Barcelona.—Aspecto parcial de la barriada de Casa Antúnez, durante la inundación

En los juegos florales realizados en Ciudad Rodrigo, obtuvo el premio de honor el señor José Montero, poeta mirobrigense residente en Santander.

No es la primera vez que el poeta Montero obtiene la victoria en juegos florales, sino son varias ya las veces que ha alcanzado igual honor.

La poesía premiada, dedicada á la ciudad de su nacimiento tenía por lema "Sobre la lumbre de tus estrellas", último verso de la laureada composición.

La elección de la bella señorita Angela García Mayor, para reina de los juegos, fué recibida con iguales aplausos que la lectura de la poesía premiada.



Un tranvía de la linea del Cementerio Nuevo, detenido en Morrot por un desprendimiento de tierras



Ciudad Rodrigo.—El poeta José Montero, que obtuvo el premio de honor en los juegos florales

# $ 2.000 m/n. GRATIS!

# TÉ "MAGNOLIA"




Los propietarios de esta marca, la más antigua y mejor conocida en la República Argentina, después de muchos gastos y trabajo han conseguido hacer una mezcla de **TÉ** que podrá ser usada con cualquier clase de agua, asegurándose de esta manera á todas las personas que beben **TÉ**, lo mejor que es posible obtener y con objeto de que todo hombre, mujer y niño, pueda conocer la bondad del afamado

**TÉ "MAGNOLIA"**

han resulto distribuir entre los consumidores de este **TÉ**, la suma de **DOS MIL PESOS** en premios, divididos como sigue:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 Gran premio de. . . . | | $ | **500.—** |
| 2 " " " . . . . . | $ **100.—** | " | **200.—** |
| 10 " " " . . . . . | " **25.—** | " | **250.—** |
| 50 " " " . . . . . | " **10.—** | " | **500.—** |
| 110 " " " . . . . . | " **5.—** | " | **550.—** |
| 173 Premios. . . . . . . . . . . . . . . . | | $ | **2.000.—** |

Esta oferta está abierta á todas las personas residentes en la República Argentina y las únicas condiciones son las siguientes:

Toda persona puede mandar cuantas contestaciones desee, pero cada contestación debe ser acompañada por la **ETIQUETA AZUL** con la palabra "**NUEVO**" que cruza la flor "Magnolia" en cada lata.

Como el **TÉ "MAGNOLIA"**

está envasado en latas de ¼, ½, 1, 3, 6 y 12 libras, corresponde una contestación por cada media libra, ó sea,

**Latas de ¼ libra, debe enviarse 2 etiquetas**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Latas de ½ libra, la etiqueta vale por | | **1** | contestación |
| " " 1 " " " " " | | **2** | " |
| " " 3 " " " " " | | **6** | " |
| " " 6 " " " " " | | **12** | " |
| " " 12 " " " " " | | **24** | " |

La pregunta á la cual debe contestarse es la siguiente:

## ¿Cuántos nacimientos habrá en la ciudad de Buenos Aires durante el mes de Diciembre de 1910?

Para mejor ilustración del público se les comunica que la cantidad de nacimientos durante el mes de **DICIEMBRE DE 1909** fué **3.450.**

Si ninguna persona acierta el número exacto, se adjudicará el primer premio á aquel que se aproxime más al exacto y así sucesivamente con los demás premios.

Los importadores señores Kay y Cía., recomiendan muy especialmente á los consumidores el nuevo **TÉ "MAGNOLIA"**

como el mejor **TÉ** que se vende hoy día en la República Argentina, el cual se puede obtener en cualquier almacén.

NOTA.—**El nombre, dirección y ciudad debe ser escrito con toda claridad en cada contestación y ninguna será tomada en consideración si no viene acompañada de la etiqueta antes mencionada.**

**Este concurso empezará el 24 de Septiembre de 1910 y se cerrará el 24 de Diciembre de 1910 y el resultado será publicado en "CARAS Y CARETAS" en la primera quincena de Enero de 1911.**

Toda contestación debe ser dirigida á "CARAS Y CARETAS" en sobre cerrado, marcado afuera **"Concurso Té MAGNOLIA"**

Los premios serán pagados en el escritorio de

**KAY & Cía.** Calle BALCARCE, Esquina CHILE.

## Del Brasil. — Centro Republicano Portugués



Río de Janeiro. — Reunión en el Centro Republicano Portugués, al tenerse conocimiento de los sucesos de Lisboa



El directorio en sesión

M. M. Casanova & Cia.

RAS Y CARETAS"

Carlos Pellegrini 30

Buenos Aires.

nasta

de 1910

Sírvanse pagar al portador

y de acuerdo con las condiciones al margen

gante Reloj artístico cincelado extra chato con tres

e, esfera fantasía, máquina especial montada con

ntizado por cinco años de buena marcha

que cargamos en cta. según convenio.

Manuel M. Casanova y Cía

o 251 á M. M. CASANOVA y Cía., pagando
debe agregarse $ 1 en franqueo ó en efectivo.

Al extranjero se remite libre de porte por sólo 17 francos. Recibimos encargos de cualquier parte de la República para hacer envíos al extranjero, los que efectuaremos directamente por sólo $ 7.55 c/l.




Para hombre

Para señora

Estos relojes los vendemos á 30 $ m/n, pero para dar á conocer la Marca, según un convenio celebrado, se entregará mientras dure esta reclame con una ventaja para el tenedor de este cheque jamás vista hasta el presente, como podrá verse en la "Nota importante„. En esta oferta, que se hace por intermedio de "Caras y Caretas", se invierte una fuerte suma á título de reclame para dar á conocer el mejor reloj del mundo; se entrega por ménos de lo que cuesta; claramente se verá al tenerse el reloj, que es de más valor que lo que se paga; dibujos variados.

**He aqui como**
**blica. Doctor**
**lojes de esta**

Buenos Aire
M. Casanova y
He recibido el
des enviarme,
de mis obsequi
notable, y en e
quina, tengo l
al concepto co
fábrica Suiza
vale la import
y agradezco m
la circunstanci
determinada p
ustedes, con t
**J. Figueroa Alc**

**De Francisco**
el precioso rel
hora con el re
el movimiento
su obsequio.—
de Correos).

**De San Edua**
mia alabar la
valor, pero pe
ha causado ad
lejos de espera
tampoco esper
la marcha res
tiza. Felicito
**Rubies.**

Podemos mostrar
den para nuest



# LA BRASILEÑA

siempre marcha á la cabeza, siempre es la primera en su género (estilo Brasil) para la venta de

## CAFÉS Y TÉS

Nuestra venta á las familias cada día adquiere mayor incremento, debido á que **jamás varían los tipos ni las calidades de nuestros productos.**

Nuestro café es exactamente el mismo hoy que hace 6 años.

NOTA.—Exíjase siempre en todos los envases nuestra marca especial.

PEDIDOS POR MAYOR Y MENOR Á

### Vda. de MANUEL D'HUICQUE

232, MAIPÚ, 232 -- Buenos Aires

SUCURSALES: Carlos Pellegrini, 189. Santa Fe, 2437. San Martín, 40. Bernardo de Irigoyen, 1090. Rivadavía. 2400. Mar del Plata: San Martín esquina Corrientes.




Esta verdad ya nadie la ignora. Todos saben que hemos convertido el terreno antes baldío donde hoy se levanta "VILLA POSSE" (Partido de Merlo) en un pueblo verdadero, con estación propia y con casas.

Todos saben que hemos cumplido exactamente las promesas que hicimos al público y que cada marquilla vacía de nuestros Cigarrillos Mitre á 20 y 30 centavos, le ha valido al fumador **más de un peso.**

EFECTIVAMENTE: cada lote que hemos regalado á los fumadores que nos entregaron 500 marquillas vacías vale hoy (según lo prueban las ventas últimamente efectuadas) un promedio de $ 500 m/n.

Esto es: **hemos regalado 1 $ moneda nacional por cada marquilla.**

He aquí lo que hemos hecho por nuestros favorecedores y lo que vamos á hacer ahora regalándoles.

# VILLA POSSE EN ROSARIO

Y

# VILLA POSSE EN CÓRDOBA

que también prosperarán, que también se valorizarán y que también proporcionarán á los consumidores de Cigarrillos Mitre, el medio de ganar dinero sin ningún esfuerzo.

Oficina de Tierras de la Compañía General de Tabacos - ESMERALDA, 309

# Oradores sagrados discípulos de comediantes



La actriz profesora enseñando la posición correcta para empezar un sermón

Las escenas, algunas de las cuales aparecen en nuestras fotografías, tienen lugar en una de las principales escuelas dramáticas de la América del Norte. Observemos.

En una habitación se encuentra la clase de los futuros "vaudevillistas", siguiendo concienzudamente el compás marcado en el piano por el profesor; en otra más allá, unos cuantos aficionados estudian los rudimentos de la escena para luego dejar encantados á sus respectivos papás.

De pronto entra un individuo con traje de clérigo, cosa que á nadie llama la atención, allí donde todos los disfraces son cosa corriente. Lo que hay es que el recién llegado es un verdadero "pastor". ¿Vendrá á convertir á los comediantes? Nada de eso; á lo que viene es á estudiar el arte dramático á fin de saber cómo hará, fuera de allí, para impresionar á los fieles cuando tenga que predicarles el Evangelio. ¿Os parece extraño esto de ver á un primer actor enseñando á un hombre de iglesia la perfecta entonación y el gesto correcto para la declamación dramática? ¡Bah! citadnos caso alguno en que se pueda aplicar con mayor razón y conveniencia el famoso aforismo: "el fin justifica los medios".

Para el profesor, se trata sencillamente de la cosa más



Una pose natural y elegante

# ¡¡COMERCIANTES MINORISTAS!!

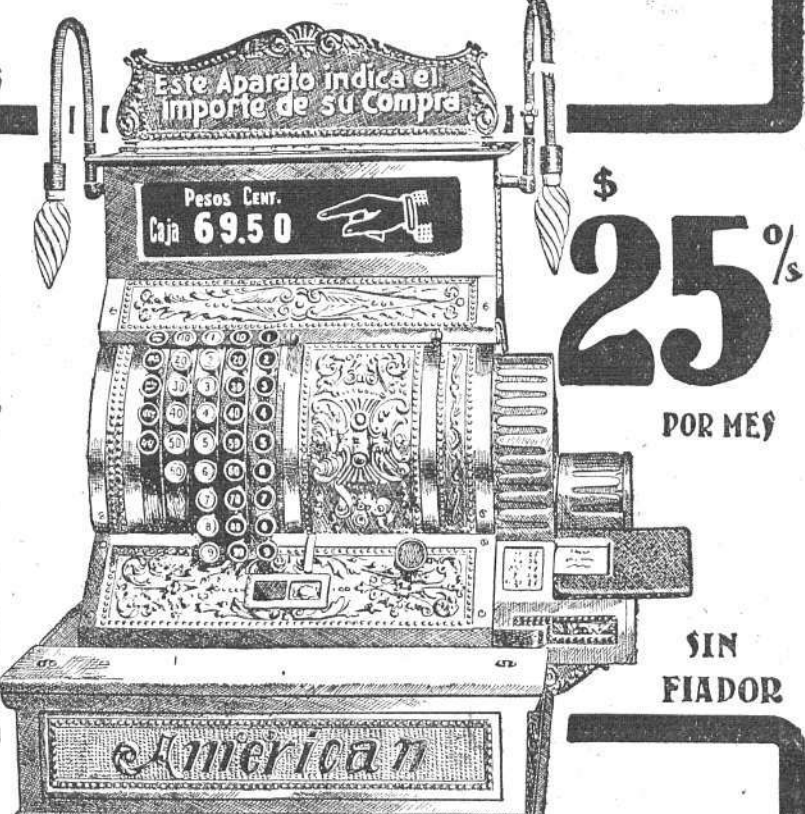
## DE ACUERDO CON VUESTRAS ÚLTIMAS RESOLUCIONES COMPRAD LA CAJA REGISTRADORA

# "AMERICAN"

QUE NO DAN BONOS DE PREMIOS NI ESTAMPILLAS PERO SÍ CUIDAN VUESTROS INTERESES EVITANDO MALAS ANOTACIONES, SUBSTRACCIONES, ETC., ETC..

VENDIDA POR:

**BANCO PROVEEDOR**
DEL RIO DE LA PLATA
RECONQUISTA 327
B. AIRES




**$ 25 %/s POR MES**

**SIN FIADOR**

IMPORTADA POR:

# CARLOS M. GAUDENCIO

RIVADAVIA 536-42 BUENOS-AIRES

HAY CAJAS DESDE $25 %/s HASTA $65 %/s POR MES.

*Señor Carlos María Gaudencio*
*Calle Rivadavia, 536, Buenos Aires.*
*Sírvase ordenar se me envíen prospectos y condiciones para adquirir una Caja Registradora American, pagadera en 10 mensualidades de $ 25, oro sellado c/u., desde el mes siguiente de recibida la caja.*
*Nombre* . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
*Domicilio* . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
*Clase de negocio* . . . . . . . . . . . . .

MANDE HOY MISMO ESTA CARTA

# Oradores sagrados discípulos de comediantes



«No os agarréis al pupitre como el náufrago á la tabla»

natural del mundo: es una lección á tanto por hora, como las otras. Si los abogados concurren á esas clases, ¿por qué los pastores no han de hacer otro tanto tratando de aprender el mejor modo de desempeñar uno de sus más importantes ministerios, el de predicar con esperanza de ser eficaces?

Vivimos en una época en que la modestia no es con exceso suertuda. Un buen sermón no producirá efecto si resulta mal recitado. Un predicador que sabe escribir un buen sermón, pero que no sabe decirlo, puede llegar á ser un orador excelente estudiando el arte de la declamación.

¿Qué mal hay, pues, en que un clérigo vaya á una escuela de artistas para aprender á ser un buen predicador! Hay que creer que ellos mismos no ven mal ninguno, ya que no son pocos los que á tales clases acuden, ya en grupos, ya á lecciones particulares. Se podrá objetar que, si un predicador siente verdaderament el fuego sagrado y la verdad de lo que predica, encontrará naturalmente la entonación y el gesto de que necesita. En la práctica esto no resulta siempre verdad: muchos hombres convencidos no consiguen, por timidez ó por otras causas, hacer pasar su convicción á los que le escuchan, y para estos tales la escuela dramática sería una positiva ayuda.

Enseñando al discípulo cómo debe amenazar á los pecadores




**Entérese bien de las condiciones generales de venta.**
**Colonia SAN RAFAEL (Mendoza)**

VENDO LAS CHACRAS DE DIEZ HECTAREAS CADA UNA O SEAN 133.000 VARAS CUADRADAS (ciento treinta y tres mil varas cuadradas) en la Colonia "SAN RAFAEL", provincia de Mendoza, junto á las estaciones **LA DORMIDA y TUNUYAN**, del ferrocarril al Pacífico, á $ 5 por mes cada chacra, en 120 mensualidades, sin interés y sin cobrar comisión.

**LA VENTA ES LIBERAL Y DOY OPCION, DE MANERA QUE PUEDE COMPRARSE UNA CHACRA O TODAS LAS QUE SE QUIERAN.**

Tomando más de una se ubican las chacras juntas, formando un solo cuadro. Los títulos se garantizan perfectamente y se otorgarán ante el escribano señor César Petracchi, Avenida de Mayo, 676, Buenos Aires, una vez abonadas 25 mensualidades. Se exigen 5 mensualidades, ó sean 25 pesos por cada chacra y se entregan ó remiten títulos provisionales al recibir ó percibir dicho valor de 25 pesos.

La posesión de las tierras se da una vez pagadas las 25 mensualidades que se exigen para la escrituración.

No demore su pedido. Escriba hoy mismo si no le es posible venir, y personalmente haré para usted la mejor *elección*.

**REGALO LOTES DE 1.300 VARAS CUADRADAS CADA UNA EN VILLA RAFAELA**, rodeada de la Colonia "**SAN RAFAEL**", la cual está junto á las estaciones **LA DORMIDA y TUNUYAN**, de la poderosa empresa del ferrocarril Buenos Aires al Pacífico. Los agraciados tendrán que abonar solamente los gastos de escrituración, los cuales se han fijado en la ínfima suma de $ 30 por lote, que se podrán pagar en dos cuotas de pesos 15 cada una.

La **VILLA RAFAELA** será dentro de poco un emporio de riqueza, y el centro social de la colonia más importante de la República Argentina. Se están haciendo gestiones para la construcción de un ramal con estación en el centro de la villa, y dada la importancia y el gran *impulso de colonización que tendrá la Colonia* "SAN RAFAEL", es seguro que se ha de conseguir el ramal y la estación deseada.

**SE REGALAN LOTES** solamente á los compradores de chacras y á razón de un lote por cada chacra.

**LOS TITULOS DE PROPIEDAD SON PERFECTOS** y están depositados en la escribanía del señor César Petracchi, Avenida de Mayo, número 676, para la libre inspección de todos los interesados.

Esta propiedad no reconoce gravamen de ninguna especie, de manera que puede escriturarse inmediatamente.

**SI Vd. QUIERE MAS DATOS**, pongo á disposición informes especiales de los reputados ingenieros agrónomos señores Carlos Lemos y Oscar Correa, que con sus firmas auténticas atestiguan todo lo que digo y hacen constar detalles muy interesantes.

**NOTA.**—Si usted quiere obtener gratis un lote de terreno en **VILLA RAFAELA**, remita conjuntamente con el valor de la compra de chacras, la primera cuota de pesos 15.— *á cuenta de dicho lote*. Se regalarán los lotes únicamente á los compradores de chacras.




corte el cupon

Señores **A. L. LEGRAND**, "Banco Industrial Argentino", Sección Tierras y Colonias, San Martín, 128, Buenos Aires.

Adjunto ......... pesos moneda nacional para que me sean acreditados en la compra de ........ chacra... de 10 hectáreas cada una, situada en la Colonia SAN RAFAEL, provincia de Mendoza, junto á las estaciones La Dormida, Tunuyán, Pichi-Ciego, Kil. 54 y Comandante Salas, del ferrocarril del Pacífico, la... cual... he comprado á $ 5 mensuales en 120 meses, sin interés, ni comisión, entendiendo que se me otorgará título definitivo una vez abonadas 25 mensualidades.

NOMBRE. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
DIRECCION. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
LOCALIDAD. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

# de chacras de 10 Hect.s c/u

# RAFAEL Mendoza

## 16 LEGUAS CUADRADAS

ó sean 40.000 hectáreas, es el perímetro en que están ubicadas las 4.423 chacras, que tenemos ya vendidas en la **COLONIA "SAN RAFAEL"**.

Esta enorme extensión de tierra subdividida en pequeñas parcelas de **DIEZ HECTAREAS**, ha sido comprada por 2.866 personas que han tenido fe en mi oferta.

¡Estos modestos agricultores, serán los grandes estancieros de mañana! Los 2.866 pioners de **la COLONIA "SAN RAFAEL"**, han duplicado su valor con el solo hecho de su compra. Los cultivadores lo multiplicarán mañana con su enorme producción. Los compradores de hoy adquieren tierra reconocida por 1.500 visitantes que han quedado maravillados de su feracidad.

**LA COLONIA "SAN RAFAEL" SERA LA HERMOSA COLMENA HUMANA QUE ELABORA LA MIEL DE LA FELICIDAD. HE PUESTO EN VENTA LA SEGUNDA SECCION.**

Es una planicie inmensa y de una fertilidad asombrosa.

**COMPRE HOY: ESTA ES UNA GRAN OCASION.**

## 50 Premios

**Al objeto de facilitar la formación de granjas-modelo, he decidido sortear entre los compradores de la Colonia "SAN RAFAEL", 50 premios.**

**Consiste cada premio en un plantel completo para la instalación de una Granja-Modelo, compuesto de todo lo siguiente:**

UNA CASA de construcción fuerte y sólida, como se estilan en esta región, compuesta de tres piezas.

ALAMBRADO completo de la chacra de 10 hectáreas.

UN POZO con su molino correspondiente funcionando.

UN ARADO Darling Sulky, importación de la reputada casa Zimmerman, Noé y Cía.

Dos caballos tiro pesado.

Una vaca lechera con cría.

Un casal de chanchos de raza.

Un plantel de ovejas de raza.

Un gallo y dos gallinas de raza.

Cien árboles frutales surtidos.

Mil sarmientos de viña.

Un surtido de semillas de legumbres y hortalizas.

Cincuenta kilos semillas de alfalfa.

**50 PREMIOS TODOS IGUALES**

**Cada comprador recibirá un número por cada chacra y oportunamente se avisará la jugada de la Lotería Nacional á que corresponda el sorteo.**

**Los premios se entregarán al tomar posesión de sus chacras correspondientes.**

Parecen los viñedos de Mendoza, jardines de lujo, por la pulcritud con que son cuidadas las plantas y el estado de la tierra arada con gran esmero.

Las cepas de largos vástagos, se apoyan en fuertes alambrados formando muros de verdura, de geométrica rectitud, altos de dos ó tres metros. Las bodegas son verdaderos pueblos, en los que resuenan de sol á sol, los mil ruidos del trabajo y *humean las chimeneas de las máquinas de vapor*. En los valles la alfalfa brilla con un verde esmeralda, húmeda y tierna por la continua irrigación, y en sus prados se amontona la ganadería vacuna, opíparamente alimentada con un pasto intensivo.

**Si usted NO PUEDE VISITAR LA COLONIA "SAN RAFAEL", infórmese de los que la han visto y han quedado maravillados de esta fértil región argentina.**

**Ellos manifestarán á usted el brillante porvenir que ofrecen las tierras que vendo.**

***HE AQUI ALGUNOS DE LOS MUCHOS QUE HAN VISITADO LA COLONIA "SAN RAFAEL"***

A. Dacomo y Cía., Simón Moreno, Luis E. Arroyo, Tomba Hnos., todos bodegueros é industriales del departamento de San Rafael; el señor Juan Sella Tomba, fuerte industrial del mismo departamento; Emilio D. Mascaro, propietario en San Rafael (Mendoza) y Moreno (Buenos Aires); Breauning Hnos., fuertes propietarios de viñedos y alfalfares en San Rafael y cerealistas en esta capital. Todos están valiosamente radicados en la vecindad de la COLONIA "SAN RAFAEL"; Luis Bouvet, de Rivadavia (Mendoza); J. Rista y J. Rocca, de Morteros (Córdoba); José Sorbelo, de Villa Lugano; L. Rodet, P. y A. Rabaglio, A. Bertrand y otros, de Miguel Salas (F. C. P.); C. R. Hamckers, *cónsul de los Países Bajos en Tucumán*; A. Nicollier, de Col. San Agustín (Santa Fe); doctor Angel C. Martínez, de Mendoza, ex perito tasador del Banco Hipotecario (La Plata); S. Massacesi, comprador de 140 chacras, Los Hornos (La Plata); Gabino Cordón Rada, de Lobería, F. C. S.; Primo Dignani, de Puerto Bahía Blanca, F. C. S.; Pedro Díaz, de Canals, F. C. S.; Gabriel Romo, de Azul, F. C. S., y Ruggero Quintapace, Muñecas esquina Serrano, ciudad. No puede dudarse que todos conocen bien la tierra que han comprado y puedo afirmar que todos están perfectamente convencidos de que han realizado un buen negocio.

Todos ellos atestiguan gustosos la verdad de mis aseveraciones.

**Por cada chacra que quiera comprar, debe remitir 25 pesos, ó sea el importe de 5 mensualidades.**

**Dirija toda comunicación y giros á**

## A. L. LEGRAND

**Banco Industrial Argentino (Sección Tierras y Colonias)**

**SAN MARTÍN, 128 - Buenos Aires**



EL ABUELO
LACLAUSTRA Y SA
EL ABUELO
COSECHA ESPE
CARIÑEN
LACLAUSTRA Y SAENZ
BUENOS AIRES



Fachada de la hostería

Es célebre, no solamente en la región normanda y de un extremo á otro de Francia, sino también en todo el mundo, la hostería á que nos referimos, la histórica hostería de Guillermo el Conquistador, cuyo propietario actual con un fino criterio, un gusto seguro y una intuición artística maravillosa, ha sabido convertir en el punto de cita de todas las elegancias.

A la vez que vuelve á evocarse la hermosa decoración, gracias á las fotografías que insertamos, será de interés para los lectores conocer el origen de esa antigua mansión y sus fastos, varias veces mezclados, como tendrá ocasión de ver el lector, á los de la historia de Francia.

Sobre un emplazamiento, en la época de Guillermo el Conquistador, un antiguo documento hace mención de un caserío rodeado de prados salitrosos, cercano á Dives, y cuyo propietario pagaba una renta al prior de la abadía de Hommes, de Caen.

A principios del siglo XVII, la familia Le Rémois tenía la casa de postas instalada en sus construcciones. La posta de caballos encontrábase establecida sobre el camino de Caen á Rouen, por disposición de Luis XI, cuando hizo éste su viaje



El parque interior

## Una "hostería" artística


La sala de la Doncella


La sala de las Muñecas

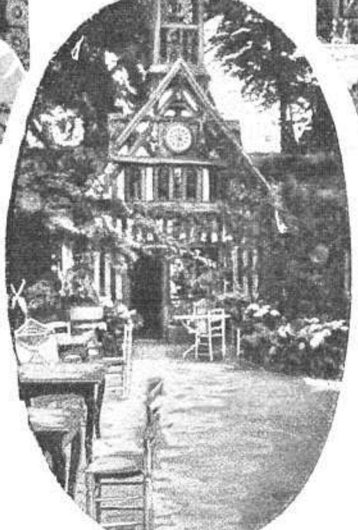
á Normandía para hacer una peregrinación á Nuestra Señora de la Délivrande.

Este parador de Dives, fué durante largo tiempo, el único punto de la costa, entre Honfleur y Caen, donde era posible encontrar comida y alojamiento.

Enrique IV se detuvo en Dives, en compañía de la reina María de Médicis, fecha 12 de septiembre de 1603.

Luis XIII hizo también alto en el mismo punto el 14 de julio de 1623.

En los primeros días de mayo del año 1689, la marquesa de Sévigné hizo noche en Dives, y en una carta dirigida á su amiga Mme. de Grignan, menciona el caso en estos términos: "Nos encontramos en Dives que es un brazo de mar; el país es admirable como naturaleza y, además, hemos comido los mejores manjares del mundo."


Un pabellón en el patio

La tradición ha continuado desde entonces, y un testigo asegura que, no hace todavía cuarenta años, pudo comprobar por sí mismo que en Dives se comía, exactamente como antes, "las mejores cosas del mundo" en la célebre "Hostellerie", cuando Mme. Le Rémois, la madre del actual propietario, se encargaba de preparar con sus propias manos

**Planta baja. — Sección Ventas: Peinados, perfumería, fantasías**

En el número anterior ofrecimos á las lectoras de CARAS Y CARETAS una reproducción del espléndido y novedoso edificio que el señor Moussion ha hecho construir en la Avenida Callao esquina Cuyo y al que ha trasladado su antigua casa de Cangallo y Suipacha.

Hoy completamos la nota, publicando algunas fotografías del interior del edificio.

**Segundo piso. — Sección Beauté: Tintura, schampoing, decoloración**

Primer piso. — Sección Modas: Vestidos, sombreros, corsets, lingerie

La falta de espacio no nos permite entrar á detallar la riqueza, buen gusto y arte de las instalaciones, mobiliario y decorado. Invitamos á las lectoras de CARAS Y CARETAS á visitar la casa G. Moussion, Callao y Cuyo, y personalmente podrán apreciar su esplendidez, comodidad y confort.

Primer piso. — Uno de los salones para medidas y pruebas

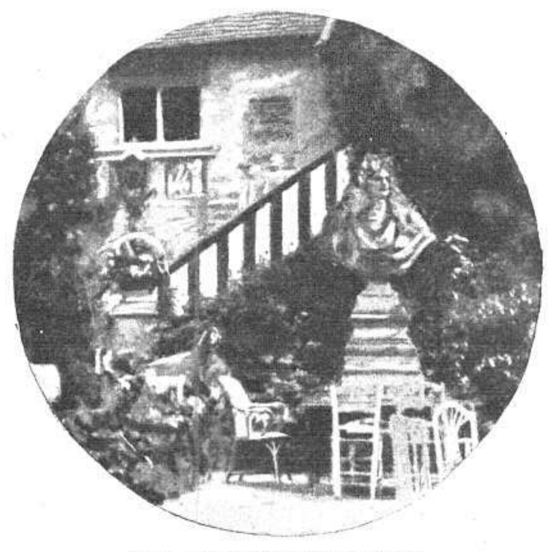
# Una "hostería" artística



Chimenea de la sala de los Muñecos

de ángel los menús con que se chupaban los dedos los numerosos parroquianos.

En la actualidad, no solamente tiene el turista la seguridad de encontrar la más deliciosa comida, sino que, sobre esto, constituye un verdadero encanto para los ojos admirar el arreglo soberbio de un antiguo parador transformado, como al contacto de mágica varilla, en un verdadero museo: un museo en el que se puede pasar el día ó la vida, y del que sus propietarios han sabido hacer un conjunto absolutamente incomparable y lleno de encantos. Baste decir que un notable escritor francés, bien conocido por sus aficiones gastronómicas, ha tenido, poco ha, la feliz ocurrencia de escribir un bello poema alabando el paisaje de Dives y... lo que alababa Mme. de Sévigné.



Busto de Luis XIV, por Coysevox




# El Wincarnis

## Es el VINO DE LA VIDA

Refresca y reanima al organismo. Fortalece el sistema nervioso, nutre y enriquece la sangre, tonifica los nervios, vigoriza el cuerpo y evita los decaimientos y los desgastes físicos. Tome Ud. en seguida el

# WINCARNIS

le aportará grandes beneficios para su salud. Se encontrará fuerte, ágil y robusto y tendrá buena memoria.

Millares de certificados comprueban su eficacia extraordinaria.

He aquí uno de ellos:

"Una vez di una copa de WINCARNIS á una pobre mujer, que, según decían todos, estaba moribunda, pero la reanimó, y todos dicen que esa copa de WINCARNIS le salvó la vida.

Sra. S. A. Scott, Chilton Foliat,
Hungerford, Inglaterra."

ÚNICOS INTRODUCTORES:

FEENEY y C°.
537, CANGALLO, BUENOS AIRES.

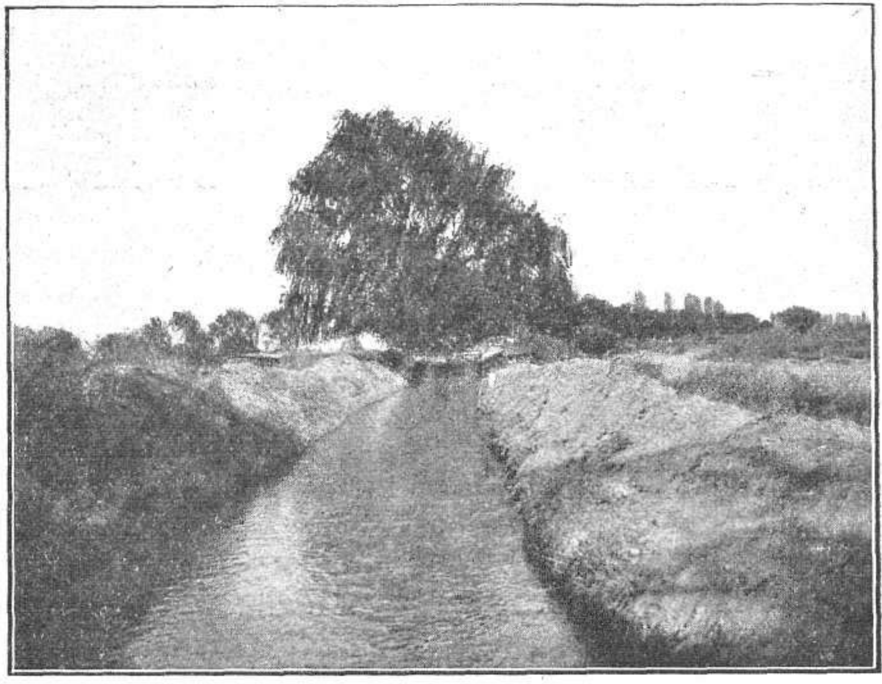
# El riego en las colonias agrícolas

Abrevadero de hacienda, en el canal

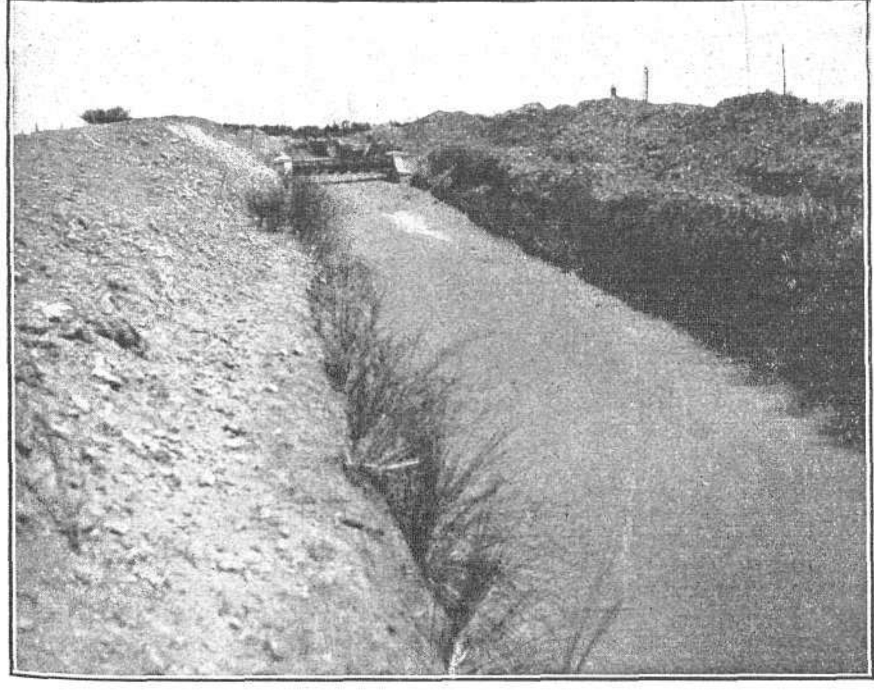
Leemos frecuentemente, en la prensa de gran circulación cuando nos visita una alta personalidad extranjera, la pregunta indispensable con que los reporters comienzan la interview:—¿Qué tal?... ¿Qué le parece á usted este país?

Y el ilustre viajero, que apenas ha tenido tiempo al desembarcar, de ver, como por cinta cinematográfica, el puerto con sus laberintos y ruidos que aturden; los modestos jardines del Paseo Colón y plaza de Mayo, pálido reflejo de las exuberantes lozanías de su flora, contesta, por cortesía con dos ó tres ¡ah! ¡oh! ¡uh! que á nada comprometen. El periodista se queda satisfecho con aquellas primicias del períclito huésped y ni tardo ni perezoso, emborrona unas cuartillas, *inflando* aquellos ¡ah!, *estirando* aquellos ¡oh! y *haciendo notar* aquel apocalíptico ¡uh!, que él mismo vió deslizarse de sus labios, como la consagración de hiperbólicas grandezas... los lleva, aún candentes á la redacción de su diario, para que tan importante órgano de la opinión pública, toque todos los registros de su trompetería gruesa y los lance á los cuatro vientos de la publicidad.

Gravísimo error con que engañamos nuestro



Fertilidad del cauce



El sifón del canal de riego de la colonia "El Regadío"

la *Esperanza*. .

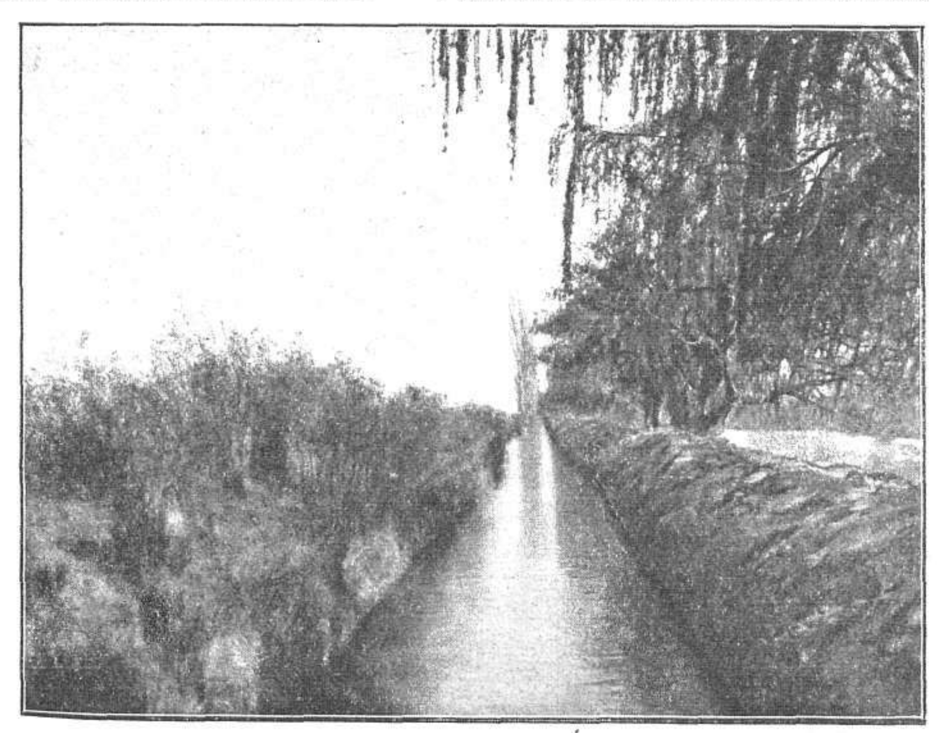
. . . . . . . . .

En la imperiosa obligación que tengo de mandar *crónicas* á diferentes revistas, tocóle el turno hoy tratar de agricultura. La casualidad puso en mis manos un diario de gran circulación, y al abrirlo al azar, leí uno de esos monumentales avisos ilustrados, estilo genuinamente *yankee*, en el cual se ofrecían tierras fertilísimas de regadío, por ínfima cantidad de pesos. Acumulaba tal cantidad de datos, en planos, informes, certificados y análisis técnicos; daba tales facilidades para la adquisición de chacras con abundante riego, á plazos por pequeñas cuotas mensuales que, francamente, picó mi curiosidad el visitar aquel nuevo *El Dorado* que nos ofrecían. Aquello era... ¡Jauja!... novísima California sin explotar. La sugestiva *reclame* llamaba *imprevisor*, á todo el que no comprase chacras en el GRAN REMATE PRIMAVERAL. COLONIA EL REGADIO. Así, en letras muy grandes, rezaba el cartel.

Y siguiendo *C* por *B*, las anteriores indicaciones,

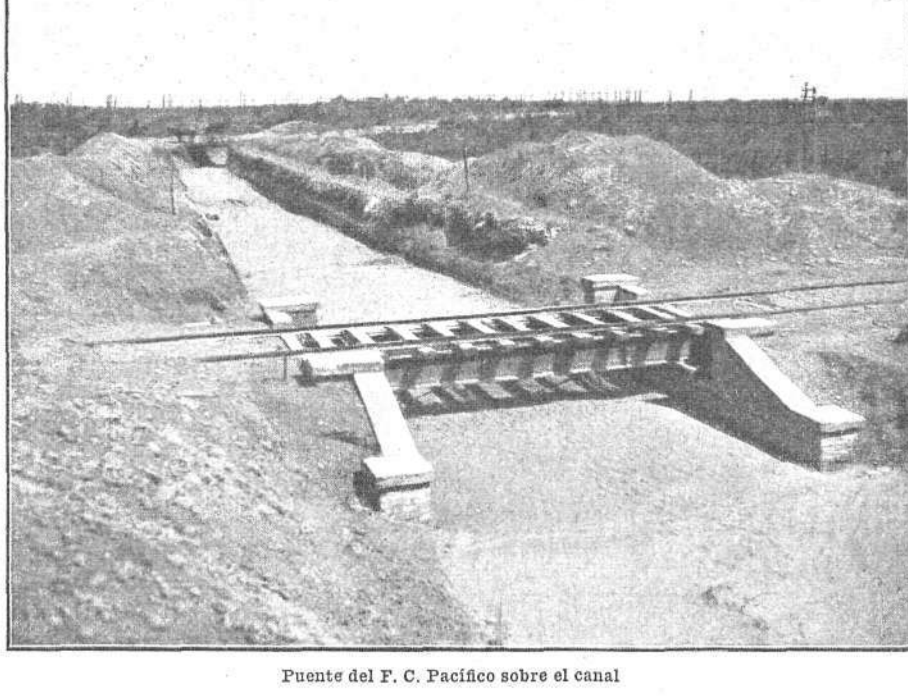
amor propio. Este país no se describe con admiraciones, aunque estas salgan, campanuda y enfáticamente de labios de sapientísimos prohombres. No se ven sus riquezas dentro del recinto urbano de la ciudad de Buenos Aires; hay que salir al campo, atravesar sus pampas, navegar sus ríos, escalar y perforar sus montañas, viajar, en fin, por sus férreas arterias, por donde envuelta en airoso penacho de humo, se filtra, conduce y expande la antorcha civilizadora: sólo entonces, estarán justificadas las admiraciones.

Pero nuestra imaginación, acostumbrada á distancias, cantidades y rendimientos fabulosos, nos impacienta por querer infundir y comunicar al recién llegado nuestros pensamientos grandes é inconmovibles como los Andes, inmensos como las pampas, hasta tocar, con nuestra fantasía, horizontes de eterna verdura, simbólico color de



Canal principal de la colonia "El Regadío"

sin más vacilaciones, tomé boleto en la estación Retiro para La Paz (1) provincia de Mendoza.



Puente del F. C. Pacífico sobre el canal

La población urbana de la ciudad da La Paz consta de 2.500 habitantes y 3.500 diseminados en las *mil* leguas cuadradas que constituyen su departamento. Su estación de ferrocarril, pertenece á la línea del Pacífico. En la actualidad tiene gran importancia por ser el punto de empalme del ramal á Justo Daract; es depósito de máquinas y carbón; pero de hoy en adelante adquirirá mucho más incremento por tener resuelto la compañía el traslado de los grandes talleres que tiene en Desaguadero para ubicarlos en ésta, dándoles mayor impulso. Razones económicas han influído en esta resolución de la poderosa empresa, porque teniendo aquí sus talleres, se ahorra el transportar diariamente 300.000 litros de agua en sus vagones-tanques que hoy tiene que llevar á sus talleres de Desaguadero. Esta estación suministra además el agua que precisan las locomotoras de todo el ramal á Justo Daract; sus grandes tanques de tierra romana, capaces para 1.000.000 de litros, reciben las aguas del Canal y la reparten en los múltiples servicios que tiene la línea, en estas inmediaciones. El consumo diario es de 800.000 litros, según datos que me suministraron en la misma estación La Paz. Soy tan prolijo en estos datos de la abundancia de agua, por ser precisamente el punto capital que valoriza y da fertilidad á estas tierras.

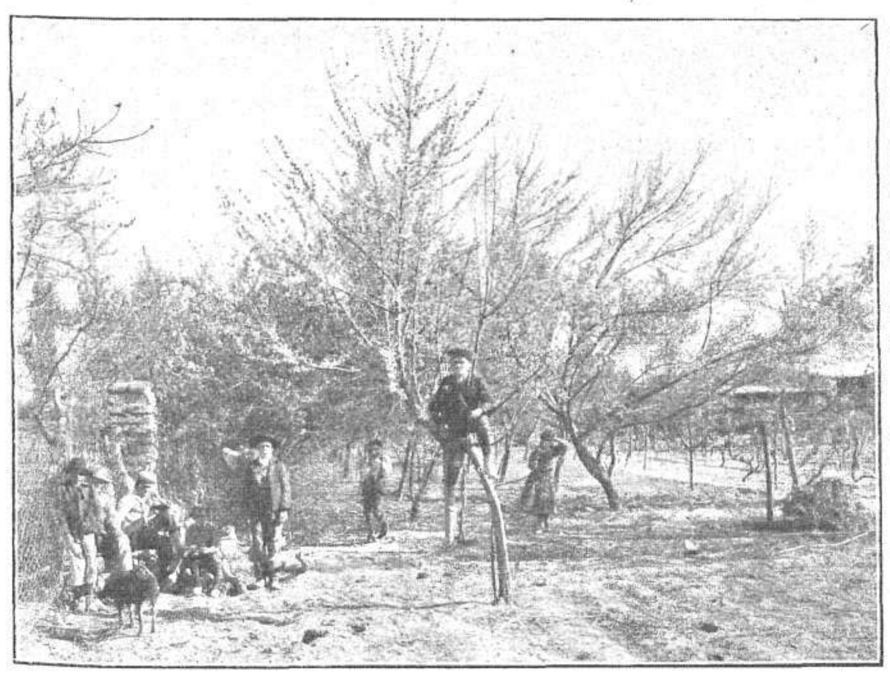
Sigo, pues, las indicaciones trazadas en la antedicha *reclame y... á 15 cuadras* de la estación, me encuentro en el límite de las tierras de la Colonia "El Regadío".

Un coche, que ha puesto á nuestra disposición el inspector que tiene el gobierno en el canal, señor Francisco Sosa, y que, galante-



Interior de una chacra

(1) Para llevar el convencimiento á nuestros lectores de nuestra completa información, intercalamos fotografías tomadas en la Colonia "El Regadío" por nuestro corresponsal artístico señor A. O. que me acompañó en esta excursión. (N. del a.)



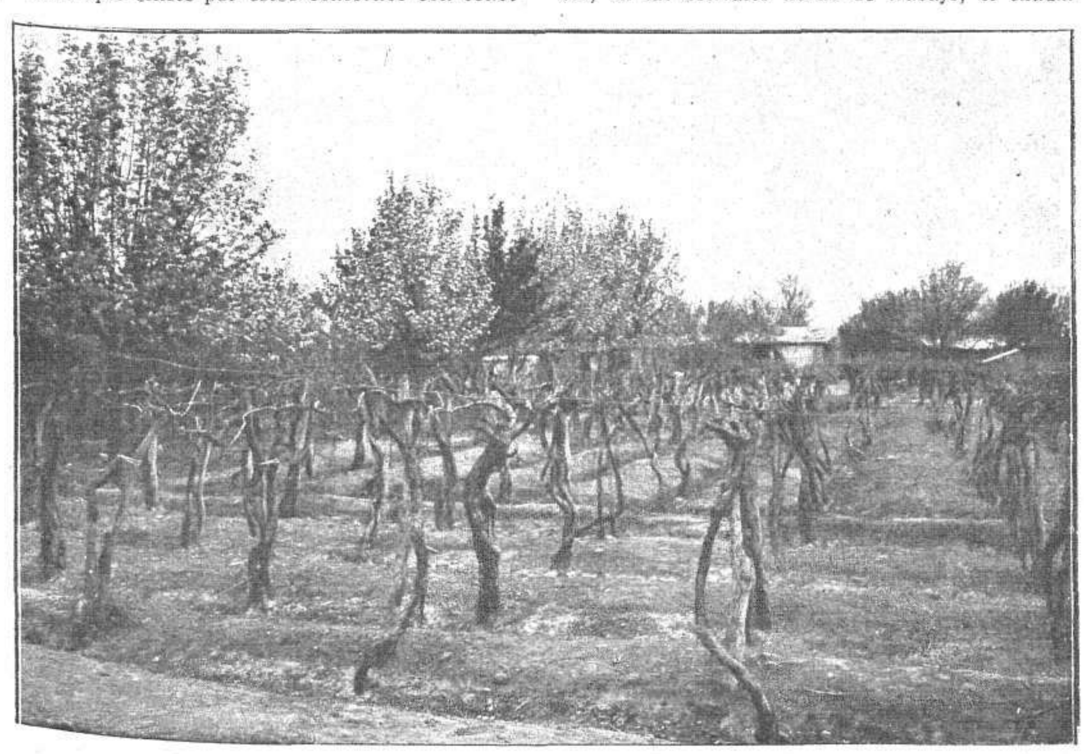
**Quintas con plantaciones de frutales**

mente nos acompaña en la excursión, nos hace ver las obras del canal en todo su trayecto y nos ilustra con los interesantes detalles que trascribo:

—"La Colonia "El Regadío", la constituyen 1.500 chacras de 10 hectáreas cada una, con *canal propio de riego*, que toma las aguas del río Tunuyán. Su extensión es de 20 kilómetros, el cauce principal, contribuyendo sus aguas hasta empapar tan dilatada superficie. Costaron sus obras de mampostería, sifones, zanjas, compuertas y plantaciones de árboles en su cauce ¡doscientos ochenta mil pesos moneda nacional!

Hoy la Colonia "El Regadío" es el único latifundio que existe por estos contornos con concesión de riego. La demás tierra que ve usted en cultivo, es propiedad de sus colonos actuales, siendo muy difícil encontrar quien venda tierra en explotación que tenga riego; y las pocas ventas que se hacen alcanzan precios fabulosos. Una hectárea de tierra virgen con riego, se ha llegado á pagar hasta mil nacionales. Vamos á trasladarnos á la viña del señor Emilio W. Dubauced, primer bodeguero de La Paz, para que de sus labios oiga usted cifras y rendimientos.

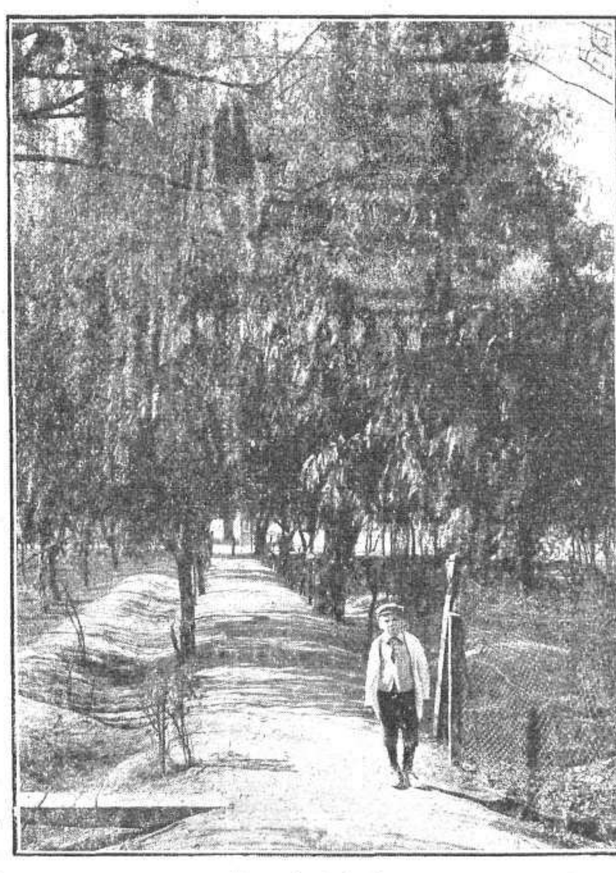
Por entre calles de altos y copudos álamos y sauces, bañados sus pies constantemente por el liquido elemento, nos trasladamos á la *quinta* del señor Dubauced, un simpático francés, criado en las feraces campiñas de Burdeos y acostumbrado desde su niñez á las prácticas del cultivo de la vid. Alto, fornido, risueño, con esa bondadosa sonrisa varonil que da el triunfo y la tranquilidad de los deberes cumplidos, surcando su frente los honrados estigmas del trabajo, se presentó rodeado de rubicunda y numerosa prole, como patriarca, señor y piedra angular de aquel pedazo de mundo. ¡El sudor de su frente había engrosado muchas veces, en las estivales horas de trabajo, el caudal



Plantaciones de viña

de aquellas aguas!; bien lo pregonaban á voces aquellas vides en sus podas, aquella tierra removida, aquella pulcritud coquetona de jardín que acusaban la simetría de sus alambrados.

—Señor—nos dijo con esa franqueza ruda que no necesita comprobantes,—hace cuatro años compré este campo á poco más de cien pesos la hectárea; poco á poco, conforme alcanzaban mis recursos planté 12 hectáreas de viña y en las 38 restantes sembré alfalfa, menos una parte que dejé para quinta en la que puse frutales. Este es todo mi caudal; sus rendimientos colmaron mis aspiraciones y mis esfuerzos. La hectárea de viña me produjo el año pasado 480 quintales de uva, con la cual hice 650 bordalesas de vino que son la base de la bodega que estoy instalando en La Paz. La alfalfa le doy cuatro y hasta cinco cortes, que la enfardo y remito á Mendoza, y los frutales es lo que más pronto y con más estimación vendo, pues usted no desconocerá la fama que tiene esta región. Así es, que como estas tres clases de cosechas se producen en diferentes épocas del año, tenemos la tranquilidad, de que aunque alguna cosecha fuera escasa viene escalonada la otra para remediarla. Este es el verdadero secreto de estas chacras con riego; de esta manera podría usted justificar el que una hectárea de viña con riego, valga hasta diez mil pesos, si encuentra quien le venda.



**Una calle de La Paz**

Los cereales también se producen en calidad y abundancia; en la exposición de agricultura de Palermo encontrará usted muestras de trigo, maíz y avena que los ha remitido la municipalidad de La Paz. El senador doctor Alfredo Ahumada, que es propietario y cultiva grandes extensiones de tierra podría darles datos más concretos.

**Una avenida de las cercanías de la colonia "El Regadío"**

Nos despedimos, felicitando al señor Dubauced y agradeciéndole sus importantes datos.

Más tarde en la población, el jefe político, señor Adolfo E. Ahumada nos amplió y confirmó las anteriores declaraciones, llevándonos á su *quinta*, en donde ha contruído un lindo *chalet* á la moderna, con todo confort, rodeado de jardines y frutales, en medio de las 15 hectáreas de viñedos que ha terminado de plantar este año.

—Por aquí—nos decía enseñándonos su quinta —sólo quedan ya en estas condiciones las chacras que constituyen la floreciente Colonia "El Regadío", cuyos actuales propietarios están dando gran impulso á los trabajos de colonización. Hoy está al frente de la Colonia, además del personal de administración, el ingeniero agrónomo, monsieur Charles Guardiet, profesor de l'Ecole d' Agriculture de Gembloux (Bélgica), cuya misión consiste en ilustrar al colono, sobre bondad, mejoramiento, cultivo y abono de las tierras; dando conferencias los domingos en el hotel de la Ciudad de la Paz, sobre las faenas de campo que haya que ejecutar en cada estación, indicando herramientas, máquinas, semillas y plantas más adaptables á aquellos terrenos.

Así se coloniza, no omitiendo detalle ni gasto alguno, cuando como en el caso presente, devolverá la tierra el ciento por uno del capital invertido; solamente así es honrada la usura, cuando sirve para recompensar el ingenio y el trabajo del hombre que doma y arranca á la naturaaleza los inmensos caudales que espontáneamente produce.

Aquellos parajes, aquellos colonos, silenciosos monjes del trabajo; aquellos vecinos de la ciudad de La Paz, le deberán eterna gratitud, á estas grandes sociedades colonizadoras, perpetuando el nombre de sus impulsores, que con eslabones de rieles y cintas de agua, los han atado á la civilización y, *fecit luxen*, hicieron la luz, en las tenebrosas oquedades de sus bosques y de sus cerebros.

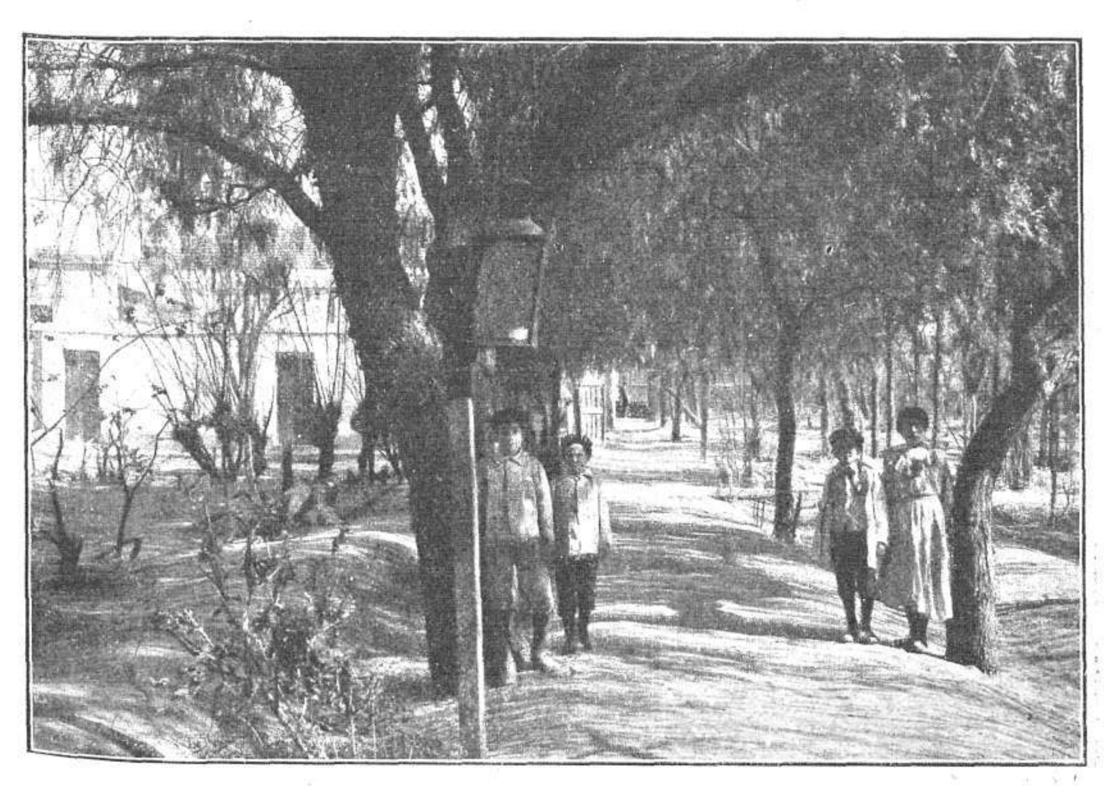
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

—...¡Boletos!... ¡Señor, estamos en Buenos Aires!... Sí, efectivamente, desperté de un sueño; sueño bucólico, de praderas, rebaños, zagalas y poesía... ¡eh, mis valijas! ¡sí, un coche!... calle... ¡á luchar otra vez!... á pensar en el *minuto*, en *el fin de mes*, en el vencimiento, en el negocio... el teléfono... el cable... ¡¡cosa bárbara!!. . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

FRANCISCO LOPEZ OBRERO.



**Avenida de la Estación "La Paz" (F. C. Pacífico)**

NOTA.—Los propietarios de la Colonia "El Regadío", me informan que convencidos de la fertilidad de aquellas tierras, aptas para todo cultivo, y especialmente para la viña y la alfalfa, y aprovechando el abundante caudal de aguas de su canal propio, decidieron formar una *Colonia Agrícola Modelo;* al efecto, han subdividido sus 15.000 hectáreas en *mil quinientas chacras* de diez hectáreas cada una, las cuales están en condiciones de producir inmediatamente. Las rematarán el *sábado 5 de Noviembre*, á las 8 de la noche y el domingo 6 de noviembre á las 2 de la tarde, los martilleros señores Bacigaluppi y Rúa, en sus grandes salones de venta, Avenida de Mayo, 682, con la pequeña base de 10 pesos por mes por cada chacra de 10 hectáreas, en 120 mensualidades, sin interés.

Estos son ¡¡1.500!! premios que sortean los propietarios de la Colonia "El Regadío" en esta *Lotería del Trabajo*, y aseguran así el bienestar futuro de los felices compradores de chacras.

*Vale.*

# En el Spitzberg



La costa del Spitzberg: «Magdalena head»

Hétenos hoy día bien lejos de las épocas heroicas en que una expedición al archipiélago de Spitzberg ofrecía tantos y tales peligros, que era menester estar dotado de una intrepidez poco común para arriesgarse en la empresa.

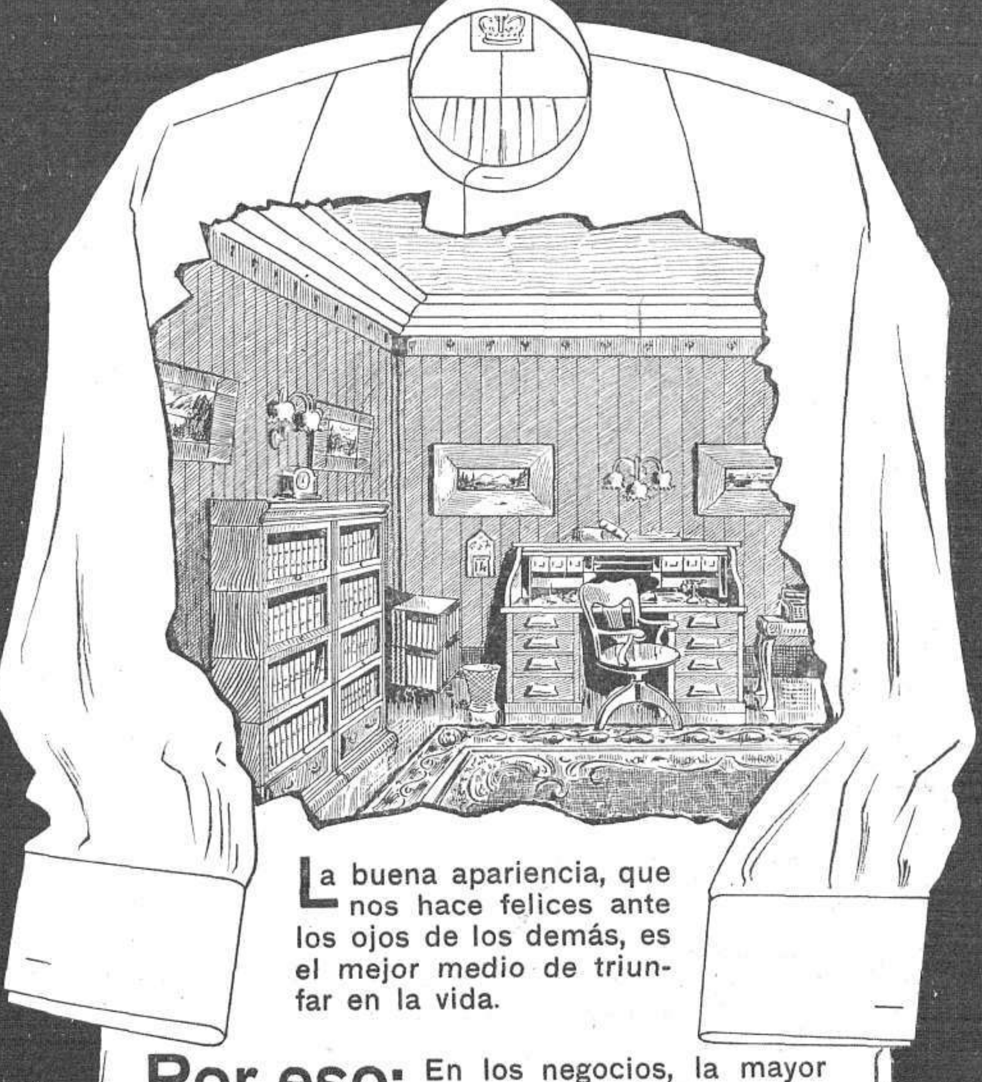
En 1633, siete compatriotas de Barentz, el audaz marino que allí perdió la vida, resolvieron abordar la terrible isla é invernar en ella. Los anales de viajes tienen en la relación de ese hecho una de sus más interesantes páginas. A principios de octubre, la provisión de cerveza se heló; hubo que cortarla y hacerla fundir, pero había perdido todo su sabor y resultaba tan desabrida é insípida como el agua.

Terrible fué el invierno para aquellos desventurados y sólo en la primavera siguiente fueron salvados por un buque enviado en su socorro.

Después de éstos, otros que intentaron la misma empresa fueron todavía menos afortunados. Todos cayeron enfermos y sucesivamente murieron. Cuando llegó un bu-



En la «Cross Bay»


La Camisa del hombre feliz
La buena apariencia, que nos hace felices ante los ojos de los demás, es el mejor medio de triunfar en la vida.
Por eso: En los negocios, la mayor apariencia será la mejor garantía. Una oficina bien amueblada infunde al cliente respeto y confianza, y habla de su dueño mejor que sus propias costumbres.
Pídase Catálogo "E"
MUEBLES DE OFICINA
THOMPSON
380 C. PELLEGRINI 380
BUENOS·AIRES.
H.W.CURTIS.

## En el Spitzberg



La banca de hielo

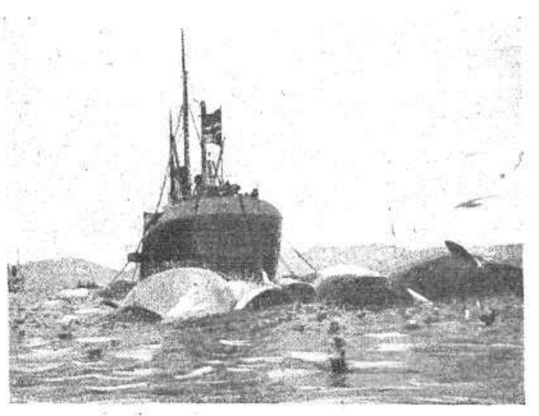
que holandés para repatriarlos, no encontró más que cadáveres.

Otras muchas tentativas de invernada resultaron tan desastrosas y descorazonadoras y, largo tiempo después, ningún establecimiento fijo pudo ser fundado en aquellas inhospitalarias soledades.

En los comienzos del siglo pasado, los que llegaban á instalarse en las costas del Spitzberg para dedicarse á la pesca ó á la caza, levantaron, cerca de las cabañas primitivas destinadas á servirles de abrigo, grandes cruces de fúnebre aspecto.

De entonces acá, noruegos, suecos é ingleses han ido fundando estaciones pesqueras y se han enviado numerosas expediciones científicas, las cuales, poco á poco, pero con una constancia digna del mayor encomio han ido abriendo paso á los viajeros, y estableciendo fuertes y almacenes de aprovisionamiento, cosa allí de la más grande utilidad.

Baste saber que se ha descubierto en estos últimos tiempos que el archipiélago de Spitzberg,



Estación flotante para la pesca de ballenas

formado por cinco grandes islas y una multitud de islotes, es la región hullera más rica que actualmente existe en el globo.

A mayor abundamiento, ya se hacen excursiones veraniegas á aquellas islas y no son pocos los turistas que acuden á admirar lo mucho admirable que hay allí. En lugar de cabañas pronto surgirán, si es que ya no han surgido para esta fecha, palacios y hoteles en donde los viajeros encontrarán el "confort" moderno con todos sus más exquisitos refinamientos.

# Sombreros para Hombres

En nuestra Sección de Sombrerería es en donde hallará Vd. las novedades más exquisitas, los sombreros mas resistentes, la mayor y más notable variación de modelos y los preciós más equitativos.

**Panamás** legítimos, armados en forma; bolero, Orión, bohemio y chambergo, á pesos 250.—, 200.—, 150.—, 125.—, 100.—, 75.—, 55.—, 45.—, 35.—, 25.— y. . . $ **19.—**

**Chambergos** oriones, boleros y bohemios, en paja de Italia, Manila, Inglesa y Banghok, á pesos 12.90, 12.—, 9.50, 8.—, 6.90, 6.50, 5.90, 5.—, 4.50, 4.—, 3.50, 2.50 y pesos. . . . . . . . . . . . . . . . . . **1.90**

**Canotiers**, paja de Italia, Inglesa, Banghok, Kedach, Manila, á pesos 12.—, 9.—, 6.50 y. . . . . . . . . . . . . . . . . . $ **5.—**

**Canotiers**, paja rustic, á $ 12.—, 10.50, 9.—, 7.50, 6.50, 5.—, 3.50, 2.50, 1.50 y $ **0.50**

**Cascos** de corcho, forrados en brin kaky, gris, plomo, blanco, á pesos 6.50 y $ **4.50**

**Panamás** de Madagascar, la mejor imitación que se conoce, á. . . . . . . . $ **15.—**

**Oriones** bohemios, boleros y chambergos de brin, en colores y blancos, á pesos 4.50, 3.90, 2.90, 2.50, 1.80 y. . . . . . . $ **1.50**

**Oriones** bohemios, chambergos, boleros en alpaca de color azul, verde, plomo, á pesos 4.90 y. . . . . . . . . . . . . . . $ **3.90**

**Chambergos** de paja para sol con ala de 12 centímetros, á. . . . . . . . . . $ **2.50**

**Chambergos** de brin y viruta, imitación paja, á pesos 2.90 y. . . . . . . . . . . $ **2.50**

**Oriones** de fieltro prensado en colores surtidos, á. . . . . . . . . . . . . . . . $ **4.50**

**Oriones** bohemios, boleros y chambergos, nutria y castor, en colores y negros, á pesos 14.—, 12.—, 11.—, 10.50, 9.50, 8.50, 7.90, 6.90, 5.90, 3.90 y. . . . . . . . . $ **2.90**

**Galeritas** imper, de castor y nutria, Inglesas y Norte Americanas, negras y de color, á pesos 16.—, 14.—, 12.—, 10.—, 7.90, 7.50, 6.90, 5.90 y. . . . . . . . . . . $ **4.90**

**Galeras** de felpa, de seda, á pesos 25.— y pesos. . . . . . . . . . . . . . . **19.—**

**Galeras** Clac de resorte, á pesos 25.— y pesos. . . . . . . . . . . . . . . . **19.—**

**Galeritas** de castor cuadradas, á pesos 12.— y. . . . . . . . . . . . . . . . $ **10.—**

**Gorras** de viaje, en forma Jockey, Almirante, Chauffeur, en seda, cheviot, alpaca, brin, á pesos .7.50, 6.50, 5.80, 5.50, 4.90, 4.50, 3.90, 3.50, 3.25 y. . . . . . $ **2.90**

**CATALOGO**: envío gratis á donde se me pida mi gran catálogo de primavera y verano. Consúltelo antes de decidir sus compras.

**CRÉDITO** para compras en esta casa á pagar en 10 meses, acuérdase, como de costumbre, en sus oficinas Cuyo, 562, altos.

**VENTAS POR CARTA** los que residen en el interior hagan á esta casa sus pedidos. Cualquier artículo que al recibir lo no fuera de su agrado se devolverá el importe y gastos de flete.

**A. Cabezas**

CALLE CUYO 522 AL 562 - BUENOS-AS.

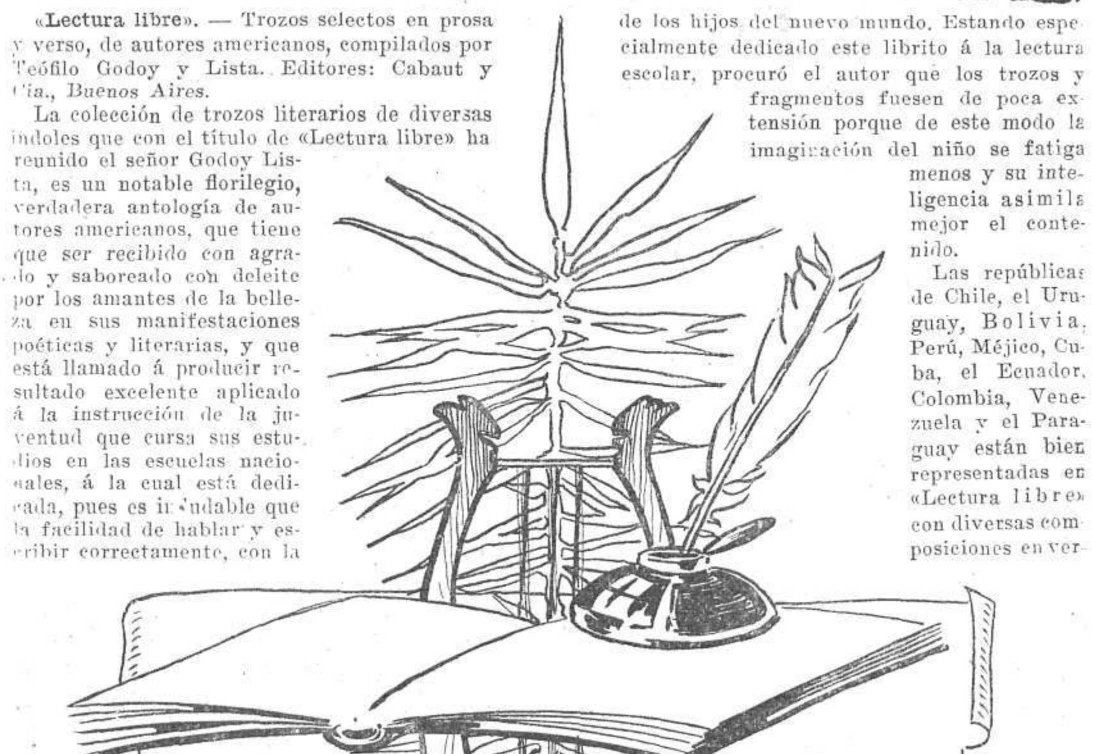


# BIBLIOGRAFIA



«**Lectura libre**». — Trozos selectos en prosa y verso, de autores americanos, compilados por Teófilo Godoy y Lista. Editores: Cabaut y Cía., *Buenos Aires*.

La colección de trozos literarios de diversas índoles que con el título de «Lectura libre» ha reunido el señor Godoy Lista, es un notable florilegio, verdadera antología de autores americanos, que tiene que ser recibido con agrado y saboreado con deleite por los amantes de la belleza en sus manifestaciones poéticas y literarias, y que está llamado á producir resultado excelente aplicado á la instrucción de la juventud que cursa sus estudios en las escuelas nacionales, á la cual está dedicada, pues es indudable que la facilidad de hablar y escribir correctamente, con la soltura y gracia que tanto favorece al estilo, se adquiere leyendo con cuidado y atención á los mejores escritores; y si los lectores son jóvenes en los cuales la inteligencia y el corazón aun no están formados, tan excelente lectura será además fecunda semilla que fructificará de seguro, pues es terreno propicio á ello la imaginación del niño americano, cuya precocidad es notable.



Basta hojear el libro para comprender cual ha sido la intención que ha inducido al autor de la compilación á efectuar ésta. En él se hallan reunidos en amena y artística promiscuidad, selectos trozos sobre moral social y religiosa, sobre maravillas de la naturaleza, sobre historia é historias, tradicciones y leyendas, tipos y costumbres de nuestro inmenso continente, biografías y juicios críticos, notas de diversas índoles, en fin, que constituyen una deliciosa amalgama literaria, que para que tenga más unidad é interés ha sido tomada exclusivamente de fuentes americanas, sin que por ello pierdan nada ni la precisión del estilo ni la pureza del idioma, que contribuye á enriquecer con sus bellas producciones la notable fecundidad intelectual de los hijos del nuevo mundo. Estando especialmente dedicado este librito á la lectura escolar, procuró el autor que los trozos y fragmentos fuesen de poca extensión porque de este modo la imaginación del niño se fatiga menos y su inteligencia asimila mejor el contenido.

Las repúblicas de Chile, el Uruguay, Bolivia, Perú, Méjico, Cuba, el Ecuador, Colombia, Venezuela y el Paraguay están bien representadas en «Lectura libre» con diversas composiciones en verso y prosa, así como los Estados Unidos de la América del Norte, y el Brasil, contribuyendo la Argentina á esta exposición de los frutos de la inteligencia y del ingenio con gran *número de composiciones*, — enteras unas y fragmentos otras — de nuestros grandes poetas literarios y pensadores tanto de la época presente como de las anteriores.

En resumen, es «Lectura libre» una obrita que aplicada á la instrucción de la juventud, tiene que producir excelente resultado práctico, y considerada como obra de de lectura para los aficionados es de lo más ameno é interesante que se puede pedir.

La obra ha sido editada por los señores Cabaut y Cía., con el esmero que los dueños de la «Librería del Colegio» tienen por costumbre dedicar á todas las obras y singularmente á las de enseñanza escolar, especialidad de tan acreditada casa editorial.



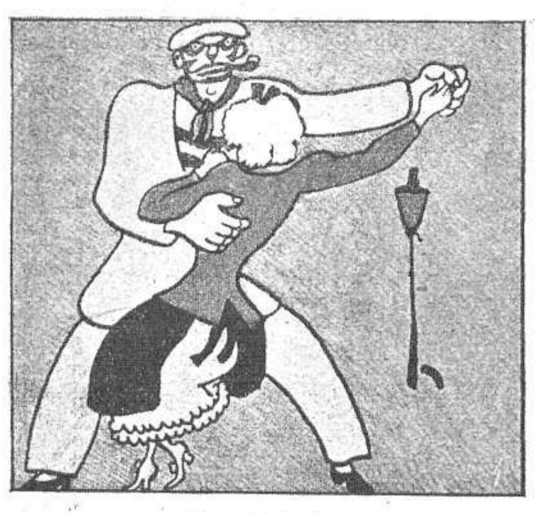
No hay hogares más felices
que aquellos en que la salud física
reina suprema.

# El Extracto de Pabst

hace organismos fuertes, robustece los
cuerpos débiles y lleva tranquilidad
y bienestar al espíritu.

FARMACIAS Y ALMACENES

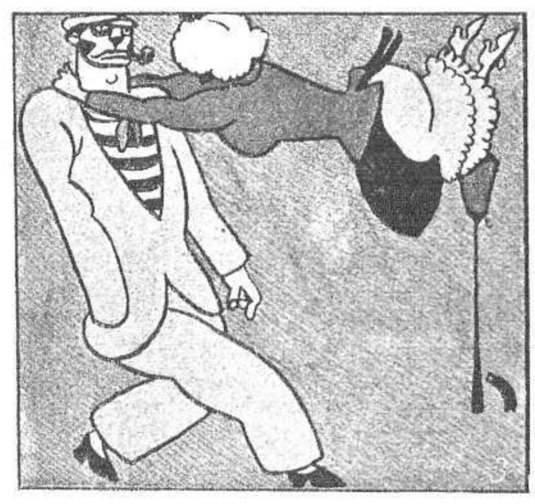
# La danza de los apaches



Cumplimiento



La cadena inglesa



El "tour de mains"



¡Adelante las señoras!



El molinete




El acabóse



Para gozar de las brisas de mar en los próximos calores del verano, no olvide usted comprar los artículos de baño que acaba de recibir nuestro

# DEPARTAMENTO DE BONETERÍA

*Para Señoras:*

Trajes de baño de sarga marino con adornos de trencillas, en variedad de estilos y modelos, desde $ 18 hasta.......... $ 3.70
Gorras de baño, moirée y liberty, desde $ 6.90 hasta.......... » 1.50
Zapatillas de baño para señoras, á.......................... » 1.05

*Para Caballeros:*

Trajes de baño de sarga marino ó de punto, desde $ 8.30 hasta $ 4.20

*Para Niños:*

Trajes de baño sarga marino y punzó con adornos trencillas, desde pesos 5.10 hasta.............................. $ 2.00
Zapatillas de baño para niñas, á.......................... » 0.95

Toallas, perfumes, artículos de tocador, todo lo que puede contribuir á hacer más cómoda su temporada de verano, lo encontrará usted en la

# COOPERATIVA NACIONAL DE CONSUMOS

263, SUIPACHA, 275 -- Buenos Aires

SUCURSALES. — CAPITAL: Lima esquina Humberto I. LA PLATA: Avenida 7, esquina 54. AVELLANEDA: General Mitre, 146. SAN FERNANDO: 25 de Mayo esquina Constitución. ROSARIO: Córdoba esquina Entre Ríos.



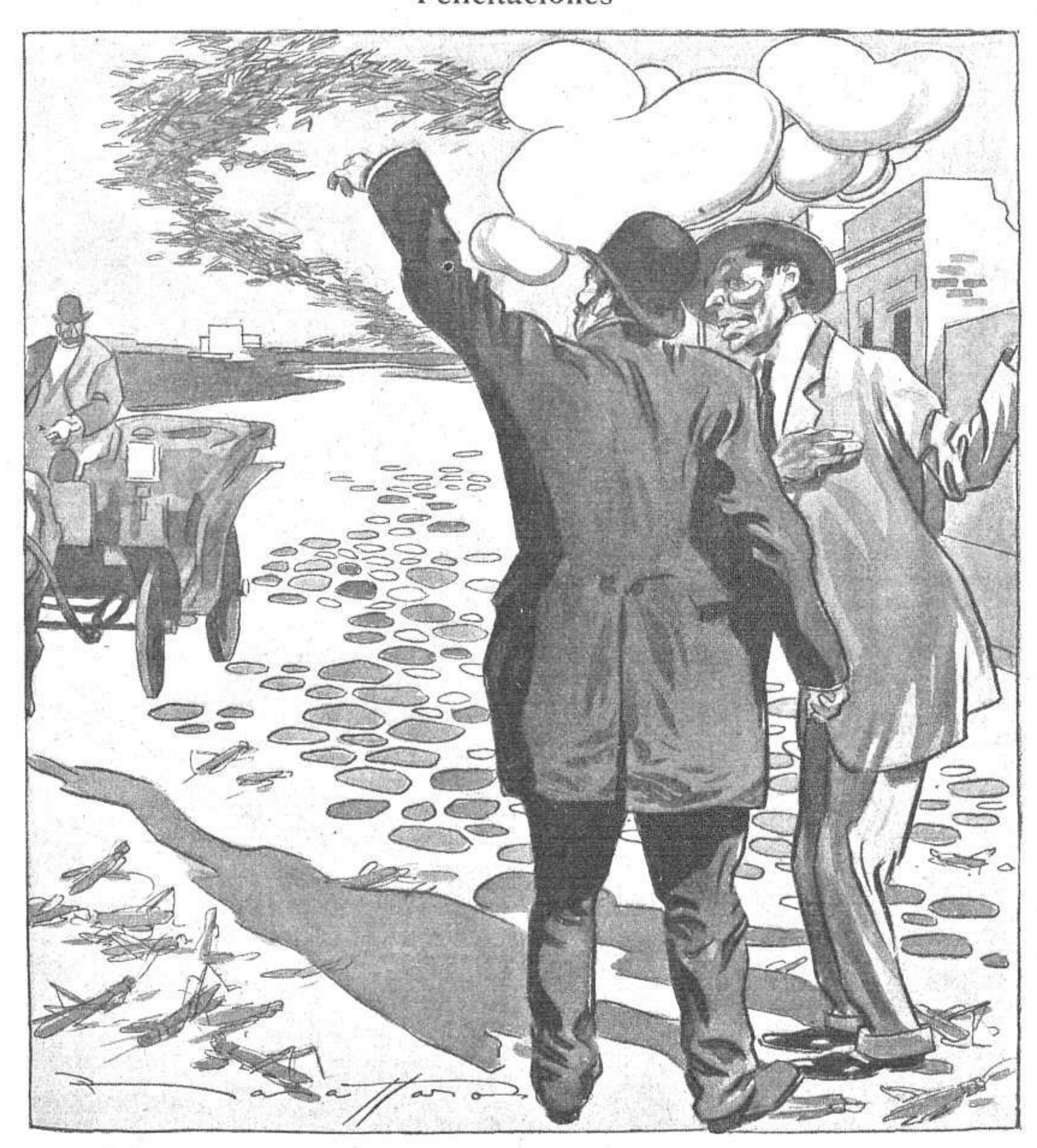
# CARAS Y CARETAS

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTISTICO Y DE ACTUALIDADES

JOSÉ S. ÁLVAREZ FUNDADOR | CARLOS CORREA LUNA DIRECTOR | JOSÉ M.ª CAO DIBUJANTE

Año XIII | BUENOS AIRES, 22 DE OCTUBRE DE 1910 | N.º 629

## Felicitaciones

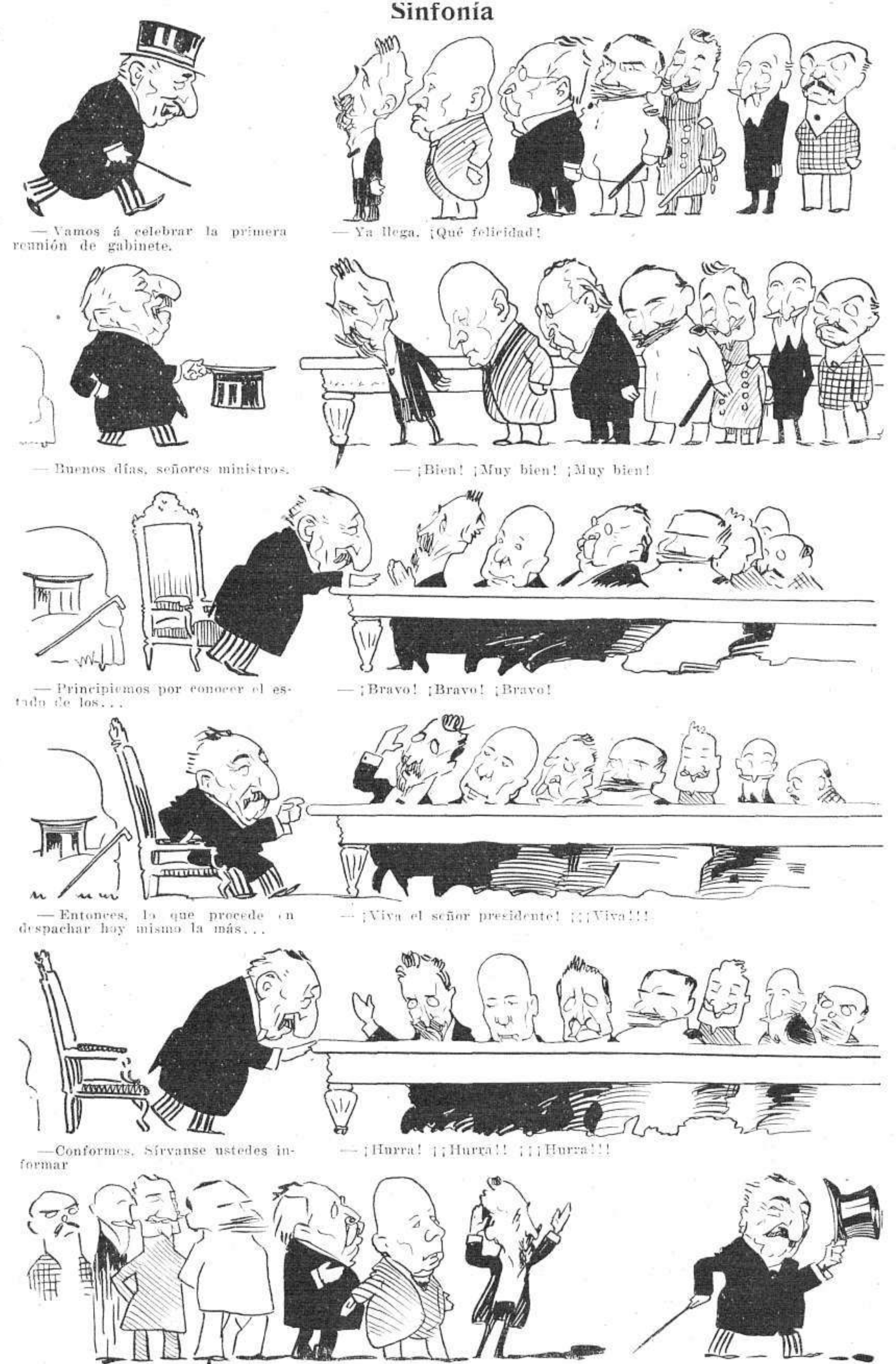


—¡Cuánta langosta! ¿Qué tendrá qué hacer en Buenos Aires?

—Viene á felicitar al nuevo intendente recordando que presidió la Defensa Agrícola. ¡Es un animalito muy agradecido!

*Dib. de Zavattaro.*

# Sinfonía



—Vamos á celebrar la primera reunión de gabinete.

—Ya llega. ¡Qué felicidad!

—Buenos días, señores ministros.

—¡Bien! ¡Muy bien! ¡Muy bien!

—Principiemos por conocer el estado de los...

—¡Bravo! ¡Bravo! ¡Bravo!

—Entonces, lo que procede es despachar hoy mismo la más...

—¡Viva el señor presidente! ¡¡¡Viva!!!

—Conformes. Sírvanse ustedes informar

—¡Hurra! ¡¡Hurra!! ¡¡¡Hurra!!!

—¡Viva! ¡Muy bien! ¡¡Bravo!! ¡¡¡Hurra!!!

—Pues, señor, este primer acuerdo ha sido un éxito.

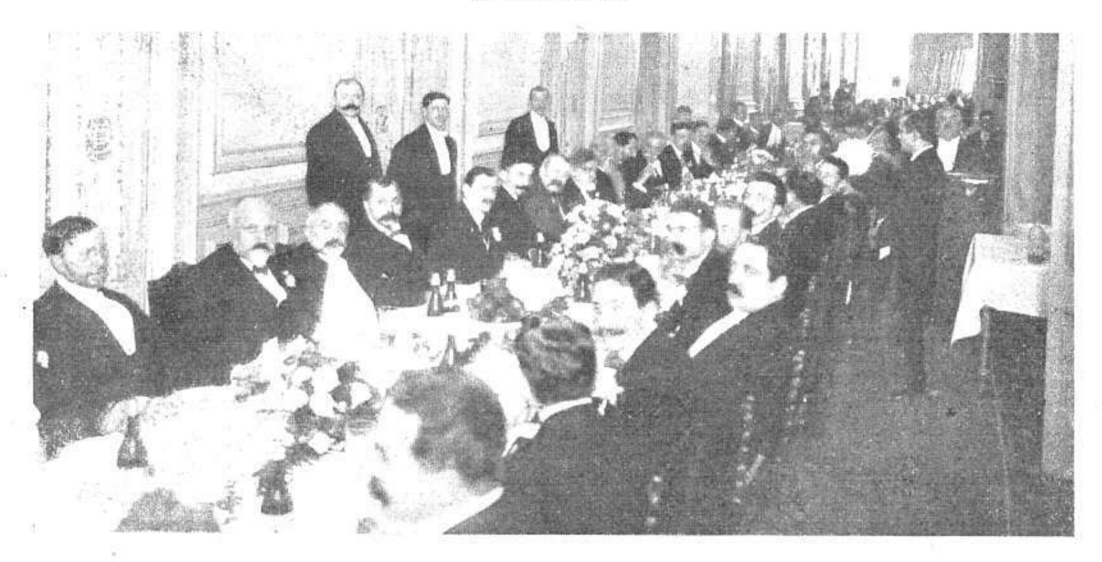
*Dib. del autor.*

**José M.ª CAO.**

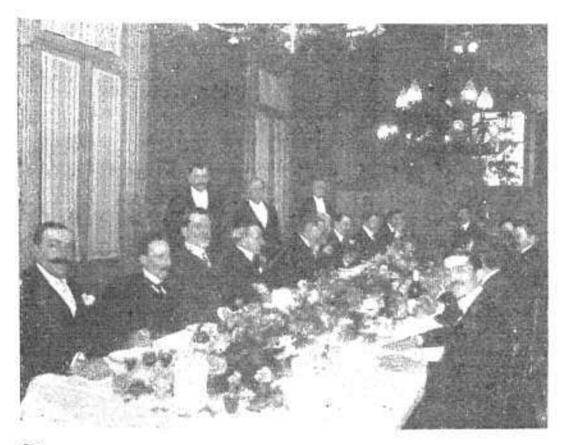
# Banquetes y demostraciones



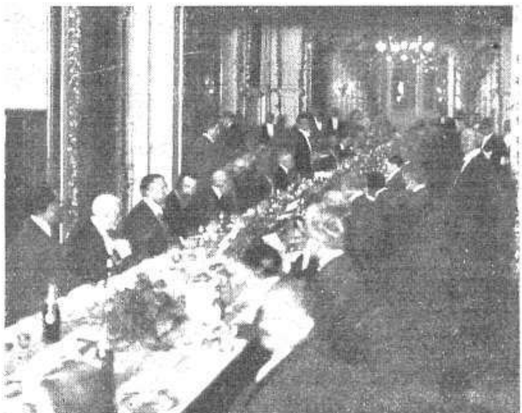
Ofrecido en el Plaza Hotel por el gobernador de Córdoba, doctor Garzón, al vicepresidente de la nación, señor Victorino de la Plaza



En honor de los legisladores italianos, realizado el 14 de octubre



Ofrecido por varios miembros del Concejo Deliberante despidiendo al ex intendente señor Manuel Güiraldes



En el Club Francés.—En honor del ministro de Francia, M. Thiebaut



Después del te con que las damas francesas obsequiaron en el Club Francés, el 16 del corriente, á madame Thiebaut, esposa del ministro de Francia, con motivo de su partida para Europa



En el domicilio del ex ministro de guerra, general Racedo.—Grupo de jefes y oficiales que fueron á saludarle el 13 del corriente



En el Plaza Hotel.—Concurrentes al baile organizado por la colectividad austrohúngara

*Fot. de* Caras y Caretas.



# Los besos de la abuela

*Ante la ventana abierta sobre la magnificencia del campo, la abuela — que tiene, como todas las abuelitas de los cuentos de hadas, los ojos azules y dulces, las manos trémulas y los cabellos blancos — lee un libro de oraciones. A intervalos mira al espacio y suspira. Declina la tarde, y en la suave melancolía vesperal resuenan esquilas y balidos de ovejas. Cerca de la casa hay un roble sobre el que han pasado más de cien primaveras: una hiedra frondosa se ciñe á su tronco y vibra un doble grito de amor y de muerte en el maridaje de la planta invasora y del árbol.*

*Rodean á la abuelita Marta, María y Jacinta; las tres son rubias. Marta tiene diez años, María ocho, Jacinta seis.*

JACINTA.—Cuéntanos un cuento, abuelita.

ABUELITA.—Otro, dirás; porque esta tarde ya llevo inventados más de cinco.

*Marta y María apoyan la proposición de su hermanita. ¿Cómo resistir? ¡Son tan zalameras, tan bonitas!... La abuela las atrae hacia sí y entre sus brazos aquellas tres cabecitas color de sol parecen un manojo de mieses.*

ABUELA.—¿Cuál de vosotras me quiere más?

JACINTA.—*(Resuelta).*—Yo.

MARÍA.—¡Yo!

MARTA.—*(Agresiva).*—No es cierto: yo soy quien más te quiere.

ABUELA.—Ea, haya paz, segura estoy de que las tres me queréis muchísimo. Bueno: pues habéis de saber un secreto... y es que, desde hoy en adelante, he de besaros muy poquito ó nada...

JACINTA.—*(Afligida).*—¿Por qué?...

ABUELA.—Porque, cuando yo era joven, una Hada me otorgó un don raro y cruel que consistía en alargar con mis besos la vida ajena, aunque á costa siempre de mi propia vida; de tal suerte, que si la existencia de la persona por mi besada medraba en un mes ó en un año, en la misma proporción yo envejecía y me acercaba á la muerte. *(Pausa).* Esto el Hada lo hizo, sin duda, para corregirme de mi excesivo amor al prójimo. Pero yo no escarmentaba... ¡Y si supieseis cuánto he besado á vuestro abuelito y á vuestra madre!... Por lo mismo ahora necesito ser juiciosa y no prodigar mi cariño, pues los días que me restan son muy pocos...; y vosotras, que sois buenas, no me obligaréis á besaros, ya que sabéis el daño que esto me hace.

MARÍA.—*(Incrédula).*—¿Entonces no nos besarás más?

ABUELA.—No; y vosotras debéis ser las primeras en impedirlo. ¿Cómo? ¿Seríais capaces de prolongar con mi vida la vuestra?...

*Otro silencio. Las niñas cambian entre sí miradas interrogantes. No han comprendido bien.*

JACINTA.—¿Qué es vivir?

MARÍA.—Es... es...

MARTA.—¡Parecéis tontas!... Vivir es comer mucho, jugar... subirse á los árboles del jardín... ponerse flores... comprar juguetes...

MARÍA.—No ir al colegio...

MARTA.—*(Muy convencida)* —¡No ir al colegio!... Ahí lo tenéis explicado: todo eso es vivir...

*Las tres permanecen suspensas. A ratos, Jacinta, la pequeña, la que por ser más amada parece más linda, mira de reojo á la abuelita, tan blanca, tan dulce; y tiembla en sus labios un ruego que no se decide á formular. La anciana comprende.*

ABUELA.—¿Tú quieres que te bese? Di... *(Las niñas vacilan, contenidas en su anhelo de ser besadas por el misterio de aquel pavoroso sortilegio que acaban de oir. La abuela insiste sonriendo, y hay en su sonrisa resignación y bondad).* ¿Tú quieres un beso?

JACINTA.—*(Bajando los párpados y llevándose un dedito á la boca).*—Yo, sí.

MARÍA.—Yo, también, abuela...

MARTA.—¡Y yo!... *(Impetuosa).*

ABUELA.—¿Queréis vivir, verdad?...

TODAS.—Sí, sí.

ABUELA.—Vivir mucho, para correr por los campos, para tener muñecas bonitas...

TODAS.—¡Sí... sí!... *(Abrazándola).*

ABUELA.—*(Aplastando sus labios contra la frescura de aquellas mejillas de rosa y de nácar.)*—Tomad, tomad todo mi amor, todos mis besos, toda mi vida... ¡Más... más!...

*Las niñas ríen felices y crueles. ¡Pobre abuelita, qué buena es!... Capaz sería de seguir besándolas hasta quedarse muerta. Luego se van.*

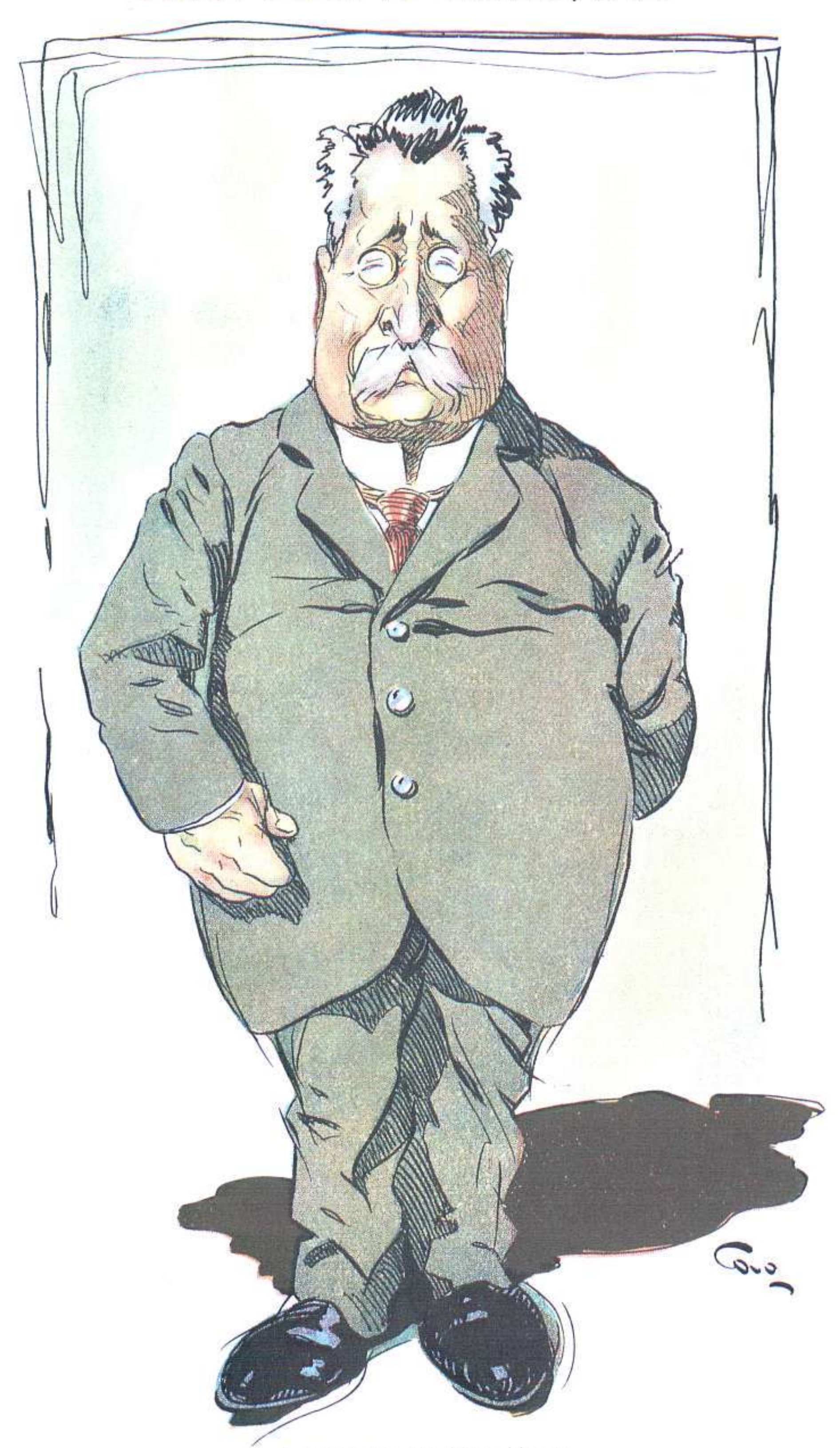
*La anciana se acerca á la ventana y hunde sus miradas en la fresca obscuridad del jardín. Está triste: entre tantos afectos se siente sola. Ante ella, como un símbolo de la vida egoísta, el roble y la hiedra aparecen enlazados en abrazo mortal.*

**Eduardo ZAMACOIS.**

*Dib. de Friedrich.*

CARICATURAS CONTEMPORÁNEAS

## Doctor JUAN M. GARRO, por CAO




Sáenz Peña, erguido y bizarro,
dice, siguiendo la farra:
—Yo no seré hombre de garra;
pero soy hombre de Garro.

# Los nuevos funcionarios



Doctor Joaquín S. de Anchorena, intendente municipal



El doctor Epifanio Portela, interinamente á cargo de la cartera de relaciones exteriores



Doctor Rafael Castillo, director general de correos y telégrafos



Señor A. B. Martínez, subsecretario de hacienda



Doctor Mario Sáenz, de agricultura



Doctor Carlos Groussac, de instrucción pública



Señor Ricardo Olivera, secretario de la presidencia



Señor J. M. Cantilo, secretario ascripto á la presidencia



Doctor A. Lombardi, secretario privado del ministro de hacienda



Señor H. Parini, oficial mayor y habilitado de la presidencia



Señor Jorge Cabral, secretario privado del ministro de relaciones exteriores

## El autor de "Primeros cantos"



Señor Natalio Abel Vadell, autor de «Primeros cantos,» libro publicado por sus condiscípulos del Colegio Nacional

Los jóvenes estudiantes del Colegio Nacional Central, entusiasmados con los versos de su condiscípulo el señor Natalio Abel Vadell, los hicieron imprimir en un tomo, bajo el título de "Primeros cantos". El rector, señor Enrique de Vedia, se complicó en la simpática aventura, mediante el prólogo "Aurorina".

## En honor del señor Báez




Pergamino con que la sociedad «La Unión constructores de obras» obsequió al ex secretario de obras públicas de la municipalidad, señor Domingo Báez, con motivo de su jubilación

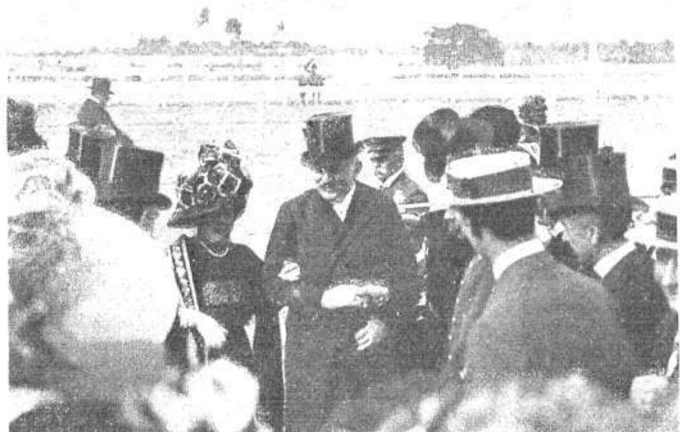
# En el Hipódromo Argentino.—El premio nacional



En la pelousse



El doctor Sáenz Peña y señora, sin escolta, llegando al hipódromo



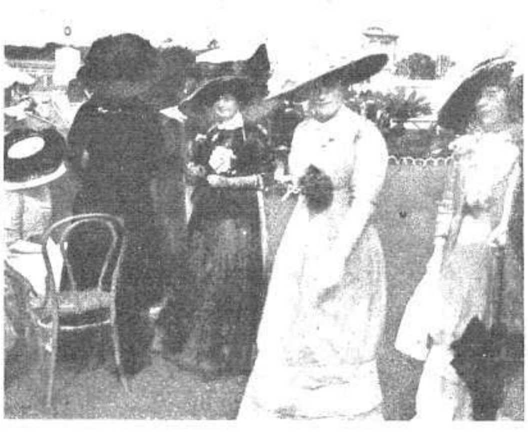
Los saludos



Los presidentes de la nación y del Jockey Club, dirigiéndose á la tribuna oficial



Señora Susana Torres de Castex y señoritas de Castex



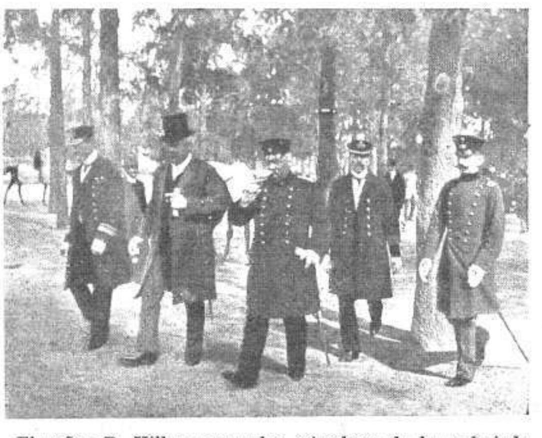
Señora de Anchorena



El ministro de Chile, señor M. Cruchaga Tocornal, y señora E. M. de Cruchaga Tocornal



Señor J. S. de Anchorena



El señor B. Villanueva y los miembros de la embajada chilena

¿El éxito de la reunión del domingo en el hipódromo Argentino? Un éxito que asusta: 661.488 boletas vendidas, con lo que aquel día ha marcado el record en la materia. El Gran Premio Nacional, que goza de tantos y tan justos prestigios entre los sportsmen, es, por lo demás, motivo para tanto. Socialmente, fué una reunión brillantísima, y con la novedad de la presencia del doctor Sáenz Peña y de los miembros de las embajadas sudamericanas. Aquél llegó sin escolta y en una simple victoria, siendo recibido con grandes aplausos.

Fué tanta la afluencia de público, que mientras unos la comparaban con la que atrajo el premio "Centenario", otros la consideraban aun mayor.

Ello es muy satisfactorio para el sportsman y es un índice de bienestar, pero al mismo tiempo es alarmante para las costumbres. Todo lo que tuvo de hermoso la reunión, tiene de aterrador la cifra de 661.488 boletos jugados.

## Enlaces



Señorita Asma Suaya



Señor Merched del Azar



Señorita Josefina Gómez



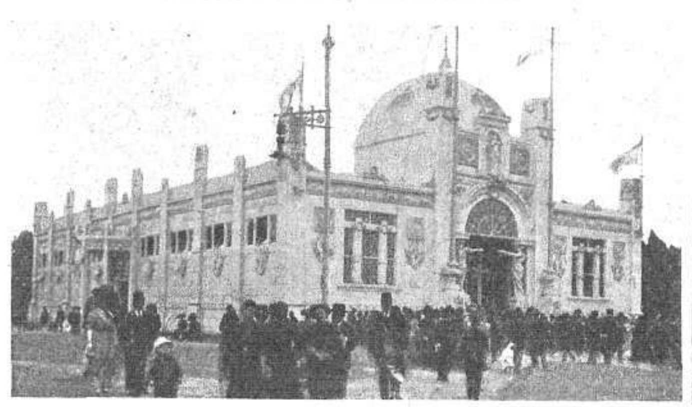
Señor Daniel I. Torres

# En la Exposición Industrial

## Inauguración del pabellón de Tucumán, Salta y Jujuy



El presidente de la nación doctor Sáenz Peña, el vice y ministros, en el palco oficial del salón de actos públicos



El pabellón inaugurado



El doctor Ernesto Padilla leyendo su conferencia



El lunch



Paseo presidencial



La señora de Sáenz Peña, con el doctor Epifanio Portela

## Defensa social



—No es necesario, doctor Palacios, que ustedes se preocupen de los discursos para el meeting socialista; nosotros se los mandaremos escritos. Y si usted y los demás oradores no quieren molestarse, también les mandaremos un empleado de la casa, que los lea.

*Dib. de Zavattaro.*

## Cotillones y maitines

A las 8 p. m. En la Casa Rosada. Días atrás.

—¡Cha, con los correligionarios aspirantes á la carrera diplomática! Han dejao las alfombras de "relaciones" como felpudos de comité de San Cristóbal. ¿Y este pucho?... ¡Con que había sido un medio toscano más chupeteado que partida de eventuales! De seguro que lo tiró algún candidato al consulado de Livorno.

Y el "rubio" Honorio, ordenanza del ministerio de relaciones exteriores, continuó protestándola en voz alta, mientras efectuaba superficial fagina.

—Ahora se vuelven pura flor de protocolo y traje de etiqueta en toda la línea. ¡Ni en la de Viena, qu'es la cancillería más estirada, según Ruiz de los Llanos! Ese viajecito por Europa lo ha marcao á mi compadre Roque. ¿Qué se recibía de la banda?... todo el mundo de fraque; ¿qué lo fué á visitar el gobernador de Corrientes?... de fraque, don Vidal. ¡Lo qu'es á mí!...

—¿Qué te pasa, Honorio?—inquirió Melchor, otro moreno, de justicia é instrucción pública, entrando á despacho.

—¡Que ando con un estrilo marca "Foreing Office"! Aquí, en "relaciones", no se habla más que de embajadas, de banquetes, de cotillones, de levitas, y de "fraculines". ¡Lo que se haga cargo el titular!... Sí á mí me diera por el lao de la literatura, ¿sabés?, los pongo overos en un "Libro Azul"! Sentate, che, que para vos siempre hay audiencia. ¿Cómo te fué con Garro, el día del "debute"? ¡Contá!



*Dib. de Zavattaro.*

—¡Me convertí de entrada! Yo soy un muchacho liberal, pero... el conchavo... me faltan tres años para la jubilación... Total: ¡arrié la de Giordano Bruno! De acuerdo con la "ley del ambiente"—¡perdoná, Honorio, que, para eso soy de instrucción pública!...—pasé por el aro religioso. El primer día caí al despacho con la cafetera y una... ¡Ave María Purísima!, por las dudas.

—¿Te contestó con un "sin pecado concebida"?...

—¡No, che! Me miró fijo, como diciéndome: "¿avise si me ha tomao para la revolución de Portugal?"; pero yo, como si tal cosa, le serví café, y sin decir palabra, pegué media vuelta.

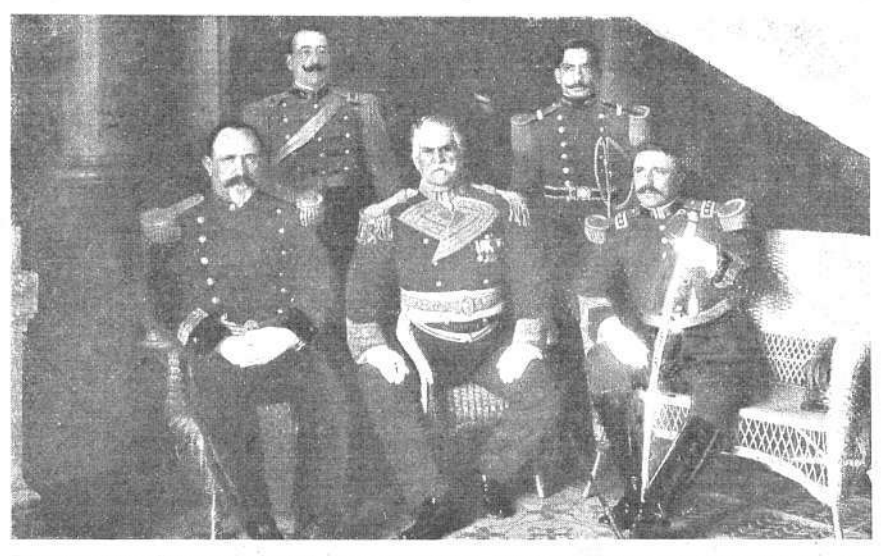
—¿Qué tal la clientela de antesalas?

—¡Pura teja y cajita de rapé! Para mí, que la primera de cambio se va á producir con Gouchón, por el monumento á Rivadavia. Pasando á otro ítem, che, ¿cómo interpretastes aquello de "eminente ciudadano", del discurso de Roque á Figueroa?

—"La familia agradecida", Melchor.

**Félix LIMA.**

# Las embajadas sudamericanas



La uruguaya.—Sentados: capitán de navío Juan P. Escabini, general Eduardo Vázquez, coronel Eduardo Costa; de pie: mayor Carlos Fernández, ayudante argentino del general Vázquez; alférez de navío Francisco Sabelli, ayudante argentino del capitán de navío Escabini

La presencia de las embajadas chilena y uruguaya contribuyó á la mayor solemnidad del acto de la trasmisión del mando, el día 12 del corriente, y fué de feliz agüero para la cordialidad de las relaciones entre los países de Sud-América. Es de lamentarse que la embajada brasileña haya preferido no venir hasta pasado aquel día, circunstancia que no puede haber aumentado nuestra satisfacción por su visita.



La chilena: Coronel Eduardo Gormaz, general J. I. Garmendia, almirante Joaquín Muñoz Hurtado, señora E. M. de Cruchaga Tocornal, señora Luisa Lynch de Gormaz, general Arístides Pinto Concha, alférez de navío Emilio Thalasso, ayudante argentino del capitán de navío Martín; mayor Falcato, señorita de Figueroa Alcorta, señorita de Gormaz, señorita de Racedo, capitán de navío Javier Martín, teniente de navío Herrera



La brasileña: Doctor Lerugruber Kroff, secretario de la embajada; doctor Alberto Fialho, jefe de la embajada; capitán de navío Belfort Vieira, jefe de la escuadrilla; mayor Guillermo Villegas, capitán-teniente Ricardo Díaz Vieira (sentados); de pie: capitán de corbeta Gentil Paiva de Meira, comandante del «Tymbira»; capitán Costa Pinto, tenientes primeros D[illegible], tenientes segundos Nelson Simas, Lopes de Couto, F. Borges y Jaés

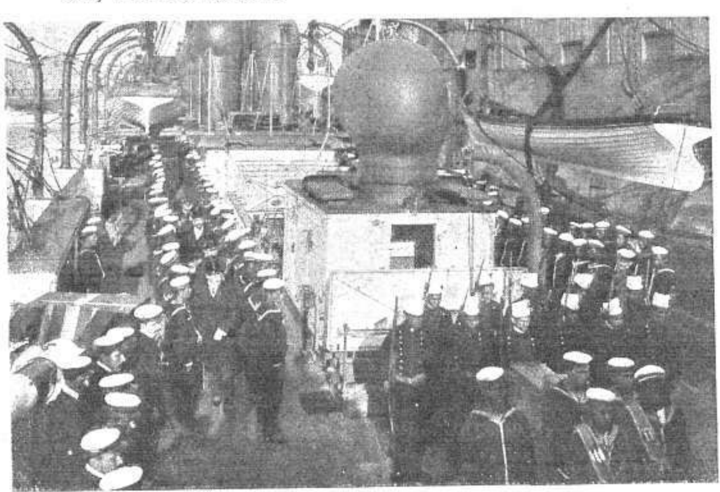
## Visita del embajador brasileño al Crucero "Bahía"



El doctor Alberto Fialho, el secretario de la embajada, doctor Zerugruber Kroff, y comitiva, en la popa del crucero, el 15 del corriente

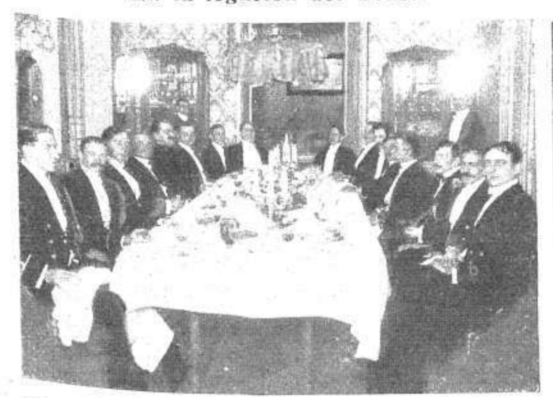


Los jefes y oficiales del «Bahía», saludando al embajador doctor Fialho



La marinería rindiendo los honores de ordenanza

## En la legación del Brasil



Concurrentes al banquete que el ministro señor D. da Gama ofreció á los oficiales de la escuadrilla de su país

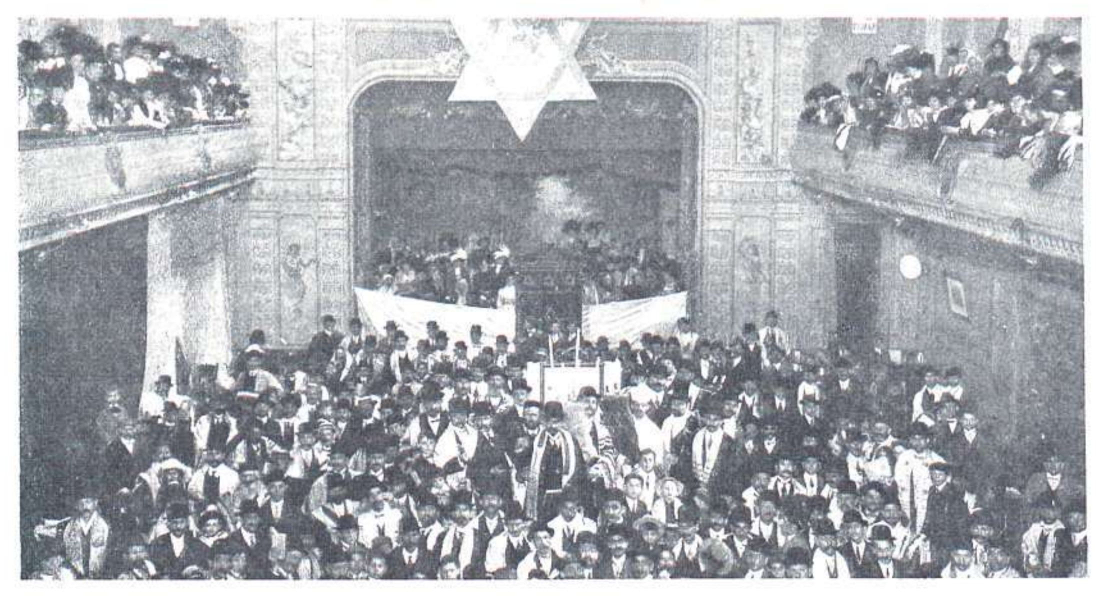
## En el Centro Naval



Durante la recepción de los marinos brasileños.—En el lunch

Fot. de Caras y Caretas.

# El año nuevo israelita



La Casa Suiza, durante la reunión con que los israelitas festejaron el día 13 la entrada del año 5670!

# La "vendetta" en Santa Fe.—El crimen de Arroyo Seco



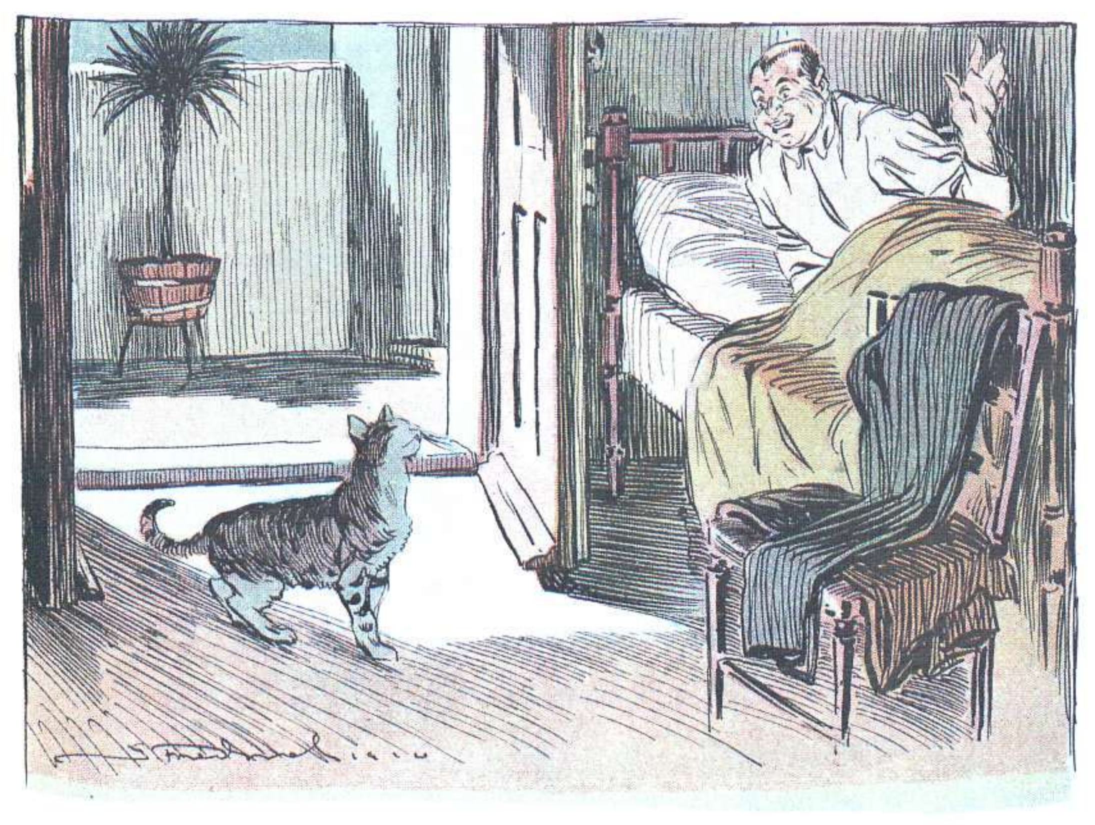
Señor Osvaldo Capitanio, oficial de policía de Arroyo Seco, asesinado el 11 del corriente



Los cinco sicilianos que asaltaron y asesinaron al oficial, por haberlos expulsado de un cinematógrafo, en donde, ebrios, promovían desórdenes



Lugar donde fué asaltado y asesinado el oficial



# El amigo de los gatos

Yo no soy muy amigo de los gatos. Prefiero el perro, sobre todo cuando lo tienen atado con una cadena, para que no se escape. Nada tiene de extraño, pues, que una noche, habiendo venido á mi casa un gato, le dijese con formalidad: "Gato, váyase de mi casa: á mi no me gusta usted". A lo que el gato me respondió...

Pero antes de continuar les advertiré una cosa. Me extrañó bastante que yo comprendiera lo que me decía el gato. Sin duda, estaba de vena aquella noche, pues aunque muchas veces había oído hablar en gato, nunca hasta entonces había entendido una sola palabra.

El gato, pues, me respondió:

—¿Qué me vaya? Poco me importa, ¡adiós, vecino! —me llamó vecino, como si todos fuéramos iguales.— De sobra tengo donde ir, y me río de su casa.

Cuando otro desprecia lo que uno niega, se siente mayor disgusto que si lo tomara á viva fuerza. Hubiera querido que al gato no le quedase refugio alguno en el mundo, aun á trueque de que permaneciese en mi casa contra mi voluntad, antes que serle dado hablarme así. Ofendido de que un mero gato pudiese tratarme con tal desprecio, y quizá con una vaga esperanza de ponerlo en un apuro, le pregunté, con tanta mayor presura cuanto que él me volvía ya la cola:

—¿Sí, eh? ¿Y á dónde va?

El gato me contestó secamente y sin retroceder:

—¡Voy á lo de mi amigo!

—¡Ja, ja, ja, ja! ¿A lo de su amigo? Algún gato limosnero... ¡Vaya nomás, y que se divierta!

Y puse en estas palabras una sorna como ustedes no se la imaginan.

Quien se sintió chocado entonces fué el gato. Por decoro quería sacarme de mi error, ó de lo que él llamaría mi error, y parándose me dijo:

—Sépase que mi amigo es un hombre y que tiene una casa mejor que la de usted.

Si yo dejaba el incidente en este punto y en este estado, quien ganaba era el gato. Al menos, que hablase el último. Pensé rápidamente, pero no se me ocurrió más que esto, sin duda porque no tuve bastante tiempo para pensarlo:

—¡Ajá! ¿Y quién es ese amigo?

—Es el amigo de los gatos.

—¡Ajá! ¿El amigo de los gatos? ¡Está bueno!... ¡El amigo de los gatos!...

Y en este punto puse todavía más sorna que antes.

Al gato no le gustó que yo tomase la cosa así, y quiso convencerme á fuerza de detalles:

—Es un señor bien, de aquí á la vuelta, y que no es orgulloso, ¿entiende?

—¿Ajá? ¡Está bueno!... ¡Muy bueno!

—Tiene una maquinita muy linda y muy lustrosa, que hace un ruidito.

—¡Ajá, eh? ¿Tiene una maquinita? ¡Cuánto me alegro! ¡Qué divertido ha de ser! ¡Cuánto me alegro!

—Sí, señor, precisamente —me dijo con retintín el gato,— precisamente, muy divertido. Todas las noches nos la enseña, cuando los gatos estamos reunidos en la pared. Al principio, nos asustábamos, porque no sabíamos si nos iba á tirar con ella —le advierto que en muchas partes se nos acercan para tirarnos cosas— pero después vimos que lo que quería era mostrárnosla, seguramente porque es tan linda. ¡Viera como reluce á la luz de la luna!... Y cuando, de repente, hace ¡tic!, claro, como estamos descuidados, muchos se asustan. Entonces, ¡qué risa!

—Está bueno con la maquinita, amigo gato, —le dije en tono protector.— ¿Y qué maquinita es? Seguramente alguna cafetera...

—¡Ah, eso no sé! —me contestó haciendo un gesto con el labio inferior.— Creo que se llama matagatos, pero no estoy seguro.

—¡Matagatos! ¡Pero entonces usted no sabe lo que es un matagatos! —exclamé alarmado.

—¡Vaya si lo sé! ¿No se lo estoy diciendo? Es una cosa para divertir al gato.

Enrique M. RUAS.

*Dib. de Friedrich.*



# Pasado

(De VICTOR HUGO)

Para "Caras y Caretas".

En el fondo, un castillo esplendoroso
del tiempo de Luis trece;
el carmín del Ocaso luminoso
sus muros enrojece.
Cada ventana, vista desde lejos,
pierde su forma y es ardiente hoguera,
que encendidos reflejos
como boca de un horno reverbera.
Extiende el parque, gloria de otros días,
á nuestros ojos la estival verdura
de arboledas sombrías,
y en oculto rincón de la espesura,
medio vestida de rampante hiedra,
la estatua del Invierno, triste anciano,
ante unas llamas de maciza piedra,
tiende la diestra y la siniestra mano.
¡Qué soledad! En torno de un Neptuno
el estanque se ensancha,
y el húmedo verdín inoportuno
al dios marino mancha.
Cañas y arbustos de colgantes frondas
cubren á trechos las dormidas ondas.
Los árboles vetustos que no han muerto,
cruzan las ramas en las verdes cimas,
las ramas que en su plácido concierto
le dieron á Boileau sonoras rimas.
Asoma, de repente,
gallardo ciervo, que pausado avanza,
y que impulsa nostálgica añoranza
del cazador ausente;
y en bosquecillo que brilló risueño,
y con sus mustias ramas hoy las vela,
blancas efigies que apuntala un leño,
solas, tristes, cercanas,
suspiran, contemplándose, Gabriela
y Venus, dos hermanas.
No cruzan el jardín, de cuando en cuando,
los galanes, con largos espadones
los pliegues de la capa levantando;
duérmense soñolientos los tritones;
de fastidio á la vez y de pereza
abre las fauces duras
el antro, y en las sombras más obscuras
de los bosques bosteza.
Ese soberbio alcázar, vida mía,
nido prestó bajo su regio techo
al amor, que dichoso en él vivía,
como hoy alienta en tu sensible pecho.
El placer, la alegría,
todo aquel esplendor, que ya no existe,
con su recuerdo hiciéronlo más triste,
cual copa en otro tiempo limpia y clara,
que corroyó el licor que la llenara.
En las marmóreas grutas silenciosas
en que el musgo cubrió las blancas rosas,
entraban, bajos los celestes ojos,
y asomando al semblante los sonrojos,
las víctimas hermosas
de la pasión real y el poderío.
Inclinando, al entrar humildes frentes,
—"¡Majestad!"—exclamaban balbucientes;
al salir, sin agravio,
suspiraba — "¡Luis mío!"
su complaciente labio.
Ayer, lo mismo que hoy, para esas bellas
surcaba el cielo azul nube de rosa;
ayer, lo mismo que hoy, brilló para ellas
en esos muros luz esplendorosa;
rojo fuego á raudales
reflejaban los claros ventanales;
el jubiloso día
también, como hoy sonríe, sonreía,
y en éxtasis de amor, que eterno dura,
soñaba, como hoy sueña, la natura.
Ayer, lo mismo que hoy, dos amadores
cruzaban el jardín hollando flores;
él, con el alma toda en sus pupilas,
llamaba á su duquesa ángel del cielo;
y por su propia llama deslumbrados,
cambiaban las miradas intranquilas,
ayer, lo mismo que hoy, embelesados,
francas risas oíanse distantes;
era el dulce reír de los amantes
y, de pronto, cesaba,
y surgían palabras halagüeñas.
—"¿Por qué suspiras?"—él le preguntaba,
ella le respondía—"¿Por qué sueñas?"—
El monarca y el ángel, triunfadores,
enlazadas las manos,
á través de los bosques tentadores
iban bajo los árboles lozanos,
mezclando vida, aliento,
sentido, voluntad y pensamiento...
¡Eclipsado esplendor, que aún nos asombra!
¡Pasado, que vivió solo un momento!
¡Soles hundidos en perpetua sombra!

Teodoro LLORENTE.

*Dib. de Zavattaro.*



Monseñor Espinosa bendiciendo la piedra



Monseñor Duprat leyendo su discurso



Las madrinas, señoras de Alcácer y Alais

El domingo fué colocada la piedra fundamental del colegio de Santa Rosa, de las Hermanas Misioneras, en la calle Boyacá, 1647, Flores



Grupo de concurrentes al acto

# Los republicano-socialistas españoles



El 13 del corriente, aniversario de la ejecución de Ferrer, el Centro Republicano-Socialista Español de Buenos Aires celebró una reunión conmemorativa

*Fot. de* CARAS Y CARETAS.

La progresista Bahía Blanca ha instalado una escuela de mecánica y agricultura que funciona con mucho éxito.

El instituto ha recibido grandes donativos, como ser costosas maquinarias. A beneficio de la Sociedad Damas de Caridad, se jugó un partido de foot ball entre argentinos é ingleses. Ganaron aquellos por 4 á 1.

Concurrentes á la inauguración de la escuela mecánica y de agricultura

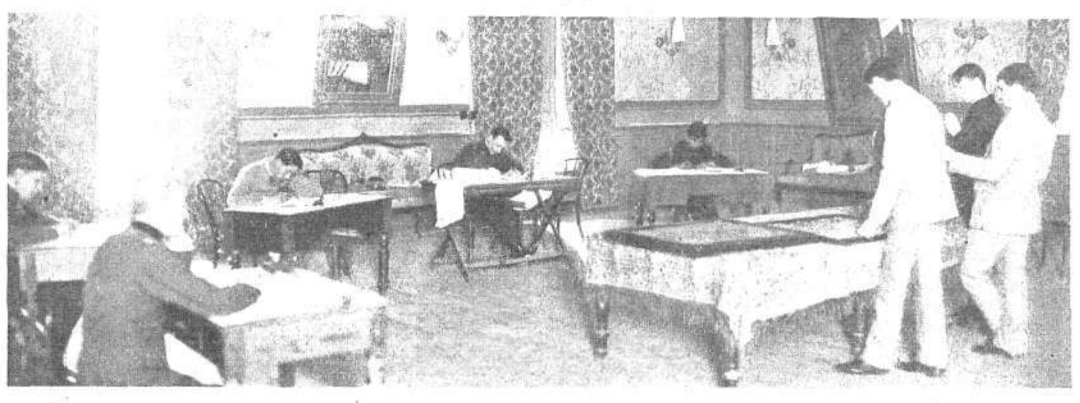


Argentinos



Ingleses

Entre ingleses y argentinos (teams combinados), se jugó un partido de foot ball á beneficio de la sociedad Damas de Caridad, venciendo argentinos por 4 á 1



En el local de la sociedad XX de Septiembre, durante el sorteo de conscriptos de la clase del 90, verificado bajo la dirección del coronel Rodríguez

## Río Negro.—El doctor Serrolungo. Los bandidos del Cuy



El doctor Serrolungo, comisionado del gobierno italiano para estudiar nuestra agricultura, vestido de paisano. (Retrato tomado en General Roca)



Los célebres bandidos del Cuy, acusados de todo género de crímenes, que han sido trasladados de Choele-Choel á Viedma





Puerta de la pieza núm. 13 (véase la herradura colgada á la derecha) del conventillo de la calle Cangallo, 1269



El portugués Manuel Costa, víctima del crimen

El lunes por la madrugada se cometieron dos asaltos á domicilio que causaron sensación en la ciudad: el uno en la calle Cangallo, 1269, pieza número 13, habitación de los portugueses Manuel Costa y Silverio Martinho, y el otro en la calle Victoria, 1516, habitación de los esposos Rodríguez de Llano. Costa fué asaltado por tres desconocidos vestidos de negro, que lo mataron para robarle. En cuanto á los esposos Rodríguez, habiendo sorprendido á unos ladrones, éstos les hicieron disparos de revólver, hiriendo á la mujer. El drama de la pieza número 13 ocurrió en la obscuridad.



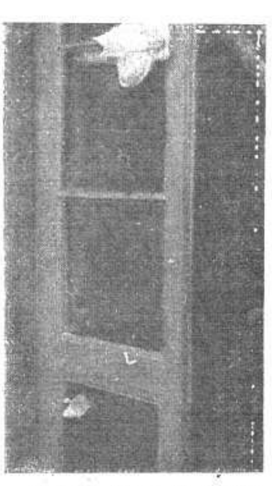
El interior de la pieza núm. 13, con el suelo ensangrentado



Doña Rosalía F. de Rodríguez de Llano



Don José Rodríguez de Llano, sus hijos Carmen y Antonio y su parienta Filomena López, que vivía en la misma habitación



Puerta de la habitación, con los vidrios agujereados por las balas

## Los sucesos de Córdoba.—El periodista Alfaro



Doctor Manuel Vidal Peña, vicegobernador, á cargo del poder ejecutivo, que declaró cesante al ministro de gobierno



Señor Ramiro Alfaro, corresponsal de «El País» y director de «Tercero Abajo», de Villa María, detenido por orden del jefe político de la misma



Doctor José del Viso, ministro de gobierno, que por negarse á la libertad de Alfaro y á la destitución del jefe político, fué obligado á renunciar

# El Congreso Sudamericano de Ferrocarriles



En el lunch, después de la sesión preliminar.—El presidente, ingeniero Schneidewind (1)

# Montevideo.—Garden party en la legación argentina



Señoritas de Torres Cabrera y Cibils Heil



Señoras Belgrano de Vaeza Ocampo, Sofía Platero de Idiarte Borda, y ministro E. B. Moreno



Señora de Bonilla Bonfill Sosa



Señoritas de Sosa, Rodríguez y Varzi



El ministro Moreno y las señoritas de Avegno y Romeu

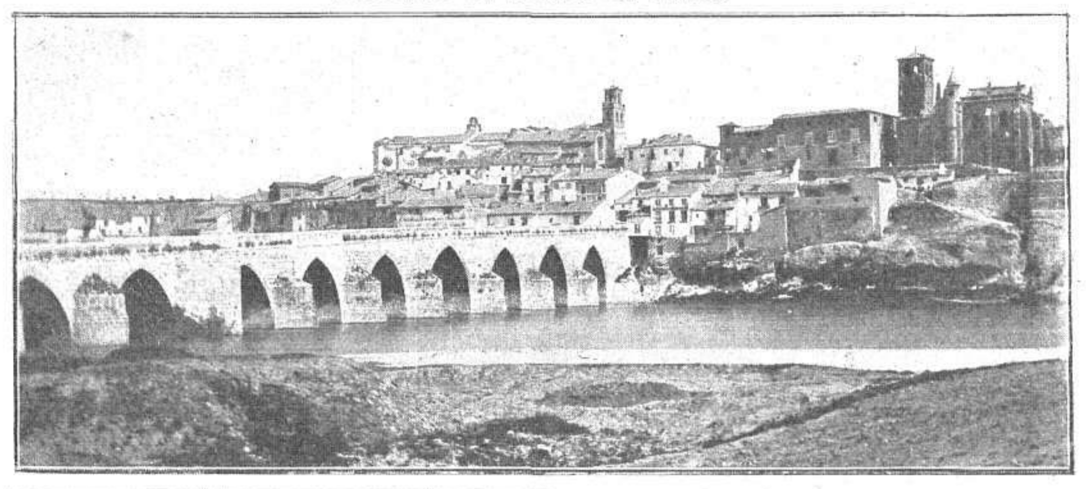
## En el Club Alemán



Durante el baile en honor del general Plafl

# España romántica

## La ciudad del reparto del mundo



Vista general de Tordesillas



Una calle de Tordesillas

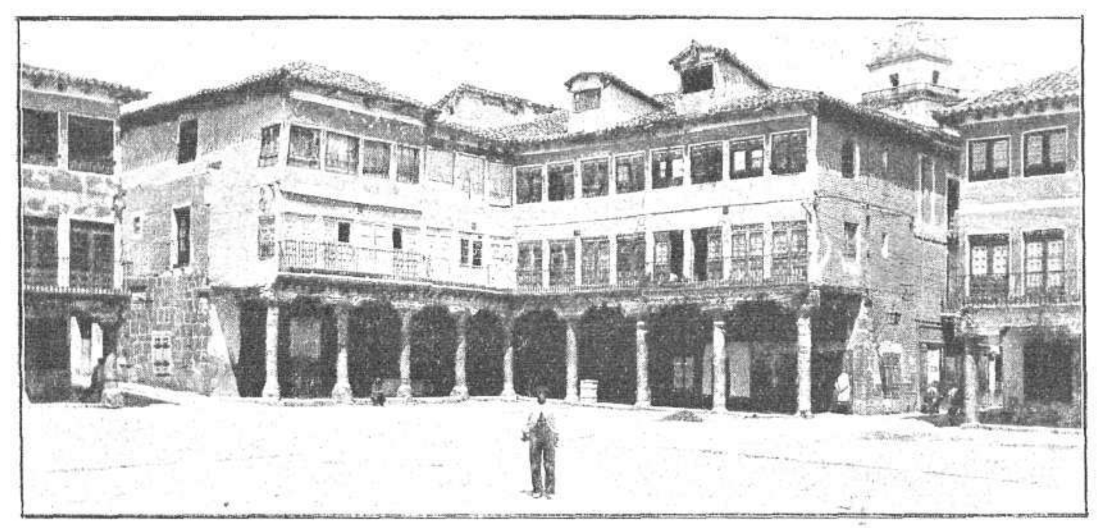
Una colina en cuyo lomo se alzan ruinosos lienzos de muralla; torres de iglesias más parecidas á recintos de guerra que á nidos de campanas; casas de pardos muros, cuyo espesor está perforado por ventanas que vistas de lejos semejan huellas de viruela; techos negruzcos en los cuales las lluvias de varios siglos han hecho germinar una vegetación mohosa, ondeando sobre las tejas como crestones paladinescos un sinnúmero de arbustos parásitos que al llegar el buen tiempo se cubren de flores y sirven de nidos de las cigüeñas viajeras. De la cumbre al llano se extienden las huertas, y en el límite de estos rectángulos de vegetación cercados por muros de piedra, desarrolla el Duero las ondulaciones de su cinta azul.

La humedad ha orlado el río con sauces y álamos, pero más allá de este bosque longitudinal que sigue las tortuosidades de la corriente hasta esfumarse y perderse en el horizonte, reina la sequedad, la monotonía severa, la grandeza sobria de la planicie castellana. Las tierras de pan llevar esquilmadas durante siglos por un trabajo duro y sin otro auxilio que el de las tardas lluvias, extiéndese hasta lo infinito con la misma amplitud preñada de mirajes que el mar ó los desiertos africanos. En primavera se cubren de suave verde; en verano de seco oro, y el resto del año trasquilada de mieses la vasta superficie alza el rastrojo sus duras púas, sobre una tierra endurecida y resquebrajada por el frío. En este horizonte que parece no tener término las aves de rapiña marcan sobre el celeste cristal sus bultos revoloteantes, como exiguos mosquitos. El cielo es de un azul intenso, rabioso, en el que apenas si vogan algunas nubes densas y cortas como apretados vellones de oveja. El horizonte seco, limpio de los vagos y transparentes telones de la humedad que parecen dulcificar la visión, tiene una crudeza que agranda los objetos y trastorna el orden de las distancias. Las mulas que regresan de la labor por el camino polvoriento parecen bestias antidiluvianas de proporciones colosales: el gañán que las guía se destaca en la parda llanura como un luchador de la época de las cavernas. Es tierra de alucinaciones, de espejismos, de extravíos de la vista que repercuten en la imaginación. Es tierra de visionarios, de milagreros, de santos y místicos; pero místicos de acción, prontos á sostener la fe con el auxilio de la espada.

La vieja ciudad fué residencia de reyes, presenció torneos y justas, tuvo escuela de caballería andante, contó con más palacios y ricos monasterios que casas. A ella afluyeron paladines, navegantes y sabios; en ella se intentó la loca empresa del reparto del mundo, pero esto fué cuando se viajaba en mula y el capricho real ó las necesidades de una guerra peninsular que duró siete siglos cambiaban el curso de las vías de comunicación.

Hoy el ferrocarril se ha olvidado de prender en sus mallas de acero á la antigua villa y ésta dormita, rumiando sus recuerdos, olvidada de los hombres pero viva en la Historia. De vez en cuando su nombre se evoca al otro lado del Atlántico, en las contiendas diplomáticas de las repúblicas sudamericanas, con la autoridad de un texto venerable. Durante siglos se ha repetido y ha originado guerras en las márgenes del Plata y sus afluentes, entre hombres que hablaban el español y el portugués.

Pero la vieja población ignora todo esto y sigue dormitando. Sólo despierta con el cascabeleo de los caballos de la diligencia que diariamente la pone en comunicación con el resto del mundo. De tarde en tarde pasa un automóvil con gente curiosa. Las agudas piedras de su pavimento parecen repelar las ruedas de goma irreverentes. Asómase el vecindario á las puertas entre curioso y hostil. El mugido de la bocina despierta ecos de tumba en las callejuelas adornadas con santos y en la gran plaza de soportales y balconajes donde en otros siglos se celebraban justas cabellerescas. Los perros formando en las esquinas grupos de fauces sonoras ladran á este demonio férreo de pestilente hedor. Las ventanas se abren y cierran con un guiño violento y toda la ciudad perturbada, escandalizada, parece preguntarse la razón que impulsa á estos locos, forrados de pieles y lienzos encerados para correr como relámpagos, cuando Dios ha dispuesto las cosas sabiamente y



La plaza del siglo XIV, con los huecos (ventanas) para presenciar las fiestas y torneos

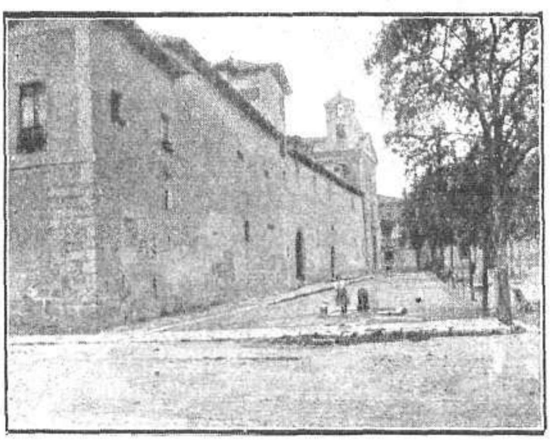


El gran boulevard con casas del siglo XIV

sus criaturas puedan ser felices y alcanzar la gloria eterna sin moverse del sitio en que nacieron.

Esa ciudad es Tordesillas, la *Thor-Shilak* de los árabes tomada y perdida varias veces por musulmanes y cristianos en el curso de la interminable Reconquista.

En cada manzana de casas tiene una iglesia parroquial, un convento ó un palacio, todo vetusto, con la piedra exterior rojiza y roída, como si por ella hubiese pasado una invasión de ratones con dientes de acero. El interior de tales edificios tiene el vaho mohoso de las ruinas, que es también el de las personas viejas. Tesoros artísticos é históricos han sobrevivido á guerras y saqueos. Los santos arcaicos, un tanto rudos, obra de los piadosos imagineros medioevales, conservan las riquezas que sobre ellos depositó la devoción. Aparecen un tanto oscuros por la patina de los cirios y el encierro. El oro de sus vestiduras se ha tornado verdoso; los diamantes de sus diademas están empañados; las joyas sobre el pecho de las vírgenes son opacas, como si el ambiente húmedo de las capillas, saturado de suspiros y oraciones, hubiese acabado por disolver el alma titilante de las piedras preciosas, y la lechosa luz de las perlas, lágrimas de luna caídas en las profundidades del mar. En los cajones de las sacristías hay blondas de maravillosa labor á las que el tiempo ha dado un suave tono de marfil: el cuero repujado de Córdoba con sutiles arabescos cubre altares y sillerías: la vida de los santos está representada en planchas de plata traídas por los conquistadores de las Indias Occidentales. La América colonial tiene sus recuerdos en esta ciudad de la vieja España. Su patrona es la Virgen de la Guía, una imagen vestida como las damas españolas del siglo XVI, que llevó Francisco Pizarro de santo tutelar en su empresa del Perú. En una de sus iglesias está el enterramiento del buen caballero don Pedro de Alderete, gobernador del Tucumán, que duerme el sueño eterno de punta en blanco, dentro de su férrea armadura, como si aun esperase en la tumba á quichuas y calchaquíes. De aquí salieron los Avellaneda que habían de dar, con el tiempo, un mártir á la Argentina en



Casa donde vivió el comunero don Juan de Padilla

formación y un presidente y maravilloso orador á la Argentina constituída.

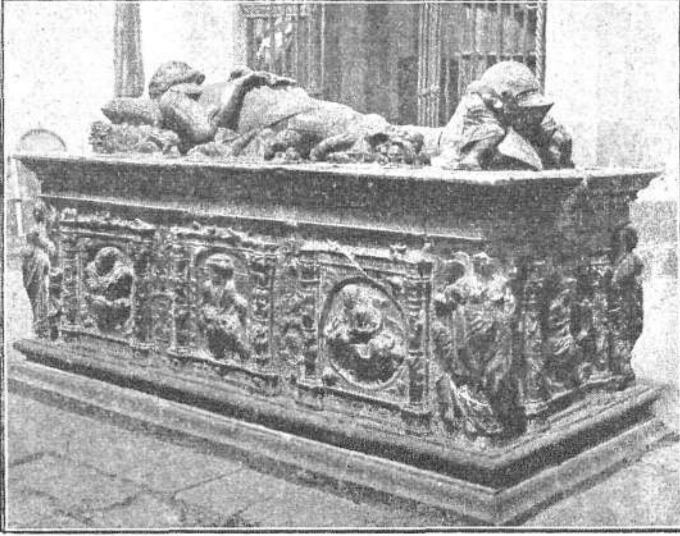
En estas callejuelas paseó sus ensueños un portugués barbudo, huído de su país, Fernando de Magallanes, acosando con solicitudes á monarcas y regentes para realizar su quimera de llegar por un estrecho á las islas de la Especiería y abarcar la redondez del mundo.

De esta villa de Tordesillas, población mediterránea lejos de todo mar partieron navegantes y soldados para batirse con los misterios del Océano y clavar la cruz de su espada en los valles tropicales con temperatura de horno, y en las nieves eternas de los Andes: desde donde extiende la palmera su abanico de plumas y alatean los pájaros-moscas como joyas aéreas, hasta los canales glaciales en cuyos bordes crece el helecho y arrastra la foca sobre los témpanos su obesidad grasienta.

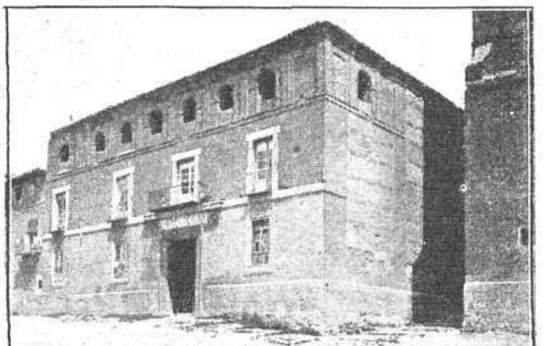
Estos peregrinos de la ilusión, estos cruzados de



La Virgen de la Guía, que llevó Pizarro á la conquista del Perú



Sepulcro de don Pedro de Alderete



El palacio donde se reunían los comisionados para el reparto del mundo

la geografía que en fuerza de locuras heroicas hicieron dar la vuelta al mundo por vez primera á la civilización de Europa, seguían en su vagabundaje heroico una tradición del país. En la Tordesillas medioeval estaba el palenque de Benimerín, valeroso caballero árabe que buscó refugio en tierras de Castilla.

Su palacio era escuela de paladines. El noble maestro con justas y "pasos honrosos" ejercitaba á la juventud ansiosa de aventuras. Era el palenque de Benimerín á modo de una universidad de caballeros andantes de la que partían todos los años intrépidos abogados de la espada, justicieros de mano dura; para correr los reinos moros y cristianos en busca de "entuertos que enderezar".

---

Un día los vecinos de Tordesillas vieron llegar á su población una comitiva extraordinaria. Era á mediados de 1494. Hasta la villa castellana, enclavada en la parte media de la península, habían alcanzado las nuevas de un suceso maravilloso que preocupaba á toda la cristiandad. Un visionario que pocos años antes vivía como un parásito de la corte de los Reyes Católicos acababa de arribar á las costas de España en una nave casi demolida por los temporales pero con la noticia del descubrimiento de un mundo nuevo. Los monarcas le habían recibido en Barcelona haciéndolo sentar en su presencia y tratándole como un igual. Los nautas al desembarcar habían atravesado más de media nación, desde las costas andaluzas del Océano á las de Cataluña, y de villa en villa circulaban abultadas por la imaginación popular las descripciones de los hombres cobrizos, los pájaros raros y los adornos de oro traidos del viaje.

Como una repercusión de este suceso extraordinario iban llegando á la pacífica Tordesillas graves personajes que la plebe consideraba con un respeto no exento de miedo.

Eran doctores de luengas hopalandas, barbas fluviales de plata y la calvicie cubierta con un becoquin de velludo negro lo mismo que Fausto en su laboratorio; eruditos legistas, ágiles en el manejo del latín y la dialéctica que dictaban lecciones en Salamanca y Coimbra; padres lectores de reconocida erudición, gloria de sus monasterios, con el espinazo encorvado de tanto hojear infolios; hombres de mar, expertos en la confección de cartas y planisferios, habituados unos á las rápidas carreras de galeotas, cocas, fustas y saetías en el Mediterráneo, avezados otros á dirigir Océano adentro carabelas y carracas con rumbo á las ciudades flamencas y los puertos anseáticos.

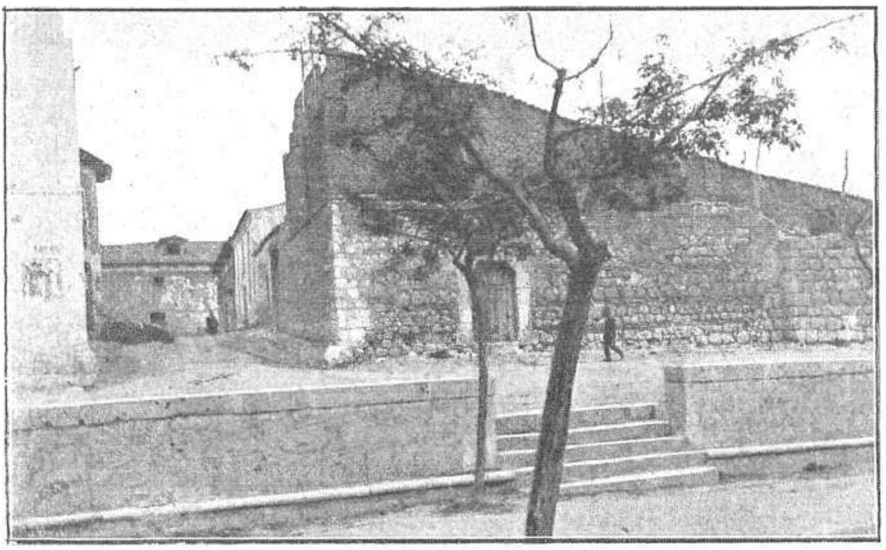
Se apeaban de sus mulas cubiertas de polvo, unos con la agilidad nerviosa de la vejez acartonada, otros pesadamente, temblando su corpulencia grasosa desde el abdomen saliente al triple mentón que agrandaba el rostro. Hablaban en castellano y en portugués, doctores, frailes, legistas y nautas y cuando la diversidad de opiniones provocaba una discusión empleaban el latín.

Los vecinos de Tordesillas sentíanse orgullosos y atemorizados por la presencia de estos personajes, verdaderos "pozos de sabiduría". Se reunían para repartir el mundo entre España y Portugal. Los Católicos Reyes de acuerdo con el monarca lusitano designaban á Tordesillas para esta reunión magna. La villa inmediata al Duero iba á ser por unos meses el centro de la tierra. Los graves sabios venidos á Tordesillas en representación de los intereses de los reyes y la sabiduría del Papa se juntaban para ponerse de acuerdo.

Al inciar los portugueses sus descubrimientos en la costa de Africa los Papas Martín I y Sixto IV habían concedido á sus monarcas en nombre de Dios "la navegación y el comercio exclusivo" de Oriente. Cuando Colón volvió de su primer viaje, Portugal hizo valer las concesiones papales, temiendo que los navegantes castellanos violaran en sus avances dichos privilegios.

Era Papa en aquel momento, con el nombre de Alejandro VI, el valenciano Rodrigo Borja (ó Borgia) padre de la famosa Lucrecia, y este antiguo abogado de Valencia recordando sus habilidades profesionales intentó restablecer la concordia entre España y Portugal por medio de un reparto equitativo, separando el Occidente y el Oriente de la tierra con una línea imaginaria trazada de polo á polo á lo largo del Atlántico. El Occidente para España y el Oriente para Portugal.

Con el encargo de estudiar y trazar la línea propuesta por el Pontífice se reunieron los comisarios reales en la tranquila Tordesillas. ¡Iban á repartir-



**Restos del palacio real de Tordesillas**

de su pertenencia. Al fin se acordó adelantar la línea 200 leguas más al este de lo que había indicado el Papa ó sea á 370 de Cabo Verde, error garrafal de los doctores españoles, pues así la línea, cortaba una gran parte saliente de la América del Sud hasta las cercanías del Rio de la Plata, dejando esta porción del mundo nuevo incluída en la parte de Oriente que correspondía á Portugal. Este fué el origen de la interminable lucha de fronteras entre españoles y portugueses durante el período colonial, y de muchos debates diplomáticos en tiempos posteriores.

el mundo entre dos reyes!... Empresa absurda, digna de aquellos tiempos de locura heroica en los que se desconocía el valor de la palabra imposible.

¡Repartir el mundo! ¡Y qué mundo!... Jamás hombres algunos habían osado hacer materia de discusión y división tantas y tan extensas tierras.

El mundo antiguo dividido entre los generales de Alejandro á la muerte del héroe; la dominación universal de Roma fraccionada por los Triunviros; la herencia de Carlomagno, todos los grandes testamentos históricos se empequeñecen y resultan insignificantes comparados con las particiones intentadas en la humilde villa castellana.

Los comisarios de Tordesillas no se daban cuenta de lo que iban á repartir. Todavía no habían alcanzado los portugueses al cabo de Buena Esperanza y los españoles por su parte sólo habían descubierto algunas Antillas. Mas allá reinaba el misterio y esta misma ignorancia daba un aplomo heroico á aquellos hombres que peleaban con la dura gravedad castellana ó el énfasis lusitano por la posesión de unas tierras que no conocían y por mares todavía inexplorados. Tal vez, de saber lo que llevaban entre manos, se habrían asustado de su audacia. Los dos grupos repartían entre España y Portugal, la América entera, el continente africano, el Asia y la constelación infinita de islas de las soledades oceánicas, con el gran macizo de Australia. Hoy las cancillerías de Inglaterra, Alemania y los Estados Unidos no se atreverían ni remotamente á iniciar este reparto loco que tan natural y lógico parecía á los hombres graves reunidos en un caserón de Tordesillas.

Discutían días enteros en torno de una mesa, junto á un ventanal de policromos vidrios. Cuando la luz diurna iba extinguiéndose, pajes y legos á su servicio entraban velones de hierro en cuyos brazos las torcidas de lana empapadas de aceite, crepitaban sus llamas rojas. Sobre la mesa estaban desenrollados grandes mapas de la época, resumen de todos los conocimientos geográficos; grandes láminas de pergamino amarillento, con contornos de tierras que más parecían siluetas de animales fantásticos. Las ciudades estaban representadas en forma de castillos, con recias banderas; las soledades de los países inexplorados poblabánlas en el pergamino elefantes y leones; sobre el mar bogaban navíos y nadaban ballenas arrojando una doble fuente de sus hocicos de caballo; el título del mapa ocupaba una gran parte de estos rectángulos.

Y los comisionados en el silencio de Tordesillas discutían el reparto del mundo, modificando la iniciativa del Papa. El antiguo abogado valenciano había aconsejado que la línea se trazase á 170 leguas al Occidente de las islas de Cabo Verde, pero Portugal se oponía alegando que esta línea quedaba demasiado próxima á sus dominios de Africa, y era posible que al prolongarse cortase algunas tierras que aun estaban por descubrir y siendo africanas eran

¡Dichoso tratado de Tordesillas! Los sabios definidores repartíanse el mundo como si éste fuera una superficie plana, y una vez trazada la línea de separación entre ambas partes contendientes, no pudieran encontrarse más. En cada sesión disponían de la suerte de una parte del mundo conocido. Restauraban sus fuerzas en las posadas de palacios y conventos, con los sabrosos torreznos castellanos, el jugoso pernil, los picantes embutidos salamanquinos, el vino de Toro, las pastas y confituras de las nobles monjas feudales de Santa Clara, y seguían impertérritos en su labor mundial. Después del almuerzo se ocupaban de Africa, y tras la comida del mediodía y la siesta reparadora hablaban de Catay, de Cipango, de las islas de la Especiería, de todos los países maravillosos descriptos por Marco Polo, riñendo porqué nación debía apropiarse los tesoros del Gran Kan que nadie había visto.

El 7 de junio de 1494 quedó subscripto el tratado de Tordesillas, un tratado preliminar, pues se acordó que más adelante se reuniese en la Gran Canaria otra junta para determinar con entera precisión la famosa línea.

Los sabios de Tordesillas ya no se reunieron más. ¡Para qué!... Mientras ellos discutían y los reyes preparaban un nuevo congreso, los marinos españoles y portugueses navegaban... navegaban. Sus naves greseras iban doblando los cabos, contorneaban los golfos, metíanse en los grandes ríos creyéndolos estrechos, y en los estrechos considerándolos ríos. Eran con sus velas extendidas á todos los vientos, como incansables aves de presa que en cada picotazo sacaban del misterio un girón del mundo.

Un día los portugueses asentados en las costas de la India Asiática, en el país de las Especies, vieron con asombro una nave que venía hacia ellos, no por Occidente, ó sea el camino que seguían las expediciones de Lisboa, sino por Oriente, surgiendo de las soledades del Océano Pacífico. En los girones de las velas rasgadas por la tempestad, marcábanse los contornos de castillos y leones. Era la *Victoria*, la nave de Elcano, la mísera y gloriosa carabela que llevó á los primeros hombres por toda la redondez del globo.

¡Adiós tratado de Tordesillas! ¡Adiós línea divisoria ideada por la infalibilidad papal! Habían separado en un hemisferio á españoles y portugueses, para que no se peleasen por la posesión del mundo, obligándolos á marchar en distintas direcciones; pero como la tierra es redonda, navegando unos á Oriente y otros á Occidente acabaron por tropezarse en el extremo opuesto del mundo, á espaldas del Papa, de su famosa línea y de los sabios doctores que legislaron en Tordesillas.

Vicente **BLASCO IBAÑEZ.**

# Un notable caso de fecundidad

Los cuatro gemelos varones de Pedernales, con su madre, doña Nicasia Roldán de Rodríguez, argentina, de 44 años de edad.—Están colocados por orden de nacimiento, de derecha á izquierda de la madre

El gran acontecimiento ocurrió en el partido de 25 de Mayo, en la estación Pedernales, del ferrocarril del Sud, hace aún pocos días. Héroes: don Amancio Rodríguez de Montiel, paisano argentino, de 51 años de edad, y su señora, doña Nicasia Roldán, también argentina, de 44. Doña Nicasia obsequió á su esposo con cuatro niños tenidos en un solo parto, los cuales, según nos escribía últimamente nuestro corresponsal, nacieron bien desarrollados y perfectamente sanos. La madre, dentro de la delicadeza de su estado, seguía mejor. Los esposos Montiel-Roldán tenían ya una numerosa descendencia, que alcanzaba á once hijos, de manera que en la actualidad son quince, es decir, diez y siete de familia. Nuestras fotografías pueden dar idea de las condiciones en que viven: pobre, pero decentemente, y siendo el rancho de propiedad de los ocupantes. Sin embargo — y esta debe ser una idea muy justa, pues á todo el mundo se le ha ocurrido, — el gobierno, á título de premio, debería favorecer á esa familia. El senador Láinez indicó cierta vez en el congreso que una de las maneras de poblar el país, á parte del fomento de la inmigración, consiste en impedir la mortalidad infantil. El actual es un caso para poner en práctica las sugestiones de ese pensamiento, dado que es un verdadero problema el de la supervivencia de cuatro gemelos habidos en un hogar pobre. Por otra parte, tanta prodigalidad para con la patria pide á gritos un premio.



Don Amancio Rodríguez de Montiel, de 51 años, sentado delante de su rancho, con parte de su familia

# La Cuenca Vidal.—Los progresos del Neuquen

Las pintorescas regiones del Neuquen, que hasta no hace muchos años, eran poco habitadas, son hoy la tierra de promisión á donde los emigrantes se dirigen en busca de fortuna. Poco á poco, se están lavantando nuevas poblaciones que contribuyen á enriquecer aquellas tierras. Por otra parte, los ferrocarriles, extendiéndose rápidamente hacia allá, acortan las distancias y facilitan el transporte de mercaderías.

Para completar este avance del progreso nacional se están llevando á cabo valiosas obras de irrigación. CARAS Y CARETAS se ocupó extensamente de dichas obras cuando fueron inauguradas en marzo último por el ex presidente de la república, doctor Figueroa Alcorta, en compañía del actual presidente, doctor Sáenz Peña.

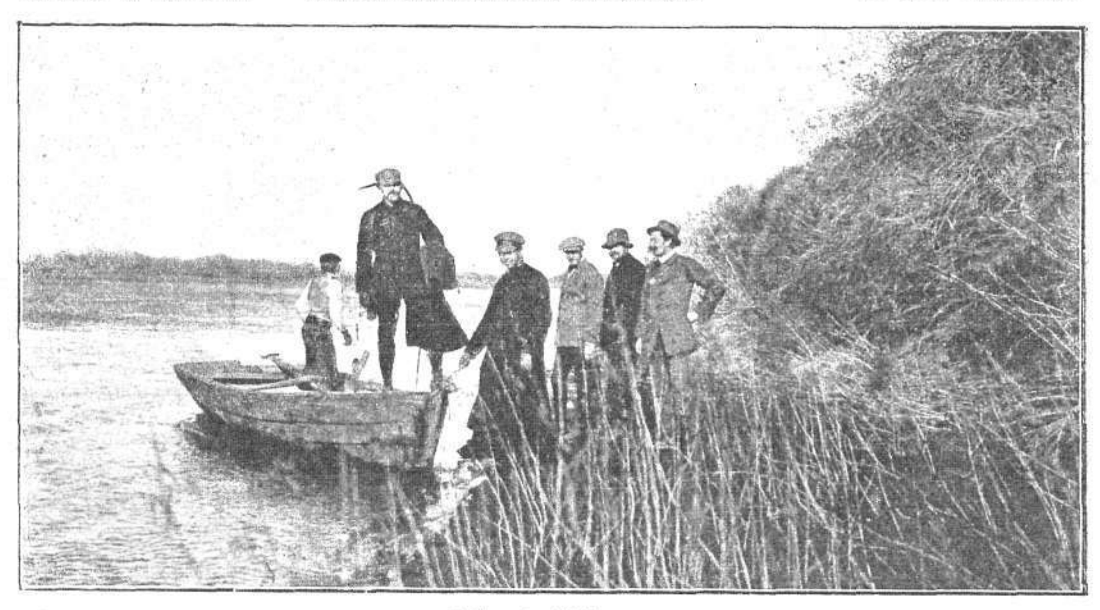
En la actualidad, esos trabajos se prosiguen.

Es de esperar que el nuevo gobierno facilite todos los medios que estén á su alcance, á fin de que la magna empresa no quede interrumpida.

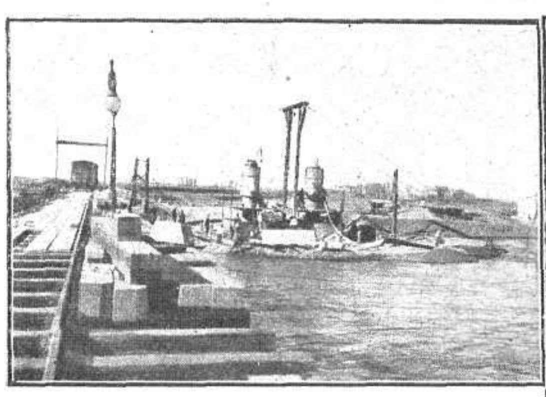
Donde mayores adelantos se han realizado, es en la Cuenca Vidal. Allí, de una parte del río, se ha hecho un lago artificial, que lleva el nombre de Carlos Pellegrini, y cuyas aguas desviadas del curso natural que



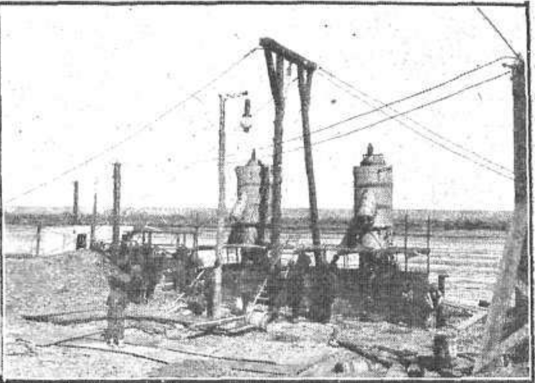
El doctor Serralungo, padre Stefanelli y los ingenieros de la construcción de las obras del Lago Pellegrini, en la extremidad del puente provisorio del Ferrocarril



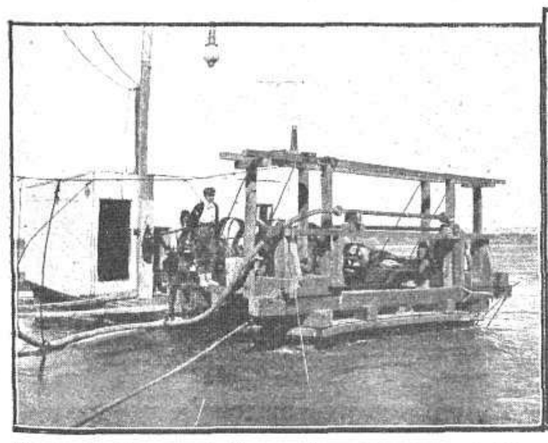
En la costa del Neuquen



Puente provisorio sobre el Neuquen y estado actual de las obras de la Cuenca



En el Lago Pellegrini, donde, por medio de aparatos de aire comprimido, se van colocando los pilares para el dique



Bomba de aire comprimido, que hace el vacío en el sitio donde se colocan los pilares



El ramal del F. C. S. que parte de la estación Cipolleti, y que fué inaugurado por el doctor Figueroa Alcorta en su último viaje al Neuquen

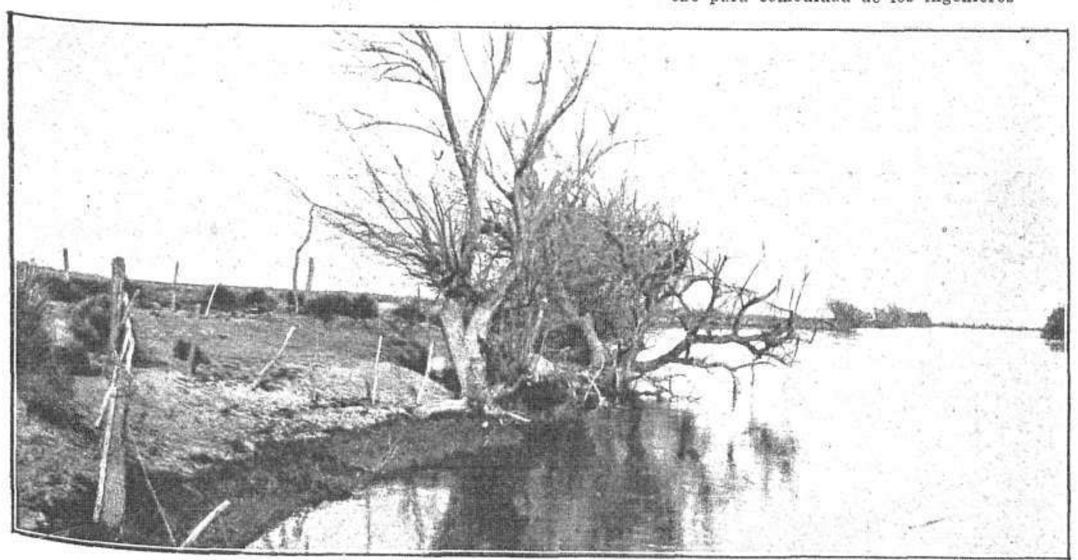


La casa de los peones que trabajan en dichas obras

tenían, alcanzan á regar zonas de tierra que antes eran poco menos que estériles por la escasez de tan rico elemento. Para la construcción del dique que es una obra de notable importancia, se ha recurrido á las bombas de aire comprimido que hacen el vacío en el sitio donde se colocan los pilares, y para lo cual los ingenieros han tenido que luchar con grandes inconvenientes.

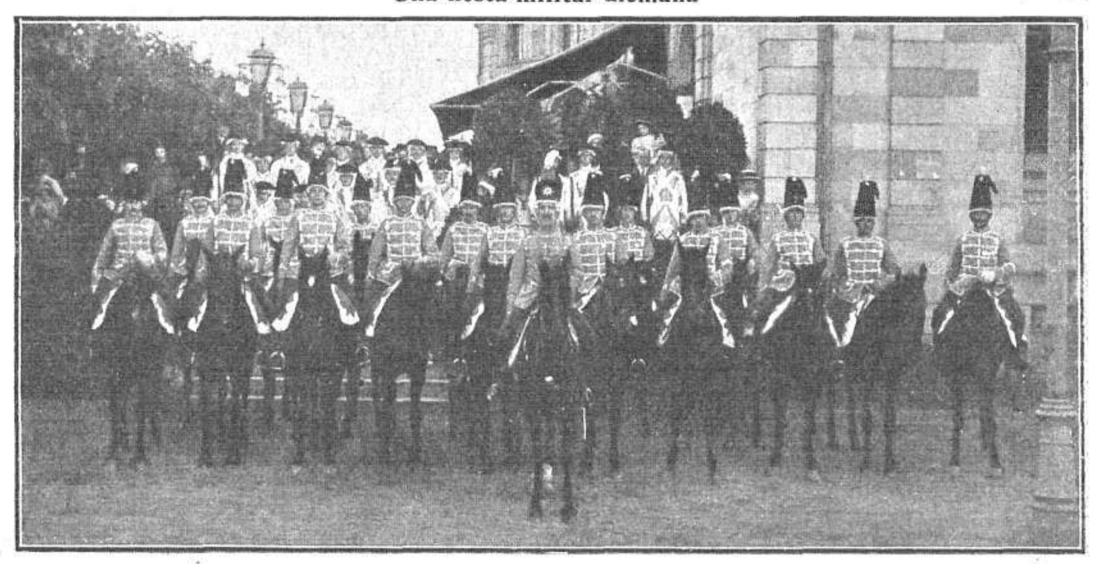


En el Lago Pellegrini.—Rancho de troncos, hecho para comodidad de los ingenieros

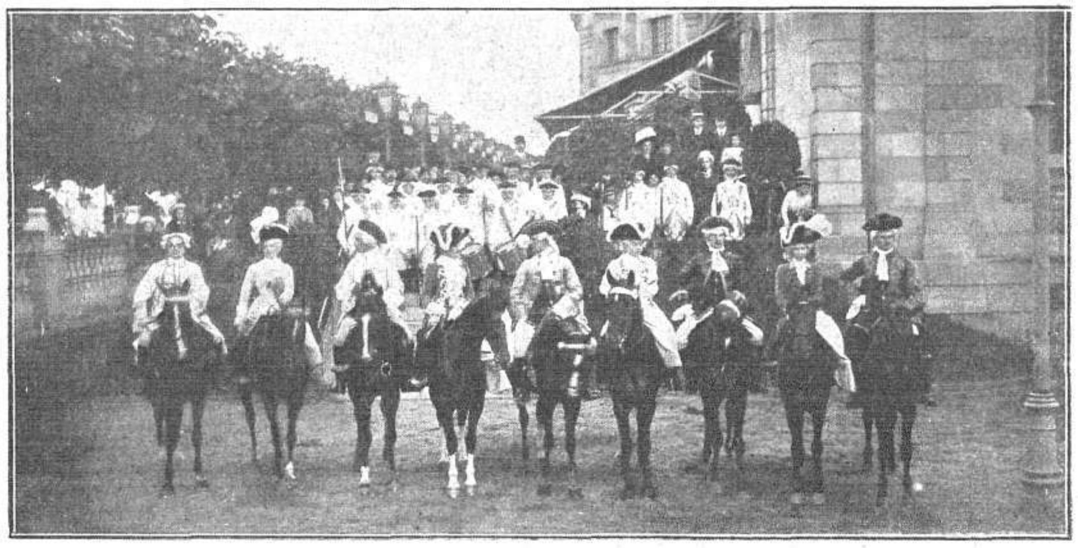


Panorama del río Neuquen, donde se construye el gran Lago Pellegrini

## Una fiesta militar alemana



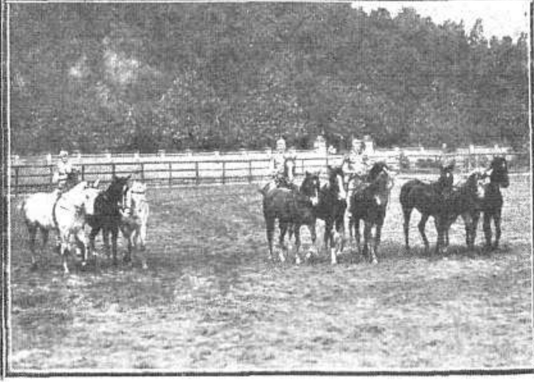
El regimiento de Dragones de Magdeburgo, núm. 6, de guarnición en Mainz (Maguncia), ducado de Baden, festejó en agosto último el 50.º aniversario de su creación.—En la presente fotografía aparece nuestro compatriota el señor Miguel Duval, teniente 1.º, al frente de una sección del regimiento. El uniforme es de mediados del siglo XVIII



Grupos de damas y oficiales que tomaron parte en las fiestas.—De izquierda á derecha: teniente coronel Grossman, jefe del 6.º de dragones; señora Schlinsting, mayor Schlinsting, señora Thomas, teniente barón von Oer, señorita Melony, teniente Römpler, señora Römpler, teniente 1.º Loebecke. (Al fondo, una sección de la guardia imperial)



Señorita Grossman, señora Rittmeister Weitjen, señora Thomas, capitán Rittmeister Weitjen, señora von Vacano, teniente 1.º von Vacano



Teniente 1.º Agath, capitán Hulling, teniente barón von Rottlenberg

# La lucha contra la malaria

La provincia de Roma, es de todas las de Italia, la que mayores estragos sufre con la fiebre malaria. Como se sabe, esta terrible enfermedad tiene su origen en los miasmas de las numerosas lagunas y pantanos que abundan en aquella región. El gobierno gasta enormes sumas de dinero para la extirpación del flagelo. Gracias á ello, se ha logrado disminuir la mortalidad y atenuar, en mucho, el contagio de la fiebre.

La gente pobre vive en la campiña romana, en una miseria espantosa. En pequeños ranchos de forma casi cónica, las familias hacen vida común con los animales. Naturalmente, basta que haya un solo malárico, para que la enfermedad se contagie á los demás.

Siendo campos pantanosos, abundan los mosquitos, y éstos son los vehículos transmisores de la fiebre. Al picar á un enfermo, le extraen



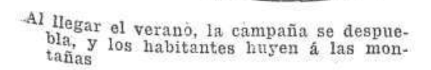
Sitio pantanoso, de los muchos que existen en los alrededores de Roma, y que sirven de caldo de cultivo á los mosquitos trasmisores de la malaria



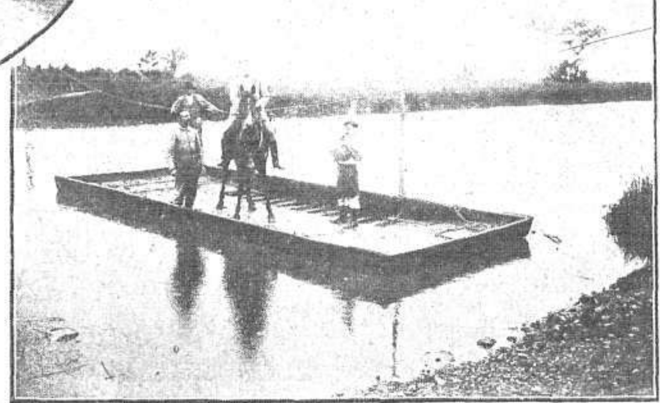
A través de la región malárica



El senador Taverna y el coronel Brezzi, presidente y director, respectivamente, de la Cruz Roja Italiana, durante una inspección á las zonas donde impera la terrible enfermedad



Al llegar el verano, la campaña se despuebla, y los habitantes huyen á las montañas



Un médico de la Cruz Roja atravesando un canal

fulminan á un hombre en poco tiempo. En otros casos, es benigna y desaparece prontamente. Pero, á menudo, es obstinada y no abandona á su víctima en toda la vida, dejándole el estigma de la enfermedad, ya sea dilatación del vientre, ó un temblor continuo en todos los miembros.

Se parece, en sus manifestaciones al "chucho" de nuestras provincias del Norte.

Cuando la fiebre desaparece ó cuando, por lo menos, disminuye sensiblemente, el palúdico en ciertos casos pue-



El médico de la Cruz Roja, tocando la corneta en medio del campo, para advertir á los vecinos que se les va á distribuir pastillas de quinina contra la malaria



Distribuyendo pastillas de quinina á los niños



Una campesina que se resiste á la curación con quinina



Campesinos distinguidos

Interior de un rancho ó «capanna», en cuyo lecho duermen varios niños

sangre infectada, que en seguida, van trasmitiendo á los que encuentran.

La fiebre malaria no respeta ni á los débiles, ni á los robustos, ni á los ancianos, ni á los niños. A veces, puede asumir formas rápidas y violentas que



En las lagunas palúdicas, los búfalos se emplean como barrenderos, pues comen las hierbas que flotan en la superficie, las cuales al descomponerse, infectan la atmósfera de microbios maláricos

de volver á trabajar. Pero, lo hace con un gran desprecio á la vida. Sin voluntad... Un negro fatalismo le obscurece el horizonte de su porvenir. Y, por fin, ó se suicida ó muere de tristeza. Sólo pier-

de el mal sus vestigios cuando se le ataca duramente, desde sus principios.



Interior de un rancho, en donde la aglomeración de familias es la causa principal de que la malaria se propague fácilmente

La "Cruz Roja Italiana" es la institución encargada de atender en la campiña romana, á los pacientes, así como también la que hace cumplir las medidas de profilaxia dictadas por el gobierno.

Diariamente, los médicos y practicantes de la "Cruz Roja" hacen excursiones por las zonas más afectadas, y anuncian su llegada á los vecinos haciendo sonar una corneta.

Al llamado, acuden los habitantes de las inmediaciones, á los cuales se les examina prolijamente, dándole píldoras de quinina que es, hasta ahora, el mejor preservativo. La misión de la "Cruz Roja" es de las más peligrosas y abnegadas, pues sus miembros tienen que atravesar los sitios por donde es más fácil el contagio. Dicha institución se compone de un puñado de héroes anónimos, que quitan á la muerte millares de víctimas.



Curando á un niño enfermo



El médico de la Cruz Roja, sacándole las muelas á un campesino



Un niño atacado por la malaria, cuyo vientre presenta una enorme dilatación



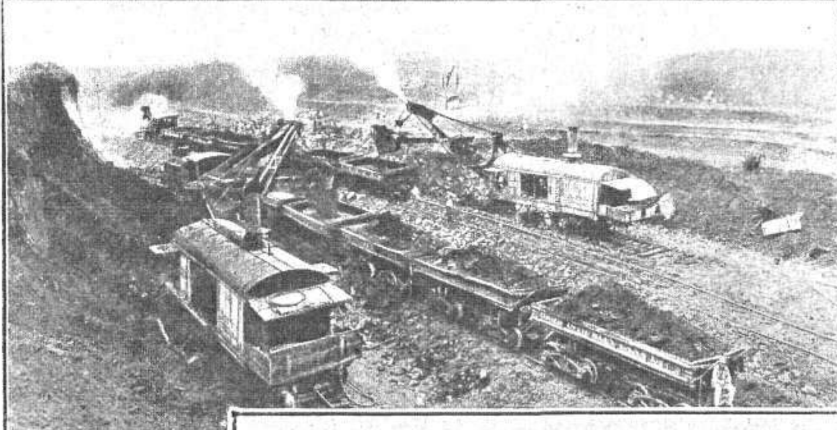
Salvados con la quinina...

# El famoso canal de Panamá



La boca de entrada por el Atlántico, y estatua de Cristóbal Colón

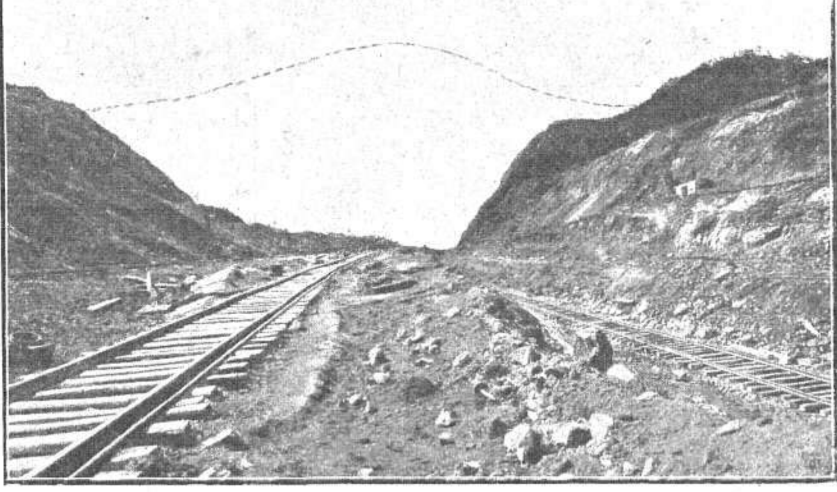
Un vapor amarrado á un dique de La Boca (entrada por el Pacífico)



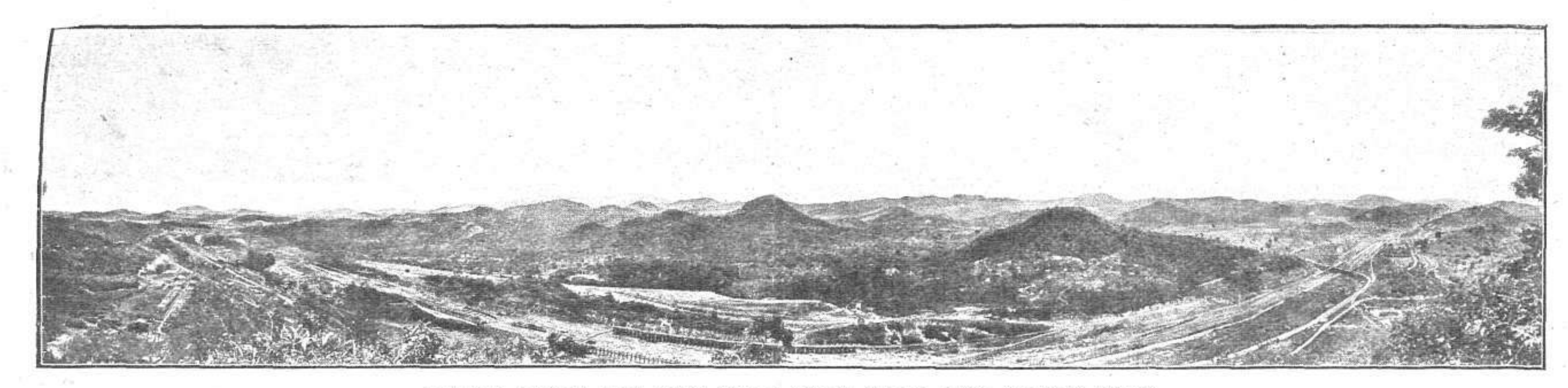
Una vista de los trabajos

¿Cuál es la octava maravilla del mundo? He aquí el más abstruso problema planteado desde hace mucho tiempo á la humanidad. Los españoles pretendían que la octava maravilla del mundo era el general Weyler; los italianos, que eran los «macarroni» de Nápoles—otros italianos preferían el vino Barbera; — los argentinos, que era la Avenida de Mayo; los orientales... que eran los orientales. Cada cual tenía su octava maravilla, sin exceptuar á los bolivianos. De los brasileños, no es necesario hablar, porque ellos dicen: "Dios hizo el mundo, y después hizo el Brasil". Tampoco es necesario hablar de los otros, porque sería muy largo.

Pero la octava maravilla del mundo es, á nuestro juicio, la obra del canal de Panamá, que lealmente colocamos por encima de la Avenida de Mayo. Si Homero resucitase, se preguntaría qué son al lado de ella los trabajos de Hércules, y se encontraría demasiado pequeño para entonar un himno á esa gigantesca creación del hombre.

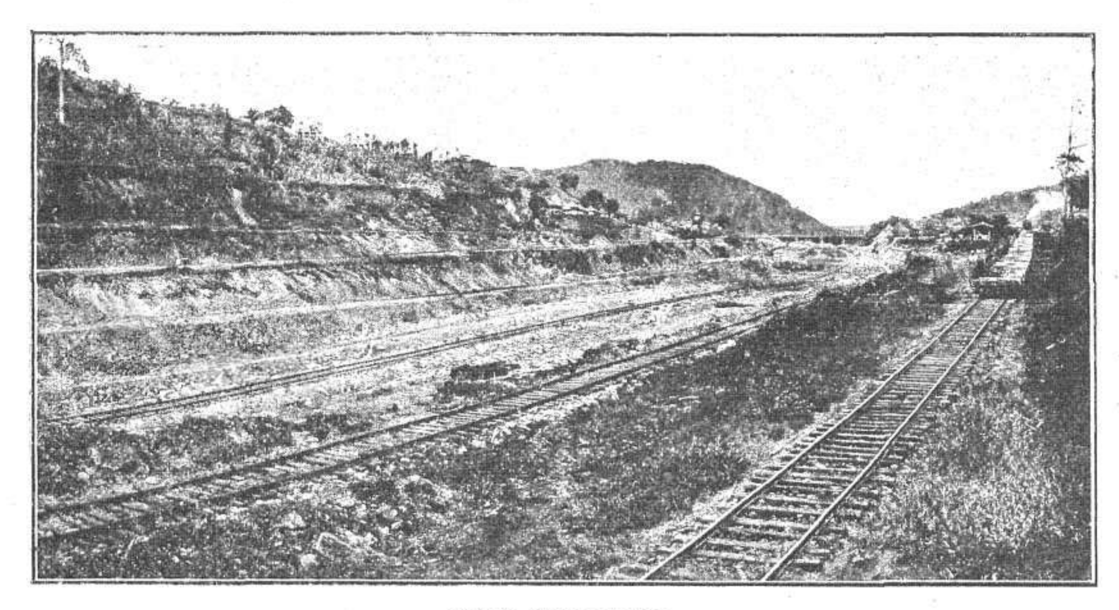


El corte de Culebra.—La línea de puntos indica la parte desmontada

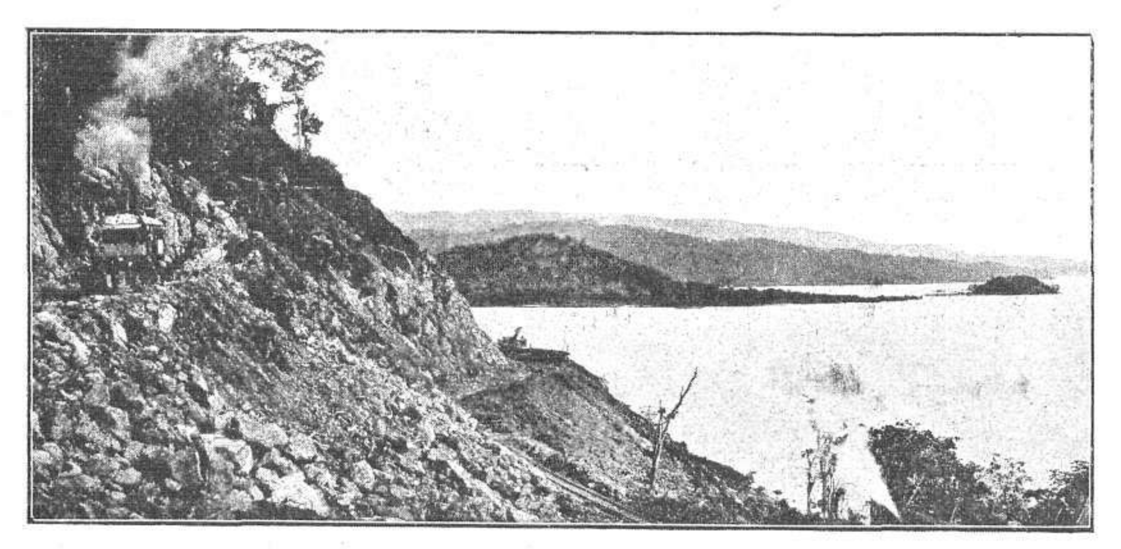


Las obras del canal, desde Balboa hasta el corte de Culebra. (Vista á vuelo de pájaro)

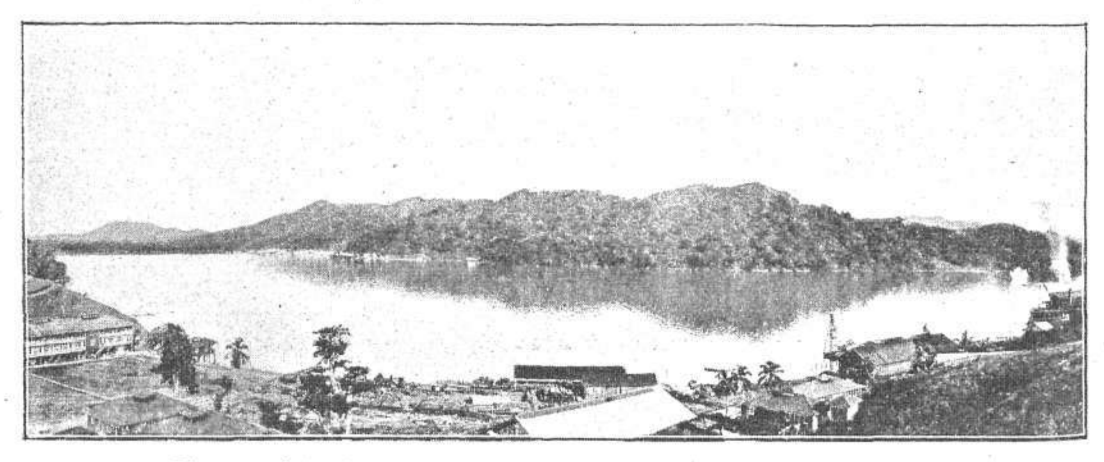
El gran corte de Culebra, por la parte del Sud



El corte, cerca de Paraíso



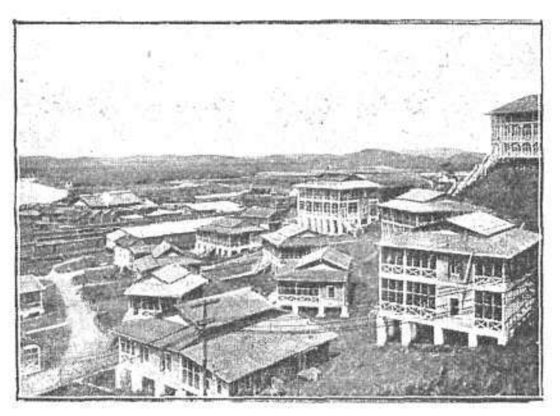
En la Roca Cuadrada de Portobello

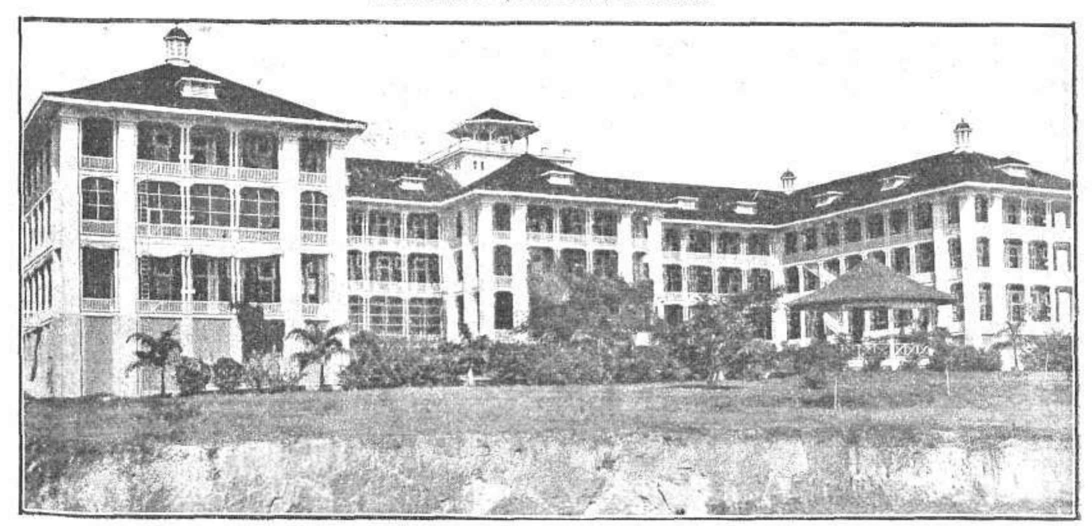


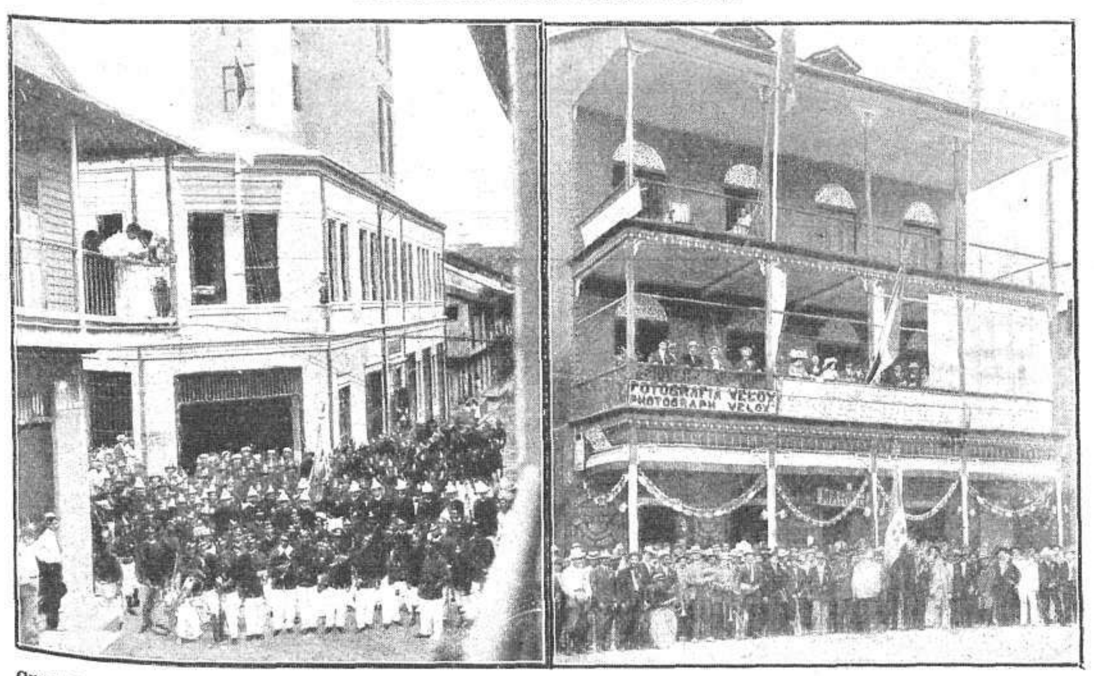
Vista panorámica de Portobello. (La Roca Cuadrada queda más hacia la derecha)

Todavía faltan más de cuatro años para la inauguración, acontecimiento que se aguarda para el 1.º de enero de 1915. Se calcula que los trabajos costarán más de 375.000.000 de dólares, habiéndose gastado ya 250.000.000. El presupuesto para el año, noviembre 1.º de 1910-octubre 31 de 1911, alcanza casi á 48.000.000. En los antedichos 375 millones están incluídos el importe de la compra de la antigua compañía (50.000.000), el de las obras de saneamiento (20.000.000) y el de los gastos de administración civil (más de 7.000.000), ó sea, en total, 77 y ½ millones.

El canal, de boca á boca, tendrá una longitud de 50 millas, pero esto no da idea de la magnitud de la obra. Es necesario tener en cuenta que el canal atraviesa la montaña—el Istmo, al fin, no es otra cosa que los Andes — y que existe una gran diferencia entre el nivel de los océanos Pacífico y Atlántico, de manera que se hace necesario un sistema de diques y compuertas. En una de sus partes, el nivel del canal estará á 85 pies sobre las aguas más bajas. En cuanto á las condiciones de navegabilidad serán magníficas: 41 pies de profundidad mínima, y anchura media de 649 pies, en el fondo, siendo la mínima de 30 pies.


Pueblo Nuevo (New Town) en la Boca


Un hotel del Istmo, en Ancón, zona del Canal



Cuartel de bomberos de la ciudad de Panamá, inaugurado el 31 de agosto

Los italianos de Panamá, en la celebración del 20 de septiembre




—¡Qué hermoso es el mensaje del doctor Sáenz Peña!

—Muy hermoso.

—La envidia y la crítica no tienen donde hincar el diente.

—No tienen.

—Está lleno de magníficos pensamientos.

—Lleno.

—Y de frases poéticas.

—Y medicinales.

—¿Cómo es eso de medicinales? ¿Se burla usted?

—¡Dios me libre! Lo digo como un elogio. Fíjese: «...la *sana* regla democrática...», «...á la patria y *ausculté* á los partidos...», «la *fuente* democrática... sin *impurezas*...», «...*atavismo* ingénito...», «...generaciones á venir». (Ya ve usted que echa mano oportunamente de la obstetricia) «...ejercicio moderado del crédito es *tónico* que *vigoriza* el *organismo* y acelera su franco *crecimiento*...», «...*auscultado* lealmente mi corazón...»

* * *

—Todos han aplaudido al nuevo presidente.

—Todos.

—Es un verdadero hombre de estado.

—Y un poeta.

—¿Un poeta? ¿Cree usted que es un poeta?

—Estoy convencido de ello. Recuerde algunos primores del mensaje: «...á través de las dudas y las nieblas...», «oriente... de mis acciones...», «...claridades y sucesos...», «...la visión justa del *momento histórico*...»

—Ahí parece que existe una contradicción. Primero nos dice que «á través de las dudas y las nieblas que esconden lo venidero», tal vez se equivoque. Y luego añade que cree tener la visión justa del momento histórico, pese á las nieblas y á las dudas.

—Es una licencia poética. Sigamos con el lenguaje nada prosaico: «...deslumbramientos y esplendores», «...los amores colectivos», y sobre todo aquello: «El aula, la conscripción y el voto público son para mí las tres columnas en que habremos de apoyar el edificio sólido del futuro.»

—La idea es genial. Aunque sería un poco raro ese edificio apoyado solamente sobre tres columnas.

* * *

—Fué muy noble aludiendo al gobierno de Figueroa Alcorta. Lo que en otro hubiera sido adulación, en don Roque fué el cumplimiento del deber.

—Así lo creo. Es un hombre agradecido.

—E independiente.

—Nadie lo pondrá en duda. Lo prueba uno de los párrafos del aplaudido documento: «*Los órganos de* publicidad cuya palabra escucho con interés, cuando no la perturba la pasión política, acogieron con desfavor el pensamiento (voto obligatorio) sin que su refutación haya logrado convencerme.»

—Así me gusta. Leerá lo que publican los diarios y después no les hará caso. Se ve que es de la madera de los grandes estadistas.

* * *

—Según he oído, el doctor de la Plaza, se equivocó al redondear algunas frases de Sáenz Peña. Este hablaba así: «Como la economía ha de ser mi norte, el presupuesto ha de ser...»—Mi sur—agregó el vicepresidente. Y resultó que no era de tal modo, sino «el presupuesto ha de ser mi ley».

—También he oído que, hablando de política, llegó á lo de... «sin que perturben mi marcha razones de partidismo, ni afecciones».

—Eso también parece cosa de medicina.

—«... ni prejuicios que puedan reducir nuestro volumen... Y don Victorino pensó satisfecho:—Se lo agradezco. No quiere que adelgacemos.

* * *

—En conjunto, un trabajo magistral; sin defectos que lo afeen.

—Es verdad. Hay un fragmento, donde se lee «...nuevo *padrón* electoral, para llamar á la *acción*... la legalidad de la *inscripción*. El *padrón* existente... ni guarda proporciones con la *población*...» Debe tratarse de una armonía imitativa.

—Lo que no he podido entender es esto: «Yo había meditado largamente los sistemas conducentes á esa finalidad, y al reintegrarme á la patria me ha *sorprendido con su realización*, aquel *prospecto* que calentaba mi mente como una lejanía».

—Ni debe usted tratar de entenderlo. Los grandes hombres tienen sus grandes misterios que el vulgo no alcanzará nunca á penetrar.

---

Hemos recibido:

«La Argentina: Impresiones de un artista», por A. Vacarri.

«Elegía pasional», por Carlos María Vallejo. Montevideo.

«El canto del cisne», por Roque C. Otamendi.

# CORREO SIN ESTAMPILLA

**D. H.—Buenos Aires.**—Leemos el cuento. Tomamos una margarita y... ¡que la suerte decida! Empezamos á deshojar: Flojo, vulgar, aburrido, rematadamente malo... Flojo, vulgar, aburrido, rematadamente malo... Llegamos al final: Rematadamente malo. La suerte lo ha decidido así.

**O.—Buenos Aires.**—

Usted, incansable,
nos manda zonceras
que son aburridas
y malas de veras.
E insiste, é insiste,
á ver si cejamos;
por más que á sus cartas
jamás contestamos.
Si á usted le parece,
así seguiremos,
y usted y nosotros
nos divertiremos.

**E. M., J. De F. y M.—Buenos Aires.**—No.

**R. P.—Buenos Aires.**—

«de un modo extraordinario.
Haciendo su entrada triunfal...»

Anda usted mal del oído.

«Confusa á su pasta divina.»

El oído sigue pésimamente.

«están por llevarlo á enterrar.»

En cuestión de octosílabos, puede usted hacerle competencia á un pez fósil.

**P. B.—Buenos Aires.**—

«Si la rima de *Tus ojos*
No satisface al cronista,
Pues envíelo al canasto
Y abur con el *versista*»

Abur.

**R. R. R.—Buenos Aires.**—No peca usted por falta de exactitud:

«Y hallé un túmulo triste y funerario.»

No hay *nada* que objetar. Los túmulos son como usted dice.

A Espronceda se le ha criticado un verso...

Y extático ante tí me atrevo á hablarte.

Usted no quiere ser menos y escribe:

«*Te* entrega *to*da ent*e*ra *tu* locura».

Puede sentirse orgulloso. Ya se parece en algo á Espronceda.

**E. P. E.—Buenos Aires.**—

«La noche es obscurísima, ya tendió [sus velos
Obscureciendo con su manto la débil [claridad.
Pues ya no brillan, con sus fúlgidos y [vívidos destellos
Los astros, las estrellas...»

La noche es obscurísima; pero ¡nos ha hecho usted ver las estrellas!


EN CAMBIO
el aceite BAU en porrones se aprovecha todo, sin que se derrame UNA SOLA GOTA
PORQUÉ se vierte lo mismo que el líquido de una botella.
PORQUÉ tiene después de la boca una cavidad que impide todo derrame.
PÍDASE aceite BAU en porrones.
GRAN ECONOMÍA.
PESO COMPLETO.
CADA PORRÓN ESTA LLENO DE ACEITE HASTA LA BOCA.
SE PIERDE UN MONTON DE PESOS
al cabo del año con los derrames de aceite que se producen cada vez que se saca de las latas actualmente en uso, CUALQUIERA QUE SEA LA MARCA.
UN PESO

### UN GRAN ESCRITOR JUGADOR DE AJEDREZ

El último número de la "Strategie" contiene una serie de partidas interesantes jugadas por E. Douwes-Dekker, más conocido por su seudónimo de Multatuli, nacido en 1820, fallecido en 1887, á quien se considera el más grande escritor holandés del siglo XIX y uno de los espíritus más originales de todos los tiempos.

Al recordar el cincuentenario de la aparición de su primera obra: "Max Havelaar", se han hecho presentes sus condiciones de ajedrecista y se transcribieron los numerosos párrafos de su correspondencia, en que alude á los momentos de solaz que le produjo el noble juego y al olvido que de sus sinsabores y penas le proporcionó en diversas ocasiones su afición.

En general, sus partidas las jugó por correspondencia y la primera que transcribimos á continuación fué jugada contra el más notable historiador de ajedrez, el doctor O. von der Linde.

#### Gambito Stemitz

Partida jugada por correspondencia en los meses de enero á marzo de 1875:

| Blancas<br>O van der Linde | Negras<br>Multatuli |
|---|---|
| 1. P 4 R | P 4 R |
| 2. C 3 A D | C 3 A D |
| 3. P 4 A R | P × P |
| 4. P 4 D | D 5 T R + |
| 5. R 2 R | P 3 C D |
| 6. C 5 C D | A 3 T D |
| 7. P 4 T D | D 4 T R + |
| 8. C 3 A R | A × C + |
| 9. P × A | D × P + |
| 10. R 2 A | D 5 C D |
| 11. P 3 A D | D 3 D |
| 12. P 3 C R | P × P + |
| 13. P × P | C 3 A R |
| 14. A 3 D | C 5 C R + |
| 15. R 2 C | P 3 C R |
| 16. C 5 C R | P 4 T R |
| 17. T 1 A R | P 3 A R |
| 18. D 3 C D | C 4 R! |
| 19. A 6 T D | P × C |
| 20. P × C | D × P |
| 21. D 7 A R | R 1 D |
| 22. D × P | A 2 R |
| 23. T 1 T R | P 3 A D |
| 24. A 7 C D | D 4 C D! — No muy hermosa, pero sí muy sólida, y las blancas pierden la partida. |

#### Gambito de Alfil

| Blancas<br>Multatuli | Negras<br>J. L. Switzar |
|---|---|
| 1. P 4 R | P 4 R |
| 2. P 4 A R | P × P |
| 3. A 4 A D | P 4 A R |
| 4. D 2 R | D 5 T R + |
| 5. R 1 D | P × P |
| 6. C 3 A D | R 1 D |
| 7. C × P | P 3 A D |
| 8. C 3 A R | D 2 R |
| 9. A × C | T × A |
| 10. P 3 D | P 4 D |
| 11. A × P | P 3 T R |
| 12. C 6 D! | D × D + |
| 13. R × D | A × C |
| 14. A × A | A 5 C R |
| 15. T D 1 R | R 2 D |
| 16. A 3 T D! | C 3 T D |
| 17. R 2 A | A 3 R |
| 18. C 5 R + | R 2 A |
| 19. C × P A | P × C |
| 20. T × A | T D 1 D |
| 21. T R 1 R | T 2 D |
| 22. T 6 C R! | T 1 C D |
| 23. T R 6 R | T 3 C D |
| 24. A 6 D + | R 1 D |
| 25. P 3 C D | P 4 A D |
| 26. R 2 R | C 2 A D |
| 27. A × C + | R × A |
| 28. P 4 T R | T × A |
| 29. T × T | T 3 D |
| 30. T 7 R + | T 2 D |
| 31. T × T + | R × T |
| 32. R 3 R | P 5 D + |
| 33. R 4 R | R 3 R |
| 34. R 4 A | P 3 C R |
| 35. R 4 R | R 3 D |


Qué contienen?
¿Qué?... ¿Los frascos de
GINEBRA NECTAR?
Contienen: lo más viejo, lo más puro, lo más fino que existe en Ginebra, y además una medalla artística ó una libra esterlina ó una media libra esterlina.
La GINEBRA NECTAR conserva en su vejez la limpidez del agua cristalina, y el nuevo envase patentado es garantía de su legitimidad.

36. P 4 C D
Las blancas ganan.

### Gambito Evans

| Blancas | Negras |
|---|---|
| J. L. Switzar | Multatuli |
| 1. P 4 R | P 4 R |
| 2. C 3 A R | C 3 A D |
| 3. A 4 A D | A 4 A D |
| 4. P 4 C D | A × P |
| 5. P 3 A D | A 4 T D |
| 6. P 4 D | P × P |
| 7. 0 — 0 | P × P |
| 8. D 3 C D | D 3 A R |
| 9. P 5 R | D 3 C R |
| 10. C × P | C R 2 R |
| 11. C 2 R | 0 — 0 |
| 12. A 3 D | D 3 R |
| 13. A × P + | R 1 T |
| 14. D 4 T D | A 5 C D |
| 15. P 3 T D | D 5 A D! |
| 16. D 1 D | R × A |
| 17. P × A | C 3 C R |
| 18. C D 4 D | C × C |
| 19. C × C | T 1 R? |
| 20. T 3 T D | T × P |
| 21. T 3 T R + | R 1 C |
| 22. C 3 A R | T 7 R |
| 23. C 2 D | D 4 C D |
| 24. C 3 A R | T 2 R |
| 25. D 4 D | P 3 D |
| 26. T 3 C R | A 4 A R |
| 27. T 5 C R | D 6 D |
| 28. D 1 T D | P 3 A R |
| 29. T 3 C R | T D 1 R |
| 30. A 2 C D | C 5 A R! |
| 31. C 4 D | D 5 R |
| 32. D × P | P 3 C D |
| 33. D 3 T D | A 2 D |
| 34. P 5 C D | C 7 R + |

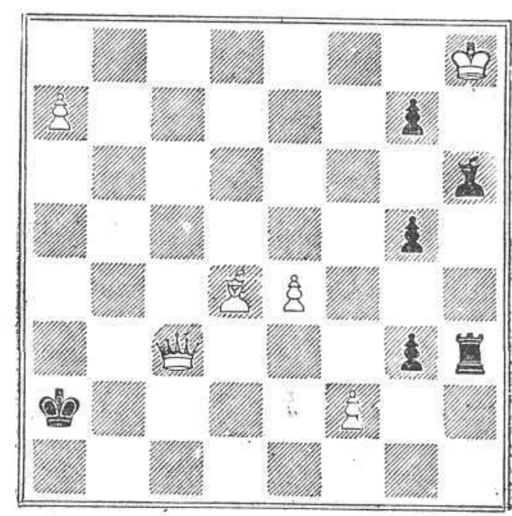
Las blancas pierden á causa de 35 C × C — D × C seguido de D × P, con la amenaza de D × T + y T 8 R ×.

---

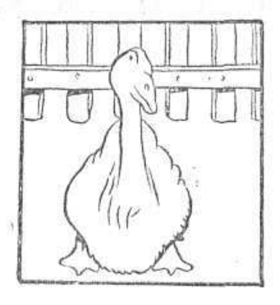
Solución al problema publicado en el número 627:

| | |
|---|---|
| 1. C 6 D | P 6 A D |
| 2. C 7 A R + | R? |
| 3. D × | |
| 1. . . . . . . . | R 5 D |
| 2. C 5 C D + | R? |
| 3. D × | |
| 1. . . . . . . . | R 5 A |
| 2. D 2 A R + | R? |
| 3. C 7 A R × | |
| 1. . . . . . . . | R × C |
| 2. C 7 A R | ? |
| 3. D × | |

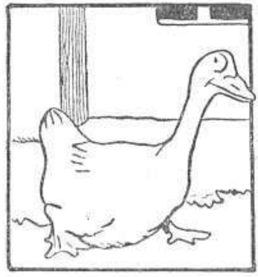
**PROBLEMA INVERSO, por E. Hasselkus**
Negras 6 piezas



Blancas 6 piezas
Mate inverso en 7 jugadas



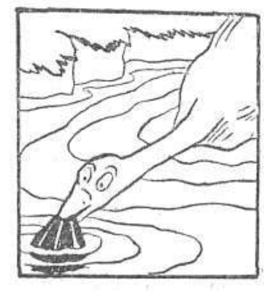
—Verdaderamente, la naturaleza no se ha mostrado muy pródiga conmigo en cuanto á dotes intelectuales,



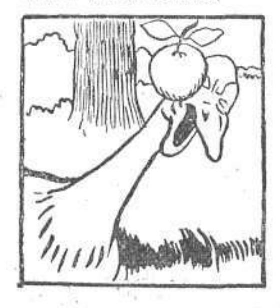
y, por lo que respecta al físico, tampoco le debo gran cosa. ¡Cómo ha de ser! Vamos al caso.



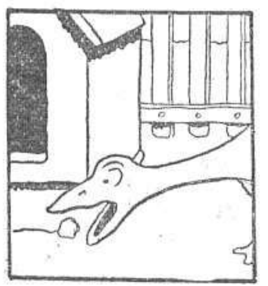
Los niños no me gustan. Un día uno, por robar manzanas, se cayó en un arroyo.



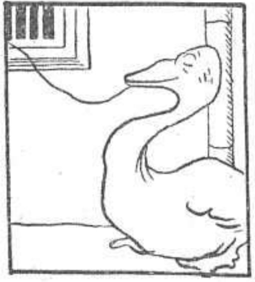
Me dió lástima y le salvé sacándole colgado por los calzones.



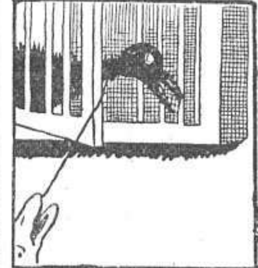
¿Sabeis cómo me pagó? Tirándome á la cabeza la manzana más gorda.



Otra vez, hallé en el suelo un pedazo de pan y al tragarlo,



noto que me sale un hilo de la boca: por un extremo estaba atado al pan,



y por el otro al cuello de un cuervo aprisionado en una jaula.



# La parada de la belleza

Va á pasar la reina de las hermosas, y todos los hombres de buen gusto se han dado cita para formar á su paso, en lo que ellos llaman: "la parada de la belleza".

Todos están contestes en que es la mujer más encantadora del mundo; pero todos también abrigan á cerca de ella una gran curiosidad.

¿Qué hace esa mujer, para, no sólo conservar, sino hacer lucir cada día con nuevos prestigios de juventud, su sin par hermosura?

Para ella no hay aquello de: —"Hoy está en su día".

Todos los días no se puede decir que sean para ella **iguales**, sino que **son mejores**.

¿Y ese perfume delicioso que aleja tras de sí, como si pasara un ramillete de flores frescas?

Es necesario averiguarlo.

Eso, no puede proceder, en absoluto, de una circunstancia puramente fisiológica.

¡Ahí, hay gato!

Pues están **muy** engañados los que tal piensan.

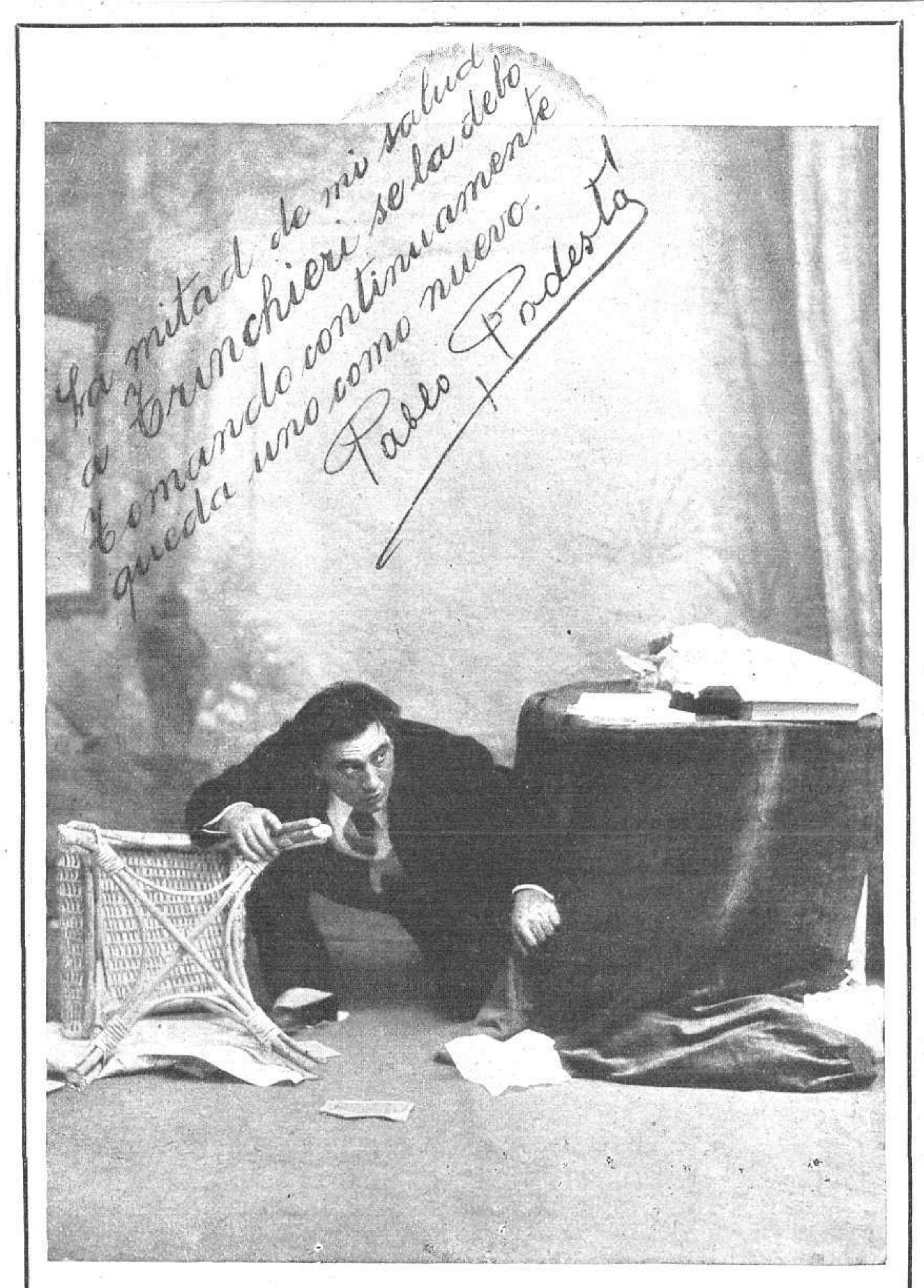
Esa bellísima mujer, no usa en su tocador afeites, ni **farols** vulgares y nocivos.

¡Esas cosas se conocen á la legua!

Esa encantadora personita no usa sino el renombrado Jabón Reuter, así en su baño como en su tocador.

Como ella dice con mucha gracia, y parodiando un poco impiamente la oración del "Angel de la Guarda", **con él se acuesta** y **con él se levanta.**

Quiere decir que antes de dormir, en su **toilette** nocturna, se lava con Jabón Reuter, y cuando se levanta, su primer pensamiento es el baño, y allí entra de nuevo a funcionar copiosamente el dichoso Jabón Reuter, que con sus imperdonables bondades higiénicas y regeneradoras, prepara á esta belleza para sus triunfos del día.

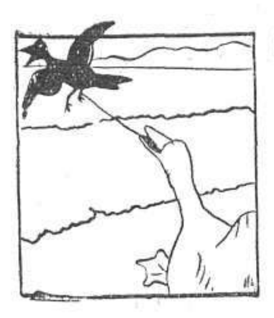



UNICOS CONCESIONARIOS:

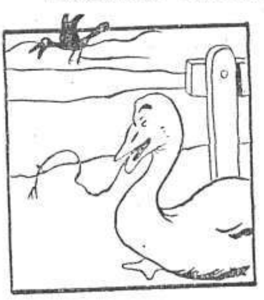
# MIGNAQUY y Cía.

BARTOLOMÉ MITRE, 1246

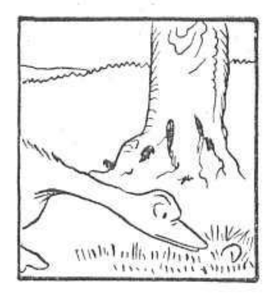
## Páginas infantiles. — El pato



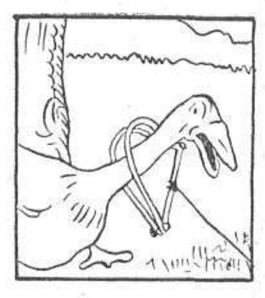
A mis tirones, se abre ésta, echa el cuervo á volar y lo hubiera yo pasado mal.



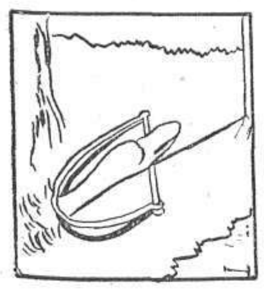
á no romperse el hilo. Quien salió ganando fué el cuervo.



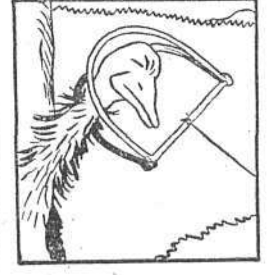
Me sentí con apetito, divisé cerca unas cuantas papas y, al ir á saciar mi hambre,



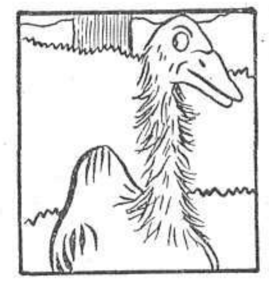
quedo pillado en un cepo, colocado allí por el pícaro muchacho á quien salvé.



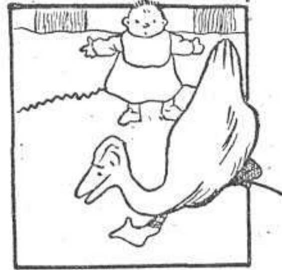
Nadie se puede figurar lo que sufrí para libertarme de aquel cepo maldito,



y, cuando lo conseguí, las plumas de mi cuello estaban que daban lástima, tanto que...

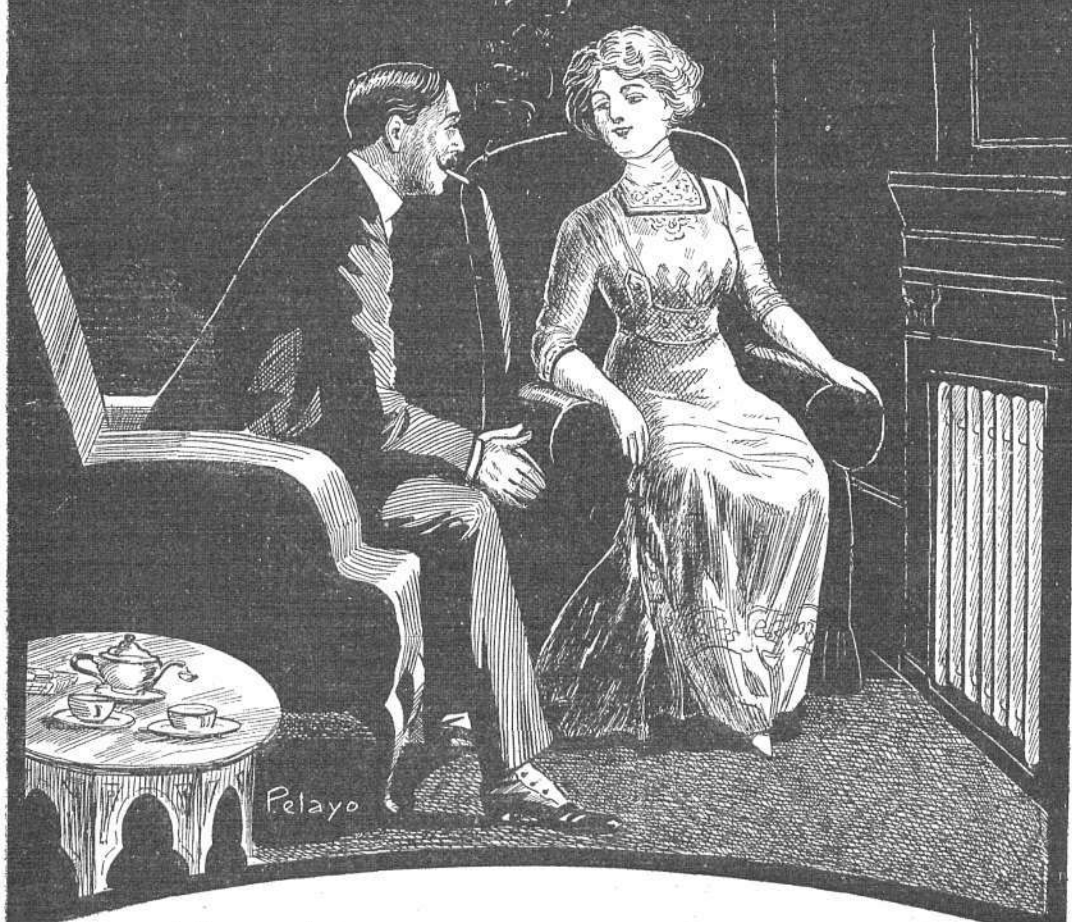


el volverlas á su estado natural me llevó cerca de una semana.



Desde entonces, en cuanto se me acerca un niño, ¡patitas, *pa* qué os quiero!

# CALEFACCION
# "TERMOVAPOR"




## Una temperatura agradable

es benéfica y saludable cuando los fríos invernales son crudos

Si los vientos hostiles de la noche le molestan en la calle, se resarce Vd. si al entrar en su casa se encuentra con una temperatura tibia, que acaricia y fortalece su cuerpo.

Pida folletos descriptivos del sistema patentado de termo-vapor "Koerting"

CALEFACCION POR VAPOR Á BAJA PRESIÓN

**HEINLEIN & Cía.** Sección KOERTING Hnos.

Avenida de Mayo, 1402-1500 Buenos Aires

# EL HECHIZO DE UN ALMA PERVERSA

POR TULIO PÁNTEO

(Escrito expresamente para CARAS Y CARETAS. Traducción de J. O.)

*(Continuación)*

—No diré que no, —interrumpió ella atrevidamente. —Porque mis relaciones con *él no os importan*.

—Precisamente, baronesa, este es el grave error en que habéis caído. Mi presencia aquí no tiene, al fin de cuentas, más objeto que suplicaros —y subrayó la palabra con una ironía llena de amenazas— que *suplicaros tengáis á bien interrumpir con él desde hoy toda relación*.

—¿Qué es lo que vos sabéis?

—Básteos lo que os he dicho.

—¿Acaso él mismo... al fin es de vuestra raza... acaso él mismo os habrá "caballerosamente" informado?...

—Perfectamente.

—... Sin tener en cuenta el sagrado, el elemental deber que todo caballero tiene de no comprometer á una señora...

El capitán no creyó oportuno responder al ultraje que á él se dirigía, pero sí quiso concentrar en la voz todo el profundo desprecio que le inspiraba la hermosa dama, y con aquella imperturbable serenidad que nunca le había abandonado, respondió:

—Disculpad, señora, pero tengo para mí que no hay peligro alguno de compromiso cuando se trata de damas... como vos.

El esperaba uno de esos estallidos de cólera furibunda que ninguna mujer, cuando se siente herida en lo vivo, con atroz grosería, es capaz de reprimir. Por el contrario, quedóse absorto al comprobar qué enorme fuerza de voluntad encerraba dentro de sí aquel ser que parecía exclusivamente formado para el amor. En efecto, la bella Edith Delunel contentóse con morderse los labios por toda respuesta y cambió de conversación.

—De todos modos —dijo— nada de esto os interesa. ¿Sois acaso el tutor del señor *jefe de sección* Ardale? Yo tenía á éste por mayor de edad. Nunca he sentido pasión por los adolescentes.

—Es, en efecto, mayor de edad el señor Ardale, mi primo, y yo no soy su tutor. Creo, no obstante, que es deber mío, como pariente, velar por él, deber que por lo demás extendería hasta cualquier otro que se hallase en el mismo caso.

—¿De qué manera?

—Haciéndole ver el precipicio en que corre peligro de caer.

La baronesa sutilmente preguntó:

—Y, en ese caso ¿por qué no le hacéis ver á él el precipicio, á él... en vez de hablar directamente á la que llamáis *precipicio*?

—Porque me parece más seguro y más claro.

—¿Lo creéis?

—Estoy convencido de ello. Hablar á un hombre enamorado de una bella y astuta mujer como vos, sería tiempo perdido y amistad comprometida. *Creo* que entre nosotros nos podremos entender mejor.

—Sólo veo un inconveniente.

—¿Cuál, baronesa?

—Que nosotros, capitán, á lo que parece, no nos vamos entendiendo por ahora.

Por segunda vez quedó entre los dos interlocutores cortada la conversación. En el minúsculo saloncito, uno de esos saloncitos en que dos personas no podrían hacer un movimiento sin tocarse, casi en la obscuridad á causa de las pesadas cortinas, tibio y de ambiente algo pesado por no abrirse jamás las ventanas, flotaba, envolviéndolo todo, un penetrante perfume oriental. Era un perfume que perturbaba, produciendo en las narices la sensación de que el olor emanase, no de los objetos circunstantes, sino de aquella mujer maravillosa, de una soberbia hermosura y de una juventud ardiente. Y parecía que en aquel perfume hubiese quedado algo de aquella mujer, que aquel perfume llevase consigo un *poco de las emanaciones íntimas y secretas* de aquella epidermis blanca y palpitante, de aquella cabellera negra, negra como las alas del cuervo, fuerte y rígida como el culantrillo, luciente como el ébano; que en aquel perfume, por fin, estuviese encerrado todo el hechizo y todo el misterio de aquellas dos pupilas impenetrables.

La joven dama, inmensamente seductora en su matinal "deshabillée", y envuelta en un peinador bajo el cual marcábanse las formas, libres de todo otro vestido, apartóse de la chimenea y andando á pasos cortos y ligeros, fué á colocarse detrás del sillón que ocupaba el capitán, inclinándose hacia éste que parecía absorto y apoyándose en el respaldo como en un antepecho.

Ardale tuvo como un estremecimiento y sintió deseos de huir de allí; pero ella lo retuvo y le dijo en voz baja y hablando lentamente:

—Capitán, no soy mujer de guerra, acaso porque si me decidiese á empeñarla, uno de los dos no saldría con vida de la lucha. No soy mujer de guerra, y no la *amo* y *no la quiero*. Vos habéis *descubierto un secreto* mío. ¿Quién os asegura que ese secreto no sea el tormento de mi vida?

La voz de la baronesa delataba ahora una interna conmoción.

Continuó, acercándose más todavía:

—Capitán Ardale... ¿nunca hemos de penetrar hasta el fondo del alma de las personas para leer el libro de su vida íntima? ¡Cuántos espasmos inconfesables, cuántos errores cometidos á la ligera y que durante toda la vida oprimen y abrasan como la túnica de Neso!...



Y se levantó rápidamente, separándose del sillón, yendo á apoyarse contra la pared y agarrándose á un gran tapiz japonés...

Vos habéis descubierto un secreto, pero, ¿lo conoceréis todo, todo el secreto atroz? Habéis dicho que un hombre fué anoche arrestado y habéis notado mi súbita *turbación al enterarme de la noticia. Habéis visto cómo* yo corrí, vos me seguisteis por un barrio apartado, os asegurásteis de que penetré, gracias á una llave, en una "villa" que no era mía y de la que salí llevando un paquete de papeles: me visteis regresar á mi palacio... ¿y vos creéis conocer mi secreto?

El oficial escuchaba, sin abrir la boca y un poco turbado. Concentrándose, encogiéndose en sí mismo como si temiese el contacto con aquella mujer, tenía los ojos obstinadamente fijos en la alfombra, siguiendo con la mirada los dibujos extraños y confusos.

La Delunel continuó, encogiéndose de hombros y tras una breve pausa:

—Capitán Ardale; cuando se descubren ciertos actos equívocos, hay que saberlo todo para poderlos juzgar acertadamente. Vos creéis conocer un secreto mío, porque me habéis visto una noche correr á una casa que no es la mía. Vos creéis conocer quién sabe qué misteriosa pasión, una pasión á que no puedo resistir. Pues bien, oid lo que os digo: *yo, la baronesa Edith Delunel*, la mujer hermosísima, cuya existencia es á los ojos de todo el mundo un tejido de felicidades, de placeres y de riquezas, la mujer envidiada y admirada, deseada por tantos y... por tan pocos poseída, yo... he sido has-

ta ayer... ¡la víctima de una continua, de una incesante venganza!...

Y se levantó rápidamente, separándose del sillón, yendo á apoyarse contra la pared y agarrándose á un gran tapiz japonés que la cubría á guisa de cortinado.

También el capitán se había puesto en pie de un salto. No bien se hubo separado la baronesa, y solamente entonces, tuvo Ardale la sensación del contacto que acababa de experimentar, un contacto imperceptible al principio, que él, absorto como estaba escuchando aquella voz, no había notado, pero cuyo recuerdo producíale ahora estremecimientos extraños, desconocidos, algo así como un vértigo.

La miró. Ella continuaba inmóvil, con los ojos extraviados y muy abiertos, en los que brillaban las lágrimas. Estaba densamente pálida y parecía presa de una pesadilla.

Entonces Ardale sintió dentro de sí un sentimiento de cólera contra sí mismo por haber hecho sufrir á aquel ser admirable y delicado. Avanzó un paso para acercarse á la baronesa. Pero ella se encogió aún más en sí misma y extendió un brazo con el ademán de quien no quiere ser consolado.

—Capitán Ardale—continuó con una voz quebrada por los sollozos,—¿habéis comprendido? ¡Y todo esto viene durando desde diez años atrás! ¡Era yo casi una



— ¡Baronesa! — exclamó tomando una de sus pequeñas manos y poniendo en ella un beso.

niña entonces! Entre las garras de aquel hombre,—y vos podéis ahora saber fácilmente su nombre, si bien seguiréis siempre ignorando quién sea en realidad,—en las garras de aquel hombre ha estado durante diez años violentada, estrangulada mi felicidad. ¡Era mi reputación, era mi honra lo que estaba en juego, puesta á merced del mayor de los canallas!

—¿Y ahora?

—Ahora que lo sabéis todo, ahora que os he revelado una verdad que debía permanecer por siempre ignorada, y que os he confiado un secreto que fué mi constante martirio, ahora que la tiranía ha terminado y que yo quisiera respirar libremente... tenedme, también vos, en vuestras manos. ¡Pero que esas manos sean las de un caballero!

El capitán estaba verdaderamente conmovido. Se sentía vencido, subyugado por la emoción de su interlocutora y, más que nunca, por aquella dolorida belleza. Con el último movimiento hecho por la Delunel, el peinador habíase completamente abierto por delante y bajo la camisa de amplio descote asomaba palpitante, convulso, el seno blanquísimo, turgente y erecto.

Ardale tuvo miedo, miedo de perder la razón. Y tuvo miedo, si llegaba á perderla, de hacer sospechar á la baronesa que deseaba la continuación—ahora que sabía ya algo—de aquellas confidencias que le habían hecho estremecerse. Se inclinó ante ella y dijo:

—Baronesa, perdonadme si he resucitado para vos un dolor que no merecíais... y que, por cierto, jamás me hubiera pasado por la cabeza causaros. Tened la seguridad de que mis manos son las de un caballero, las de un hombre de bien.

—Lo sé.

—Podría y querría deciros algo más, pero en este instante los sentimientos que me agitan serían mal comprendidos. Permitidme besaros la mano.

Ella tendióle con ademán lánguido y cansado la izquierda, en tanto que con la otra oprimía el botón de una campanilla eléctrica.

Inmediatamente se dejó oir un ruido de pasos, y las manos de la Delunel y del capitán se oprimieron un momento: la de ella estaba helada, la del oficial temblorosa y ardiente.

La baronesa murmuró:

—Gracias.

Ardale hizo con la derecha un ademán como para animarla á tener confianza en su discreción, y dirigióse hacia la puerta.

Y no bien húbose ésta cerrado tras él, la encantadora dejó asomar á sus labios una sonrisa de atroz perfidia, y dijo en voz bastante alta, la misma voz áspera y ronca de la noche anterior:

—Capitán Ardale... ¡tú debes morir!

III

### En el gabinete del ministro

Su excelencia el señor ministro de justicia hallábase fumando un soberbio cigarro habano en su gabinete. Eran las dos horas sacramentales de audiencia: la sala de espera encontrábase llena de gente, y él, ante la posibilidad de alguna visita excepcional, pasaba, como de costumbre, aquel tiempo en una dulce y plácida ociosidad, siguiendo con distraída mirada las azules espirales del humo, incapaz de dedicarse á un trabajo cualquiera... tanto se apoderaba de él la pereza cuando interrumpía alguna tarea comenzada.

El viejo portero entró á sacarlo de la soledad, un portero avispado como él solo. Acercóse al ministro y dijo:

—Excelencia, la baronesa Delunel desea ser recibida.

Jamás se hubiera el ministro esperado semejante visita. Si alguna vez la baronesa había deseado tener con él una conferencia, habíase concretado á hacerle llegar á las manos uno de esos billetitos lacónicos y perentorios que parecen escritos más bien por un capitán á su teniente que por una mujer frágil al jefe del departamento de justicia. Dióse prisa á tomar un continente de personaje en momentos de estudiar los más importantes papeles, los más graves secretos de estado, y respondió al ujier:

— Hacedla pasar y decid á los otros caballeros que aguarden: en este momento su excelencia tiene el consejo de ministros.

La baronesa entró, con un crujir sutil é irritante de ropas de seda, y se dirigió hacia el escritorio monumental. A su vez el hombre público púsose en pie de un salto y se precipitó en dirección de la dama con una sonrisa que hubiera querido expresar maravilla y triunfo á un mismo tiempo.

— ¡Baronesa! — exclamó tomando una de sus pequeñas manos entre las dos de él y poniendo en ella un beso. — ¡Qué milagro!

— Querido ministro, tenía necesidad de veros urgentemente y aquí me tenéis.

— Podíais haberme hecho llamar y no habría retardado...

— Ya sé, ya sé que sois un excelente y seguro amigo, pero, como os acabo de decir, el asunto que me trae es de verdadera urgencia.

— ¿Cosa grave?

— Grave... francamente, no creo que lo sea mucho, pero sí fastidiosa y, sobre todo, larga.

El ministro hizo señal á su visitante, inclinándose ante ella, para que tomara asiento en un diván que, con algunos sillones, formaba en el ángulo menos alumbrado del amplio despacho, una especie de "boudoir" resguardado de toda mirada por un gran biombo; un lugar acaso demasiado íntimo para dar audiencia á una señora, pero lo bastante correcto para no aparecer impertinente en demasía.

La baronesa se sentó y el ministro acomodóse en un taburete bajo, casi á los pies de ella.

*(Continuará.)*

*Dio. de Fortuny.*

# NIÑOS SANOS y ROBUSTOS

## Interesa muy especialmente á las madres



CARLOS MARÍA GARRIDO

Montevideo, Setiembre 20 de 1910.

Señor Diego Gibson.

Buenos Aires.-

Muy Señor mío:

Verdaderamente admirado por el exito obtenido con la leche malteada de Borden en la alimentación de mi hijo, no he podido menos que dirigirme á Vd. en su caracter de depositario para exteriorizarle mi agradecimiento y mi entusiasmo por lo que considero el desideratum en materia de alimentos de criaturas.

El retrato que le adjunto de la mía, á la edad de cinco meses, es el mejor justificativo de lo que dejo expuesto y bien puede servir de reclame, á la vez que de estimulo para las madres que temen la alimentación de sus hijos con leches artificiales.-Mi hijo alimentado desde sus primeros dias, no ha sentido la menor molestia y su salud y su vitalidad, demostrada en el mismo retrato, por la expresión, puede constituir una garantía para las madres temerosas.

Creame que tiene en mi un propagandista entusiast de la Leche malteada de Borden.-

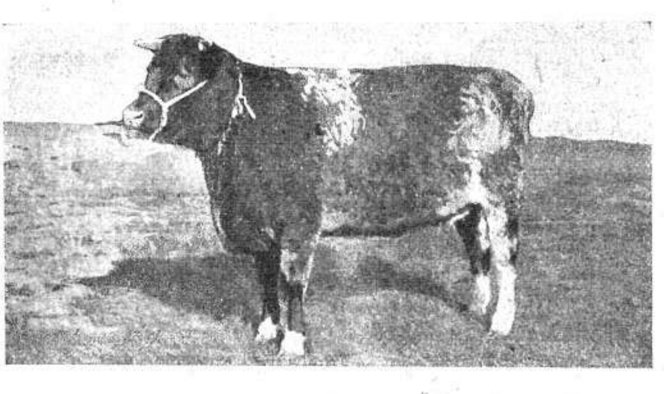
Saludo á Vd. con mi mayor aprecio

S.S.S. J. M. Garrido

S/c. Calle Rivera 329.

De Australia.—Las últimas noticias de este país dicen que la cosecha próxima á recogerse es abundantísima, una de las más abundantes que se hayan producido. Los agricultores, alentados por el excelente rendimiento obtenido en los dos últimos años por el cultivo del trigo, han aumentado las áreas destinadas á estas plantaciones.

Casi todos los terrenos de Australia que son buenos para la cría de los animales, son excelentes también para el cultivo de los cereales; así que los estancieros con toda facilidad y con frecuencia cambian del cultivo á la cría de animales y de la cría de animales al cultivo.



Heifer Florrie, vaca ganadora de ocho primeros premios en diversas exposiciones inglesas

Exposición internacional. — El gobierno australiano tiene el propósito de promover una exposición internacional de ganadería, idea que ha sido sugerida por nuestra exposición internacional ganadera, que tan buenos resultados dió, haciendo conocer á los demás países el valor y la importancia de nuestra industria ganadera, progresos que se han realizado en muy pocos años y la importancia que va adquiriendo en el mercado mundial.

Aun no se ha fijado el día, ni se han establecido los detalles ni se ha concretado nada definitivo, pero lo que ya es público es que la idea ha sido muy bien recibida y que tiene un arraigo muy hondo, pues cuenta con muchos partidarios.

DE INGLATERRA.—El ganado argentino y la fiebre aftosa.—El ministro de agricultura de este país continúa con su opinión de que se debe aplicar el máximum de la severidad en las medidas que conciernen á la importación del ganado en pie que se sacrifican en los puertos ingleses para el consumo. Recientemente así se manifestaba diciendo lo siguiente:

"Hace seis meses que el gobierno de la Argentina declaraba que la fiebre aftosa había desaparecido completamente en el país. Fuí atacado por todos los diputados que me impedían tomar las medidas pertinentes sobre el ganado proveniente de la Argentina. Yo resistí, diciendo que el tiempo me daría la razón y justificaría mi actitud, pues mi actitud responde al hecho de que la Argentina es un país donde siempre prevalece esta enfermedad, enfermedad que en un país de la conformación de éste es muy difícil combatir y luchar eficazmente contra ella. Los hechos han justificado la actitud que yo he asumido y haré todo lo que está en mi poder para impedir que esta enfermedad se arraigue en nuestro país y mantendré todas las medidas hasta que verdaderamente sea cierto que la aftosa ha desaparecido de ese país".

Lo bueno es que sólo el ministro de agricultura inglés opina en esta forma, por consiguiente no conseguirá extremar su rigorismo sobre el ganado argentino porque, á más de no ser cierto que esté todo el país infectado, como él lo afirma, el parlamento inglés se opondrá á que se verifiquen las medidas restrictivas que aconseja el ministro por no considerarlas por ahora justificadas.

Exportación.—El número de vacunos exportados de Inglaterra, durante los ocho primeros meses del corriente año, fué de 2.562, contra 2.785 en el correspondiente

período del año pasado, por un valor de libras esterlinas 134.815, contra 134.519 del año pasado. De este número, 1.198 fueron exportados á los Estados Unidos de América, 655 á la Argentina, 173 á la República del Uruguay, 119 al Canadá y 58 á Australia.

Las ovejas exportadas fueron 6.402, contra 6.319 en 109, por valor de libras esterlinas 49.087, contra 55.974. De estas ovejas, 3.733 fueron al Canadá, 1.161 á los Estados Unidos, 686 á la Argentina y 537 á Alemania.

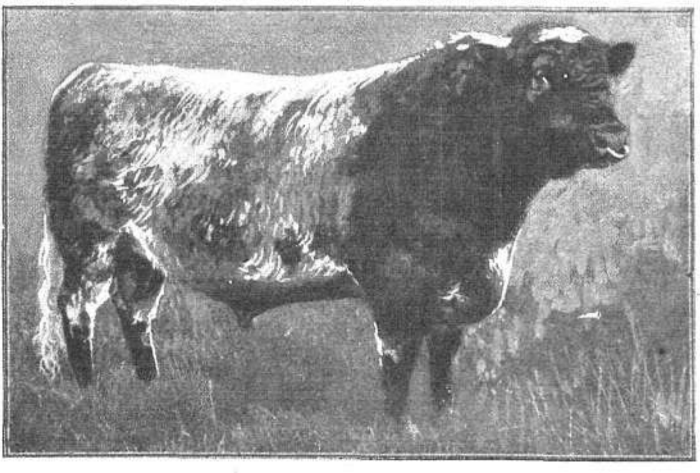
*Importación de carnes y animales.*—En la primera semana del mes pasado fueron importados á Inglaterra, desde los puertos de Norte y Sud-América y puertos de las colonias inglesas, 1.642 bovinos, 57.007 ovinos, pero ya sacrificados; 2.268 cajas de carne, 40.163 cuartos de bovinos.

El valor del ganado importado durante los primeros ocho meses del corriente año fué de libras esterlinas 2.405.556, contra 3.541.635 en el correspondiente período del año pasado: los vacunos fueron 130.891, contra 201.466. Ovejas 304, contra 6.691. El valor total de la carne importada fué de 29.546.927 libras esterlinas, contra 27.891.445. La manteca importada fué de 17.032.539, contra 15.498.891, y queso 4.243.028, contra 4.293.387.

**Las ovejas Lincoln.**—La raza Lincoln ha adquirido una bien merecida celebridad en todo el mundo, porque produce con economía un vellón espeso y una gran cantidad de carne. La Lincoln se desarrolla muy bien en los terrenos bajos, donde sería difícil y casi imposible que adelantaran las ovejas de vellón corto.

Para obtener buenos resultados se debe tener especial cuidado en que los carneros posean buenas cualidades individuales y que demuestren tener bien arraigados los caracteres hereditarios que se distinguen en su raza. Para poder apreciar en su justo valor un carnero, se necesita poseer una gran experiencia. No importa cuantos otros méritos posea un reproductor, si no tiene una cabeza con rasgos varoniles determinados, y sus piernas no son bien firmes, no se le debe elegir. Lo cierto es que estas ovejas, alimentadas y bien cuidadas, dan magníficos resultados.

**DE ARABIA. — Curiosa crianza de los caballos.** — Los árabes siempre han considerado que la educación del caballo debe empezar á los diez y ocho meses. Sin embargo, en la práctica ellos empiezan á enseñarlos desde que nacen. Ni bien ha nacido el potrillo le hacen tomar dos ó tres huevos, después uno de los que están allí presentes toma el recién nacido y se pasea con él en los brazos, mientras los otros producen grandes ruidos. Dicen que con esto, el caballo se acostumbrará á no tener miedo de los ruidos por grandes y estrepitosos que sean. Para acostumbrarlo al pecho de la madre le dan un higo ó un dátil previamente empapado en la leche, que ha sido salada antes, si es posible le dan leche de camello ó de vaca, porque se cree que con esto el pelo se pone más brillante y más suave.



Toro Shorthorn Earl of March, propiedad del rey de Inglaterra

**el Ex-Presidente de la Repú-**
**l Alcorta, respecto á los re-**

de 1910. — Señores Manuel
nte — Distinguidos señores:
loj que se han servido uste
to, muy grato á la gentileza
rabado es de valor artístico
calidad y precisión de la má-
de que responden fielmente
les le han adquirido de la
nece. Estimo, pues, en lo que
ial del obsequio, pero estimo
icación moral, realzada por
actitud de ustedes no ha sido
nte ni interés alguno. Soy de
ación, afmo. y atto. S. S.—

..En mi poder desde ayer
ón cuerda y era exacta la
ficina; á pesar del trayecto y
ha sufrido nada. Agradezco
**Degreef de Ferraces.**—(Jefe

**C. A.)** — ...No es costumbre
e compro, sea cual fuere su
iusto si no les dijese que me
recibir una obra que estaba
recibir una chafalonía, pero
un reloj cuya exactitud en
precisión con que se le garan-
le subscribo S. S. S.—**Miguel**

**rtas por el estilo, en que se conce-**
**justísimos elogios que se le tributan.**

**Estos relojes pueden también obtenerse en las siguientes direcciones:**

Sres. A. Fernaud y Cia.—San Martín, 1480, Rosario de Santa Fe.
,, Manuel M. Casanova y Cía.—San Martín, 1143, Mendoza.
Sr. Angel B. Mentasti.—Donado, 170, Bahia Blanca (Buenos Aires).
,, Isidoro Rodriguez.—San Martín, 291, Saladillo (Buenos Aires).
,, José Serra.—Diagonal 80, números 688 al 700, La Plata (Bs. Aires)
,, Antonio Giannandrea.—Mercedes (San Luis).
,, Francisco Consigli.—Velez Sarsfield, 23, Río Cuarto (Córdoba)
,, E. M. Lavagetto.—Bragado (Buenos Aires).
,, Vicente Morelli.—9 de Julio (Buenos Aires)
,, Luis Mallol.—Bolivar (Buenos Aires).
,, Juan A. Pérez.—Cañada de Gomez (Santa Fe).
,, Julio P. Bidonde.—Coronel Suarez (Buenos Aires).
,, José Conde.—San Martín 48, Córdoba.
,, Francisco Valdi.—Entre Rios, 556, Concordia (Entre Rios).
,, José Estela.—San Nicolás, 666, Pergamino (Buenos Aires).
,, Agustin Olagaray.—San Luis.
,, Rómulo Quintana.—Gualeguay (Entre Rios).
,, Benito S. Paradelo.—C. del Uruguay (Entre Rios).
,, José Vázquez.—Constitución, 126, San Nicolás (Buenos Aires).
,, G. A. Bomón—B. Mitre 131. San Nicolas (Buenos Aires)
,, Rafael R. Gómez.—Salta.
,, Amador Sánchez.—Curuzú-Cuatia (Corrientes).
,, Eugenio Campoamor (hijo).—Junín (Buenos Aires).
,, José Olive—25 de Mayo esq. Belgrano, Azul (Buenos Aires).
,, José Salazar—General Acha 122, San Juan.
,, Juan M. Dagorret.—Navarro (Buenos Aires).
,, Luis Resoagli—Posadas (Misiones).
,, Luis C. Gardella—9 de Julio 643, Santa Fé.
,, ,, ,, ,, —Corrientes 121, Paraná (Entre Rios).
Sres. A. García Hamilton y Cia.—Muñecas, 89-91, Tucumán.
,, Giménez y Carná—9 de Julio 555, Tandil (Buenos Aires)
Sra. Josefina Locatelli de Barbisan—Sgto. Cabral, 29.—Casilda (Santa Fe)
Sres. M. Vázquez y Cia.—República del Paraguay (Asunción) Ayola 131.

Los pedidos por correo únicamente son atendidos, cualquiera sea el punto de residencia del interesado en esta República, cuando se dirigen á la firma **MANUEL M. CASANOVA y Cia.**, Buenos Aires.

Los pedidos de la República del Paraguay, deben ser dirigidos á nuestros agentes señores **M. Vázquez y Cia.**, en Asunción, calle Ayola, 131.

NOTA IMPORTANTE. — **Para obtener el reloj correspondiente á esta orden, el tenedor de la misma debe dirigirse á M. M. CASANOVA y Cia., C. Pellegrini 30, Buenos Aires, personalmente ó por escrito y entregar $ 7** *ó* 350 papelitos Tres Coronas de Molina y Cia., cartoncitos 43, Centenario, Vuelta Abajo, Patria, Diva de 2 centavos, cupones de *los cigarrillos* Invariables, figuritas Monterrey de borde celeste, Siglo XX y cupones Paris. Las Monterrey antiguas, Diva y Sociales las recibiremos calculando 3 de ellas por 2 de 43. Los vales de Siglo XX se aceptarán como si fuesen 5 figuritas, y los vales de Diva como si fuesen 4 figuritas. Envíense, si es necesario mandarlo por correo, $ 0.55 en estampillas para la remisión. Se facilita la adquisición ofreciendo *la* ventaja de poder completar, á razón de 2 pesos el ciento, cualquier cantidad que faltare. Póngase el nombre del remitente en *el* paquete de las figuritas. No serán atendidas las personas que manden figuritas que no estén indicadas en la presente orden. *El* valor de las figuritas para este premio es facultativo de **M. M. CASANOVA y Cia.**, de Buenos Aires.

*Llénese el siguiente espacio y escríbase muy claro.*

**Nombre y apellido** ..........................................

**Pueblo ó estación** ..........................................

**Ferrocarril** ..........................................

**Provincia** ..........................................

Ningún reloj se remite sin que la exactitud de la marcha esté bien comprobada.

Léanse las cartas al dorso.




No nos responsabilizamos de los pedidos hechos por *comisionista sin* comprobante de haber adquirido el reloj en nuestra casa.

LIT. G. KRAFT, CANGALLO 641, B. A.

Pren...

REGALO ESPECIAL PARA LOS LECT...

Vale este ch... 31 de Oct...

*contra este ch...*

*Un magnífico...*

*tapas y con ch...*

*diez rubíes y...*

*valor enten...*

Nº 1110...

También es cobrable en Santiago de Chi... 14 pesos chilenos. Para remitirlo al inte...



# Peinábase al espejo Mariquita...

Así comienza una bonita composición en verso, que, si *no nos es infiel nuestra memoria*, pertenece al célebre poeta y dramaturgo español, Bretón de los Herreros.

Esa composición se titula, «La primera cana».

Se trata de una mujer joven y bonita, que tal vez por usar quien sabe que ordinarios menjurges, de esos que con pomposos y ditirámbicos anuncios expenden desde los almacenes al menudeo, hasta las casas **soit d'ascut** de gran tono, ha perdido la belleza de su antes ampulosa y joyante cabellera, y no tan solamente la ha arruinado menoscabándola en su brillo y sedosidad, *sino que la ha resecado*, tornándose las hebras de su pelo, antes suave y flexible, en fibras duras y quebradizas, descolorándose, é iniciándose en ellas la prematura canosidad, precursora de la calvicie.

En cambio, la bellísima joven, con cuya imagen encabezamos estas líneas, ¡con qué legítimo orgullo peina, ante el espejo, "el manto encantador de sus cabellos" que dijera otro poeta, el cual cabrillea á la luz, todos los admirables tonos de su onduloso brillo, y de su sana y vigorosa constitución!

Y ¿cuál es la razón de esa maravilla?

Es que ese prototipo de belleza, en quien la naturaleza ha colocado la imperial diadema de la más espléndida cabellera, no usa otra loción, otro tónico, otro estimulante capilar que el reputadísimo y universal **Tricófero de Barry** único conservador y reconstituyente, sancionado y consagrado por la humanidad, para el cuidado higiénico y el desarrollo sano, fuerte y profuso de esa maravillosa planta humana, que se llama cabello.

GENERAL PINTO



Parte del público que, á pesar de la lluvia, asistió al mitin de protesta contra las autoridades locales, realizado el domingo 9

# Actualidades de provincias

COLÓN (Buenos Aires)





Señorita Ana Rottgardt — Señor Antonio Vattuone

Enlace Rottgardt-Vattuone

AZUL



Comisión y jurado de la exposición-feria

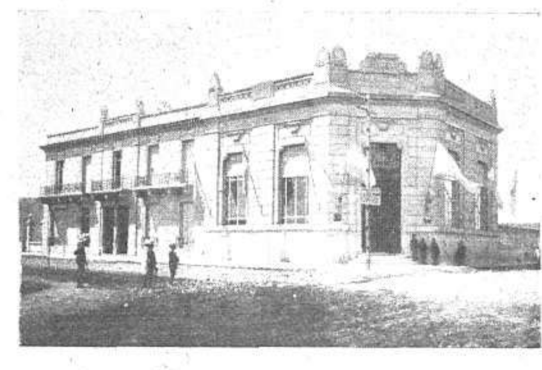
BARADERO





Procesión realizada el 12 del corriente con motivo de la fiesta patronal

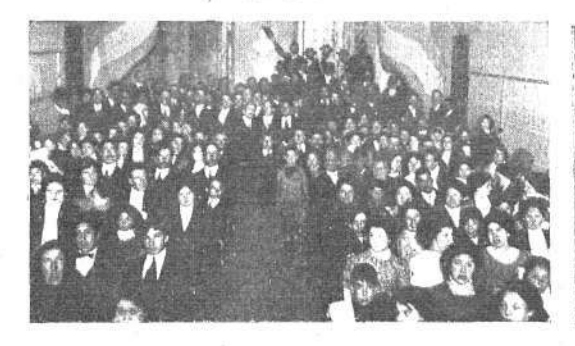
LAPRIDA



Nuevo edificio del Banco de la Nación, inaugurado el 12 del actual

## Actualidades de provincias

MORENO



Concurrentes á la función de gala festejando el 5.º aniversario de la fundación del Círculo de Obreros

PILAR

Fiesta patronal.—La procesión

AVELLANEDA



Fiestas en Villa Piñero.—Público presenciando las carreras de sortija



Esperando turno durante la distribución de ropas





# $10.000 m/n

ABSOLUTAMENTE GRATIS.

## CONCURSO "Pilol"

PREMIOS:

| | | |
|---|---|---|
| 1 Gran Premio de | $ | 5.000 m/n. |
| 1 „ „ „ | „ | 2.000 „ |
| 1 „ „ „ | „ | 1.000 „ |
| 5 Grandes Premios de $ 100 c/u. | „ | 500 „ |
| 10 Premios „ „ 50 „ | „ | 500 „ |
| 40 „ „ „ 25 „ | „ | 1.000 „ |
| | $ | 10.000 m/n. |

La única condición para poder tomar parte en este concurso, es llenar con claridad el cupón numerado que se encuentra en cada frasco de "Pilol" con el nombre, dirección y contestación á la siguiente pregunta:

**¿QUÉ CANTIDAD DE PASAJEROS VIAJARÁN EL DÍA 24 DE DICIEMBRE DE 1910 EN LOS TRANVÍAS DEL ANGLO-ARGENTINO?**

El primer premio corresponderá á la persona que acierte el número exacto y los premios siguientes á los que se aproximen más.

En caso de que varias personas acierten se sorteará entre éstas el premio correspondiente.

Si nadie acertara el primer premio se adjudicará á aquel que se aproxime más al exacto.

Para mejor ilustración del público y principalmente para las personas que desean tomar parte en ese concurso, se les comunica que la cantidad de pasajeros transportados el 24 DE DICIEMBRE DE 1909 FUÉ 825.951.

**ESTE CONCURSO EMPEZARÁ EL 10 DE SEPTIEMBRE DE 1910 Y TERMINARÁ EL 10 DE DICIEMBRE DE 1910 Á LAS 6 P. M.**

El resultado del Concurso será publicado en **CARAS Y CARETAS** el día 31 de Diciembre de 1910, desde cuya fecha se pagarán los premios.

**NOTA.**—No se aceptará ninguna contestación que no venga escrita en el cupón que se encuentra en cada frasco de "Pilol" y toda contestación debe ser dirigida á "Caras y Caretas" en sobre cerrado y marcado Concurso "Pilol"

**ESPECIAL.**—En el plebiscito que organizó "The Standard", desde el 14 de Abril de 1909 hasta el 29 de Junio de 1909, le fué acordado el Gran Diploma de Honor al "Pilol" por haber obtenido la mayor cantidad de votos por su eficacia como la mejor preparación para la conservación y restauración del cabello.

**PRECIO: $ 15.— POR FRASCO DE 1/2 LITRO.**

Se puede obtener en todas las buenas farmacias en la República Argentina y repúblicas colindantes, pero en caso que no se pueda obtener en su localidad, pídalo directamente al Depósito General:

**DUBARRY & Cía. Calle Rivadavia, 1220 - Buenos Aires**

BANFIELD

FEDERACIÓN (E. R.)

PARANÁ

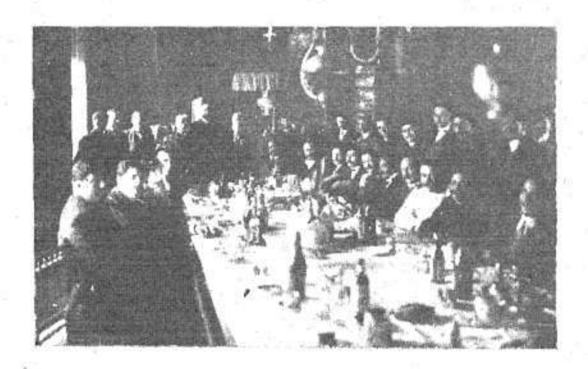


Señor Enrique R. López, fallecido

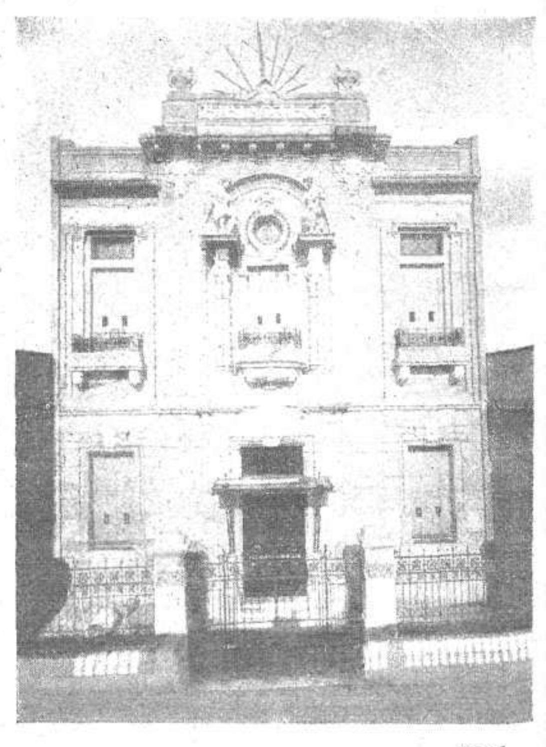


Señora Carmen C. Agesta de Aguilar, primera tiradora del Tiro Federal

CONCEPCIÓN DEL URUGUAY



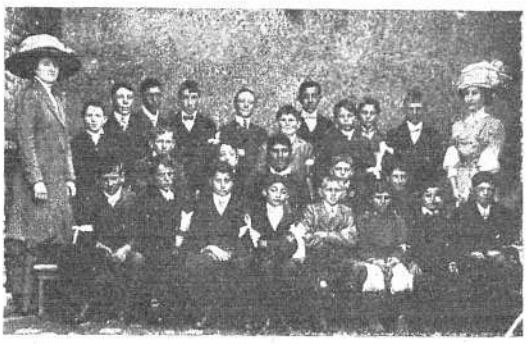
Banquete en el comedor principal del palacio San José, en honor de los jefes y oficiales del cañonero «Rosario»



Nuevo edificio de la Biblioteca Popular, construído bajo la dirección de su presidente, doctor Manuel Medina

CARCARAÑÁ





Niñas y niños que hicieron la primera comunión el día de la fiesta patronal

RICARDONE



Niños de la escuela fiscal que concurrieron al pic-nic realizado en celebración del 12 de octubre

ESTACIÓN MARÍA JUANA



Señoritas concurrentes al pic-nic saludando la primavera




¿Quiere usted que su niño se desarrolle fuerte y robusto; que siempre tenga bonito semblante; que esté alegre?

¿Quiere usted verlo comer con gusto y apetito?

¿Su niño está en el periodo del crecimiento y por consiguiente pálido y débil?

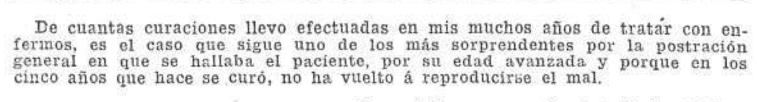
¿Usted misma no está anémica, joven madre, que tantos motivos tiene para ello?

**PRUEBE LA "TISPHORINE"**

Es un alimento recién descubierto, fosfatado, lacteado y reconstituyente, preparado por los procedimientos más perfeccionados de la ciencia, MUY FACIL PARA DIGERIRLO y de un GUSTO EXQUISITO: lo que lo hace preferir por los niños aun los más difíciles y por los estómagos más delicados.

**En venta en todas las droguerías y farmacias.**

# EL CASO MAS SORPRENDENTE



**De cuantas curaciones llevo efectuadas en mis muchos años de tratar con enfermos, es el caso que sigue uno de los más sorprendentes por la postración general en que se hallaba el paciente, por su edad avanzada y porque en los cinco años que hace se curó, no ha vuelto á reproducirse el mal.**

Coronel Dorrego, septiembre 27 de 1910.

Señor doctor Sanden. — Buenos Aires.

Muy estimado doctor: Usted recordará que hace cinco años escribí á usted participándole la enfermedad que padecía, y que por más que usé *toda clase de ungüentos no conseguí aliviar mis dolores y agudos calambres* en las pantorrillas, además sentía postración total del cuerpo.

NO PUDIENDO INCORPORARME EN LA CAMA SIN LA AYUDA DE MIS HIJOS. Sentía agolparse la sangre en los riñones, produciéndome agudos dolores. Usted me aconsejó su **FAJA ELECTRICA**, la cual adquirí y usé, sintiendo muy pronto sus benéficos resultados. Un mes solamente la usé y fué suficiente, hasta el día de hoy no he sentido más *dolores reumáticos*.

Yo tengo 71 años de edad, y hoy, gracias á su invento, la **FAJA ELECTRICA**, soy un hombre fuerte y sano, quizá más ágil que muchos de diez años menos que yo. Mis hijos me han recordado que debía á usted un saludo de gratitud, y que además podría usted utilizar esta carta, enseñándosela á los que sufren, y que cansados de medicamentos y drogas, busquen un medio radical de curación.

Es bueno recordar que hace cinco años que me curé con su **FAJA ELECTRICA**, y desde entonces no he vuelto á sentir enfermedad de ninguna clase.

Rogándole á usted ocupe ésta en el bien común, salúdale atte. S. S. S.

*Firmado: JUAN VERDIER.*

**Exactamente lo mismo puedo hacer por Vd. Visíteme en seguida. Expóngame su caso especial y yo le diré con toda sinceridad lo que por usted puedo hacer.**

**Si no puede venir en persona, escríbame y le mandaré gratis mis obras SALUD y VIGOR. De ellas sacará muchas enseñanzas prácticas.**

**TODAS LAS CONSULTAS SON GRATIS**

**Horas de 9 a. m. á 6 p. m. — Domingos de 10 á 12 m.**

**Dr. T. A. SANDEN - Carlos Pellegrini, 105.**

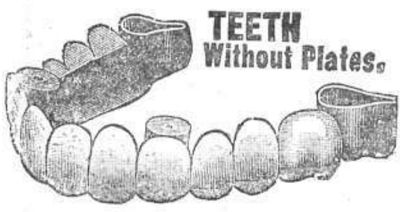


# No Más Gente Gorda

## Las papadas se quitan rápidamente



Si se sigue el consejo de Mae Edna Wilder, no habrá más gente gorda dentro de poco tiempo. Ella se quitó 30 libras de carnes superfluas en menos de seis semanas, y se quitó la papada en dos semanas, por medio de un tratamiento que ella misma descubrió, y ofrece decírselo á cualquiera que se interese en el asunto y le escriba sobre el particular. Su método no prescribe medicina interna ni correas en el rostro ni fajas en el cuerpo, ni ejercicios ni dieta, nada más que un sencillo tratamiento casero, inofensivo, que se puede usar en su cuarto de uno sin conocimiento de sus más íntimas amigas, y como por magia las carnes superfluas desaparecen sin inconveniencias de ninguna clase. Ha escrito un libro intensamente para las personas gruesas y regalará diez mil ejemplares absolutamente gratis y le enviará con el mismo declaración jurada que sostiene sus afirmaciones. Su libro explica este maravilloso tratamiento, y si usted tiene el busto demasiado grande, ó mucha cadera ó un gran vientre ó papada ó carnes superfluas en cualquiera parte del cuerpo y desea usted librarse de todo esto rápidamente escríbale inmediatamente y pídale un ejemplar de su libro gratis antes que se extinga la presente edición y usted será agradablemente sorprendida con lo que ella le envíe. Su dirección es: Miss Mae Edna Wilder, Dept. 459, F. Rochester, N. Y.



**TEETH Without Plates.**

**Doctor M. KUTYN**

Dentista-cirujano norte-americano, diplomado de Buffalo U. S. A. University. The New-York State University y de la F. de C. Médicas de Buenos Aires.

DE REGRESO DE NORTE AMÉRICA

Incrustaciones de porcelana, oro, etc. — Extracciones sin dolor y dentaduras sin paladar para la masticación perfecta. Corrección de anomalías en mandíbulas y dientes.

ULTIMOS ADELANTOS

MUDÓ SU ÚNICA CLÍNICA DE LA CALLE FLORIDA Á 67, CERRITO, 67

En New York, 774 Prospect Avenue.

D.res T. y E. KUTYN

## Actualidades de provincias

CATAMARCA



Niñas y niños que hicieron la primera comunión el domingo anterior



Team Ambato, ganador de la copa «Gobernador Molina»

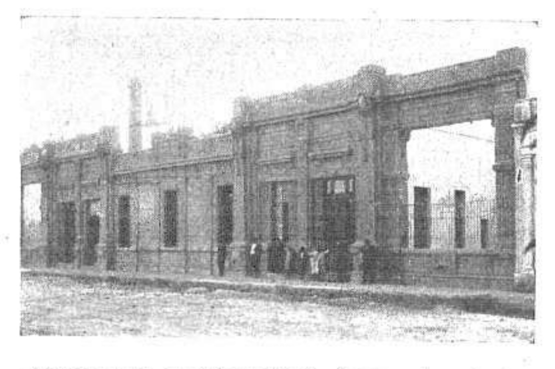
LABOULAYE



Comisión de señoritas vendedoras de medallas en las fiestas italianas

# Actualidades de provincias

ESPERANZA



Edificio de la escuela graduada, inaugurado recientemente

EL BOSQUE (San Juan)



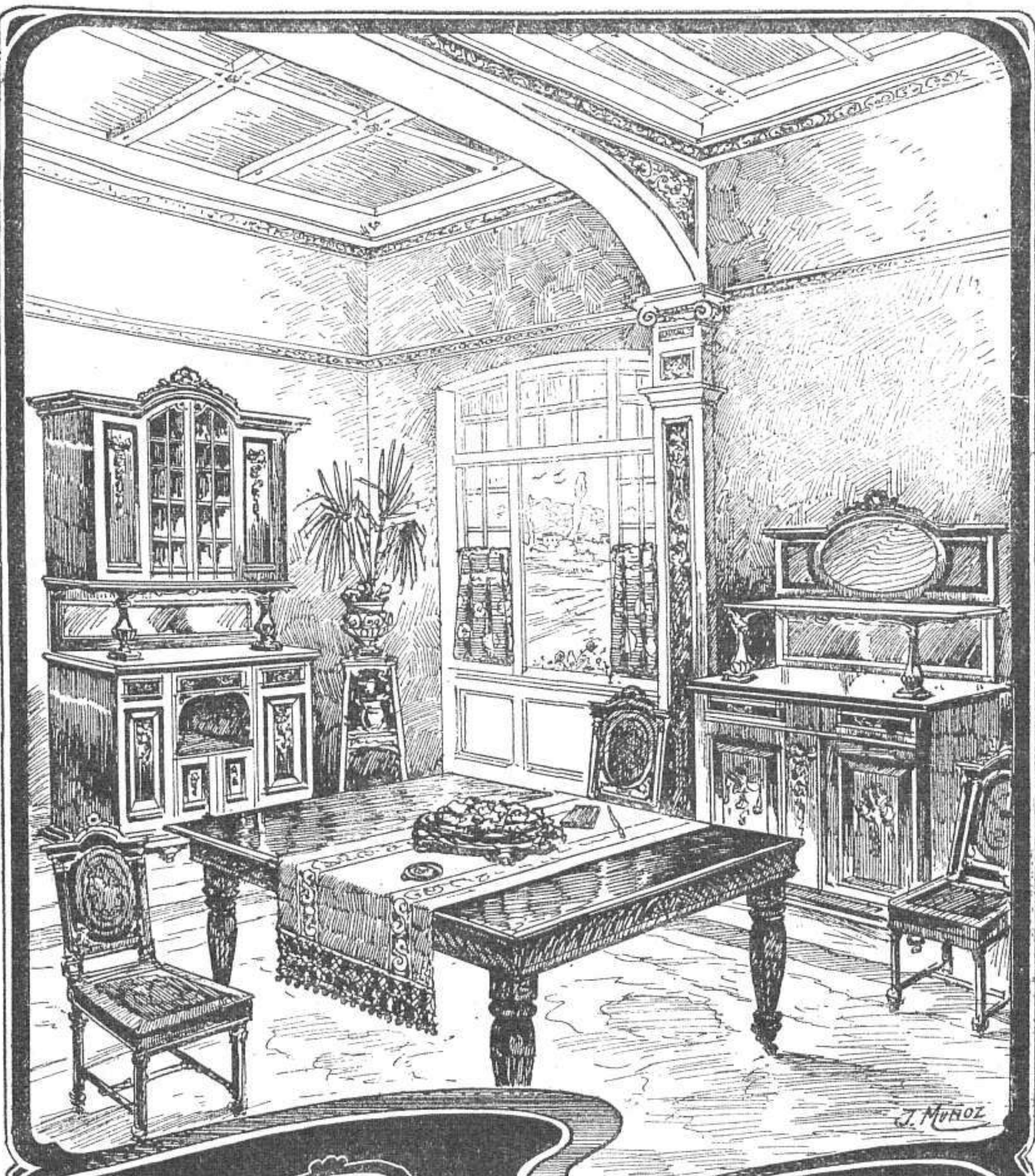
Fiesta del árbol realizada por la escuela fiscal núm. 5

TERRITORIOS NACIONALES





Neuquen.—Concurrentes á la recepción ofrecida por el gobernador




# I·RILLO·

## AMUEBLE SU HOGAR, pagándolo sin darse cuenta.

LOS PRECIOS DE NUESTROS

## JUEGOS DE COMEDOR

ESTAN AL ALCANCE DE TODOS.

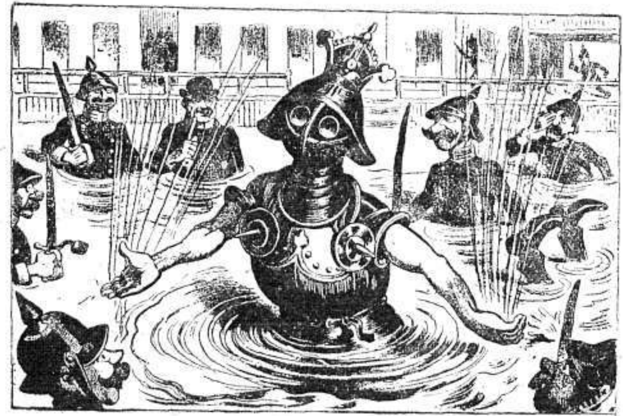
**NUESTROS MUEBLES especiales para el CAMPO están ahora en exhibición.**

VENTAS A PLAZOS EN CONDICIONES LIBERALES, SIN ALTERACION EN LOS PRECIOS.

Pidan Catálogos "A", se remiten gratis y franco de porte á quien los solicite.

| CASA MATRIZ | SECCION ADORNOS | ANEXO: |
|---|---|---|
| Calle CANGALLO, 645. | para FIESTAS y CASAMIENTOS | Calle CANGALLO, 858. |



El zar en los baños de Nauheün

(De *Kikeriki.*)

Según observaciones practicadas, los patos silvestres vuelan con una rapidez de 59 millas por hora, las golondrinas algo más y las moscas hacen más de 200 millas en igual espacio de tiempo.

El conocido multimillonario norteamericano, Mr. J. Pierpont Morgan, acaba de pagar 105.000 libras esterlinas á un caballero de Berlín por una colección de relojes antiguos y modernos, que es, quizás, la mejor que existe en el mundo.

En Londres se ha abierto una exposición de todos los productos adulterados. Se puede ver en ella café fabricado con nabos tostados, leche coloreada con alquitrán, y pimienta hecha con pepitas de aceitunas molidas.

Como el coloso de los barómetros merece ser citado el que, hace poco, se ha levantado en la ciudad de Faenza (Italia), patria del célebre Torricelli, que inventó ese aparato y el "Vacuum" que han inmortalizado su nombre. Como líquido se empleó en el aceite purificado, sin aire, y la columna mide once metros de altura, lo que hace que el instrumento tenga una notable sensibilidad.

Los ingleses comen, por término medio trece libras de manteca cada uno por año. Ningún otro país llega á esa cantidad.

El cuadrante solar más gigantesco que existe no se debe á la mano del hombre, sino á la de la Naturaleza. Es simplemente el promontorio de Hayon Horoo que se levanta á 3.000 pies sobre la superficie del mar Egeo. A medida que da vuelta el sol, la sombra de esta montaña va tocando, una tras otra, un círculo de islas que señalan las horas.

El curso de agua de mayor profundidad parece ser el Niágara, precisamente en el lugar donde le corta el puente colgante.

Las grandes iglesias del mundo pueden contener, cada una, el siguiente número de personas:

San Pedro de Roma, 54.000; Catedral de Milán, 37.000; San Pablo de Londres, 25.000; Santa Sofía de Constantinopla, 23.000; Nuestra Sra. de París, 21.000; Catedral de Pisa, 13.000; San Marcos de Venecia, 7.000.

Es difícil encontrar en Alemania una princesa que no sea una excelente cocinera y que no sepa desempeñar todas las obligaciones de una mujer de su casa. La emperatriz Augusta Victoria aprendió á guisar perfectamente cuando era joven y no se le ha olvidado el oficio. La gran duquesa Luisa de Baden decía á su única hija, la princesa Victoria, que "todas las mujeres lo mismo si viven en un palacio que en una choza del campo, deben ser perfectas cocineras y saber gobernar su casa, cuidando de todos los detalles de la vida doméstica".

Guillermina, la reina de Holanda, no sólo guisa muy bien sino que además es una excelente lavandera. De niña, su mejor recreo era lavarse y plancharse su ropita y también aprendió á hacer media.

Un cerebro humano de peso medio contiene cerca de 300 millones de células nerviosas, de las cuales mueren diariamente cinco millones y son reemplazadas por otras tantas.

En la construcción de un transatlántico entran más de 50.000 piezas de acero diferentes.

En algunas tribus del Africa Central los indígenas emplean como moneda unos lingotes de cobre en forma de cruz, de veinticinco centímetros de largo. Su peso es tal, que en manos de los negros constituye un arma terrible.

Según investigaciones muy minuciosas, tres horas de estudio concienzudo fatigan más el cuerpo que diez horas de trabajo físico.

Las sardinas arenques se reproducen con una fecundidad que sobrepuja á todo lo imaginable. Cada hembra pone de 40.000 á 60.000 huevos.

En Córcega ha caído una nube tan grande de langosta que en dos días la gente del campo ha enterrado treinta mil kilos de insectos.

La casa editorial de Nueva York que acaba de publicar las aventuras del ex presidente Roosevelt en Africa, ha hecho una primera edición de un millón de ejemplares.

## PERSPECTIVA DE UNA LARGA ESPERA



Peluquero.—No se vaya, señor. Usted viene después.

(De *Punch.*)


CORDICURA
NINGÚN ESPECÍFICO ENCUADRA tan bien dentro de la medicina moderna, como el
"CORDICURA"
del Prof. Ott-Candela Leopoldo
remedio único y especial para todas las enfermedades y perturbaciones del
CORAZON
Aprobado por el H. C. N. de Higiene
Medallas de oro en Marsella, 1904, Burdeos, 1904
y BUENOS AIRES, 1910.
Medalla de primera clase: Academia Quim-Física de Palermo (Italia).
Fuera de concurso en Bruselas, 1905 y Lieja, 1906.
Pidan el folleto A 1
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERÍAS
Ventas y pedidos al único depositario y agente general
ALFREDO T. THOMSEN
Bolívar, 172 - Buenos Aires
Agente en Montevideo: ENRIQUE A. SCHRÖDER, Paysandú, 219.
Concesionario: A. SCARTABELLATI, Talcahuano, 429, Buenos Aires

Algunos de los productos que disputaron el domingo pasado el "Gran Premio Nacional" vuelven á presentarse el próximo en el premio "Eduardo Casey". Los dos potrillos que tomarán parte en esta carrera que tuvieron mejor figuración en aquel gran clásico, Larrea y Moreno, son desde luego los que reconcentrarán la atención de los sportsmen, á pesar del recargo que llevan.

Larrea se ve que no ha alcanzado todavía el grado de preparación necesario, después de su enfermedad, pues si hubiera estado en plena posesión de sus medios, dada la forma en que finalizaron la carrera las potrancas que ocuparon los primeros puestos en el "Premio Nacional", y el tiempo empleado, seguramente hubiera estado algo más adelante del cuarto lugar.



Espirita, ganadora del «Gran Premio Nacional»

Moreno corrió bien y es el candidato que más probabilidades tiene en el premio de mañana.

Benjamín, Amsterdam, Zaragatero, Poitagüé y Farceur completan el grupo de competidores y no hay motivo para negarles esperanzas de éxito ya que en sus últimas presentaciones se han conducido bien.

Son nuestros favoritos:

| | |
|---|---|
| 1.ª carrera. . | Michigan |
| 2.ª " . . | Raihué |
| 3.ª " . . | Falcón |
| 4.ª " . . | Gin |
| 5.ª " . . | Moreno |
| 6.ª " . . | Leoncio |
| 7.ª " . . | Emilunga |

# Hipódromo Argentino

PROGRAMA OFICIAL

## Domingo 23 de Octubre de 1910

### 1.ª CARRERA — Premio Curumalán

Distancia 2.000 metros

| | | | |
|---|---|---|---|
| Armón. . . . . . . | 57 ks. | Santa Vesta . . . | 51 ks. |
| Richepin. . . . . . | 55 " | Michigán. . . . . | 53 " |
| Follet . . . . . . . | 55 " | Ipiranga. . . . . | 51 " |

### 2.ª CARRERA — Premio Zarzaparrilla

Distancia 1.600 metros

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bala. . . . . . . . | 56 ks. | Juana de Arco II. | 56 ks. |
| La Fe. . . . . . . | 56 " | Jarana II. . . . . | 56 " |
| La Gloire. . . . . | 56 " | Frescachona . . . | 56 " |
| Valentina. . . . . | 56 " | Raihué. . . . . . | 56 " |

### 3.ª CARRERA — Premio Chivalrous

Distancia 2.000 metros

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fructidor II . . . | 56 ks. | Falcón. . . . . . . | 56 ks. |
| Royal Hampton. . | 56 " | Pimpollo. . . . . | 56 " |
| Iconoclasta. . . . | 56 " | | |

### 4.ª CARRERA — Premio Zanoni

Distancia 2.000 metros

| | | | |
|---|---|---|---|
| Gin. . . . . . . . | 56 ks. | Mánchester. . . . | 56 ks. |
| Avant Garde. . . | 56 " | Great Boy . . . . | 56 " |
| Shut up. . . . . | 56 " | Pomme d'Or. . . | 54 " |
| Azcuénaga. . . . | 56 " | Lady Glays. . . . | 54 " |
| Arturo. . . . . . | 56 " | Miss Nelly. . . . | 54 " |
| Vértiz. . . . . . | 56 " | Chalana . . . . . | 54 " |

### 5.ª CARRERA — Premio Eduardo Casey

Distancia 2.200 metros

| | | | |
|---|---|---|---|
| Queest. . . . . . . | 55 ks. | Moreno. . . . . . . | 60 ks. |
| Benjamín. . . . . | 57 " | Escarcha. . . . . . | 55 " |
| Diputado. . . . . | 57 " | Adelfa. . . . . . . | 55 " |
| Arturo. . . . . . . | 57 " | Mitre. . . . . . . . | 57 " |
| Sir Kemmis . . . | 57 " | Alberti. . . . . . . | 60 " |
| Dew. . . . . . . . | 57 " | Amsterdam. . . . | 57 " |
| Bemol. . . . . . . | 57 " | Fichón. . . . . . . | 57 " |
| Locandiera. . . . | 60 " | Larrea. . . . . . . | 62 " |
| Romana II. . . . | 57 " | Saavedra. . . . . | 57 " |
| Zaragatero. . . . | 60 " | Chicharra II. . . | 55 " |
| Farceur. . . . . . | 57 " | Gravier d'Or. . . | 57 " |
| Sandwich . . . . | 57 " | Turco. . . . . . . | 57 " |
| Quillay. . . . . . | 57 " | Dalesman. . . . . | 57 " |
| Paso de los Andes | 57 " | Eponina. . . . . . | 55 " |
| Bright Sun. . . . | 57 " | Michirunga. . . . | 55 " |
| Minstral. . . . . | 57 " | Poitagüé. . . . . . | 57 " |

### 6.ª CARRERA — Premio Earl Clifden

Distancia 1.600 metros

| | | | |
|---|---|---|---|
| Old Medow. . . . | 57 ks. | Cisne . . . . . . . | 50 ks. |
| Briolet. . . . . . | 55 " | Sandwich. . . . . | 50 " |
| Sarah Bernhardt . | 54 " | Platina II. . . . | 45 " |
| Leoncio . . . . . | 52 " | | |

### 7.ª CARRERA — Premio Noé

Distancia 2.300 metros

| | | | |
|---|---|---|---|
| Emilunga . . . . | 60 ks. | Proveedor . . . . | 50 ks. |
| Ajó. . . . . . . . | 58 " | Huemul . . . . . | 50 " |
| Colbert . . . . . | 55 " | Esbelta. . . . . . | 50 " |
| Reve Noir . . . . | 52 " | Fósforo . . . . . | 48 " |
| Sultán. . . . . . | 51 " | Oceánico. . . . . | 47 " |
| Conde White. . . | 50 " | Follet. . . . . . . | 40 " |
| Young Hermit . . | 50 " | | |

## Lámparas á Kerosene "STAR"
Con Mechero á Luz Incandescente



Consume 1 litro en 16 horas. Su esplendor es de 90 bujías normales.

—o—

Lámparas de mesas, de pared, suspensiones, de colgar, liras para talleres, etc. — — — — — — Repuestos y Accesorios.

—o—

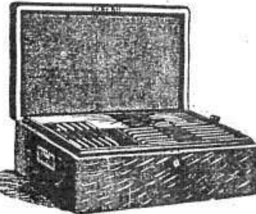
LA LAMPARA IDEAL PARA EL CAMPO. —

Pedir catálogo letra L.

## Unicos representantes de la renombrada cuchillería inglesa de Sheffield

## J. Elliot & Sons

Fabricantes de cuchillería, platería y electro-plata.



**Estuches de lujo para regalos, desde el más sencillo hasta el más lujoso.**

Cubiertos sueltos de todas clases. :

**Artículos garantidos —**

**Estuches completos con juegos de cubiertos, desde 37 piezas, por $ 65, hasta 108 piezas, por $ 250**

## Cajas Registradoras "ANKER"

**DE CONTROL Y SEGURIDAD ABSOLUTA**

—o—

**Todas las cajas llevan:**

**Boleto de control,**
**Cinta de control,**
**Letras para dependientes,**
**Totalizadores especiales.**

—o—

**VENTAS CON FACILIDADES DE PAGO**

—o—

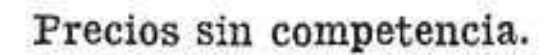
Pedir catálogo **Anker**

## APARATOS y Utiles Fotográficos.

—o—

**Unicos representantes de los productos**

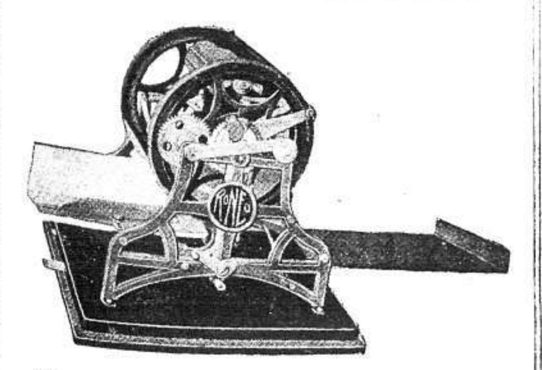
## "CRISTALLOS"



**Precios sin competencia.**

Pedir nuestro último catálogo letra F, con todas las novedades y con los precios reducidos. — —

## DUPLICADORES "RONEO"




Hace algunos años que se está vendiendo esta máquina. Sus ventajas en cuanto á economía de tiempo y trabajo han sido ampliamente reconocidas, y se emplean ya muchos millares en casas importantes, de todas las partes del mundo.

Tenemos un personal adecuado y especial para la demostración de las máquinas y no tenemos inconveniente en hacer las demostraciones á domicilio.

## La REINA de las Máquinas de Escribir "REVILO"

**Modelo 1910.**



—o—

Las únicas máquinas de carro intercambiable que permiten tener dos ó varias máquinas en una. — — — — — —

**Sírvanse pedir datos é informaciones á nuestro departamento especial. — — — — — —**

Pondremos nuestra máquina á prueba en las oficinas del interesado.

—o—

**Pedir catálogo letra R**

# Anderson, Clerget y Cía.

BUENOS AIRES

Casa Matriz:
**135, calle Maipú, 147**
Gran Anexo Central:
**47, calle Maipú, 49**

Talleres Heliográficos de ORTEGA & RADAELLI.—Paseo Colón, 1266






Número suelto { En la capital.......... 2 centavos / En el interior.......... 25 »

Edición de lujo { Número suelto: En la capital...... 40 centavos / » En el interior ... 50 »